叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第39期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第39期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第39期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 305]
[页 -]

[第305页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number 39 .
数字 - .

第39号。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 27 , 1841 .
周六 , 行进 - , - .

1841年3月27日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

['θɑːmənd] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] .
THOMOND BRIDGE AND THE CASTLE OF LIMERICK .
托蒙德 桥 和 这 城堡 的 五行打油诗 .

托蒙德桥和利默里克城堡。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ɪn][ɔːl]['aɪərlənd][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]
There is scarcely in all Ireland a scene which has so many exciting associations
那里 是 几乎 在 全部 爱尔兰 一个 场景 哪个 有 所以 许多 激动人心 协会
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]['sʌbdʒekt]
connected with it as that which we have chosen as the pictorial subject
连接 和 它 作为 那 哪个 我们 有 选定 作为 这 画报 主题
[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrn(ə)l] .
for the present number of our Journal .
为了 这 展示 数字 的 我们的 杂志 .

在整个爱尔兰，几乎没有哪个场景能像我们为本期杂志选择的插图主题那样，蕴含如此多令人兴奋的联想。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ;
The bridge is indeed a new one ;
这 桥 是 的确 一个 新的 一 ;

这座桥确实是一座新桥；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['eɪnʃənt] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn]
but it is erected on the site of that most ancient one which was the scene
但 它 是 竖立 在 这 地点 的 那 最多 古老的 一 哪个 曾是 这 场景
[ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [men][hoʊld] [dɪr] ;
of so many a hard - fought battle for all that men hold dear ;
的 所以 许多 一个 难的 - 战斗 战斗 为了 全部 那 男人 抓住 亲爱的 ;

但它建在最古老的那座清真寺的遗址上，那里曾发生过无数场为了人类所珍视的一切而进行的艰苦战斗；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] — ['ruːɪnd] [ænd; ənd][taɪm] - [wɔːrn] ,

and	the	castle	—	ruined	and	time	-	worn	,
和	这	城堡	—	毁坏	和	时间	-	磨损	,

还有那座城堡——破败不堪，饱经风霜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrtrəs] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði] [reɪs] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [i'rektid] ,

it	is	true	—	is	the	same	fortress	which	served	in	turn	the	race	by	whom	it	was	erected	,
它	是	真的	—	是	这	相同的	堡垒	哪个	服务	在	转动	这	种族	经过	谁	它	曾是	竖立	,

的确如此——这座堡垒也曾为建造它的民族服务。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz] [ɪf] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][sɔɪl][ɪz] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['set(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	if	partaking	of	the	change	which	our	soil	is	said	to	make	in	the	feelings	of	all	those	who	settle	on	it	,
作为	如果	参与	的	这	改变	哪个	我们的	土壤	是	说	到	制作	在	这	情怀	的	全部	那些	WHO	定居	在	它	,

仿佛也感受到了这片土地据说给所有定居于此的人们带来的情感上的改变，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pregnəb(ə)l]['strɔːŋhoʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [səb'duː] .

became	the	last	and	most	impregnable	stronghold	of	those	it	was	designed	to	subdue	.
成为	这	最后的	和	最多	坚不可摧	据点	的	那些	它	曾是	设计	到	征服	.

成为它旨在征服的那些民族的最后一个、也是最坚不可摧的堡垒。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [siːn] — [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪ'vents] , [tuː] ,

But	some	of	the	events	connected	with	this	scene	—	and	these	events	,	too	,
但	一些	的	这	活动	连接	和	这	场景	—	和	这些	活动	,	也	,

但与这一场景相关的一些事件——以及这些事件，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [ðoʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['mænli] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

the	most	important	—	though	honourable	to	the	manly	character	of	all	concerned	in	them	,
这	最多	重要的	—	尽管	光荣的	到	这	男子气概	特点	的	全部	担心的	在	他们	,

最重要的——尽管这对于所有参与其中的人的男子气概而言是光荣的，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [meɪ] [naʊ] [fiːl] [ə; eɪ][praɪd][ɪn] — [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'membrənsɪz] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meni] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sædnɪŋ] [kæst] ,

and	such	as	all	the	members	of	the	great	family	of	the	British	empire	may	now	feel	a	pride	in	—	are	still	associated	with	remembrances	which	to	many	are	of	a	saddening	cast	,
和	这样的	作为	全部	这	成员	的	这	伟大的	家庭	的	这	英国	帝国	可能	现在	感觉	一个	自豪	在	—	是	仍然	联系	和	回忆	哪个	到	许多	是	的	一个	令人悲伤	投掷	,

而如今，大英帝国这个伟大家族的所有成员或许都为此感到自豪——但这些记忆对许多人来说仍然带有悲伤的色彩。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['sɔfənd] [baɪ] ['dɪstəns] [ɔ:r][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]

and	which	require	to	be	softened	by	distance	or	time	before	they	can	be
和	哪个	要求	到	是	软化	经过	距离	或者	时间	前	他们	能	是

[dɪ'stɪŋktli] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [peɪn] — [laɪk]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] ['mju:zɪk] ,

distinctly	awakened	without	giving	pain	—	like	our	country's	music	,
明显地	觉醒	没有	给予	疼痛	—	喜欢	我们的	该国的	音乐	,

有些东西需要经过距离或时间的软化，才能在不带来痛苦的情况下被清晰地唤醒——就像我们国家的音乐一样。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['mu:vmənts] [hæv; həv] [streɪndʒ] [toʊnz]

of	which	even	some	of	the	most	exhilarating	movements	have	strange	tones
的	哪个	甚至	一些	的	这	最多	令人振奋	移动	有	奇怪的	音调

[ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

of	sorrow	blended	with	them	,
的	悲哀	混合	和	他们	,

即使是一些最令人振奋的乐章，也混合着奇异的悲伤情绪。

[wɪtʃ] [tu:; tə] ['meni] ['tempərəmənts] [ɑ:r; ər] [tu:] ['tʌtʃɪŋ] [ɪf] ['strɔ:ŋli] ['æksentɪd] .

which	to	many	temperaments	are	too	touching	if	strongly	accented	.
哪个	到	许多	性情	是	也	接触	如果	强烈	重音	.

如果语气过于强烈，对许多人来说会显得过于感人。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [rɪ'gret] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['lɪmərɪk] [brɪdʒ]

And	we	do	not	therefore	regret	that	in	the	short	notice	of	Limerick	Bridge
和	我们	做	不是	所以	后悔	那	在	这	短的	注意	的	利默里克	桥

[ænd; ənd]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ-z] ,

and	Castle	which	we	have	to	present	to	our	readers	,
和	城堡	哪个	我们	有	到	展示	到	我们的	读者	,

因此，我们并不遗憾只能在篇幅有限的情况下向读者介绍利默里克桥和城堡。

['ni:ðər] ['aʊər; ɑ:r][plæn][nɔ:r]['aʊər; ɑ:r] [speɪs] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [gɪv] ['eni] [sketʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

neither	our	plan	nor	our	space	will	permit	us	to	give	any	sketch	of	their
两者都不	我们的	计划	也不	我们的	空间	将要	允许	我们	到	给	任何	草图	的	他们的

['hɪstri; 'hɪstəri][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [baɪ][ɔ:l] ,

history	but	such	as	may	be	read	by	all	,
历史	但	这样的	作为	可能	是	读	经过	全部	,

我们的计划和篇幅都不允许我们详细概述他们的历史，但可以向所有人介绍。

[ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [æt; ət] [li:st] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .

if	not	with	pleasure	,	at	least	without	pain	.
如果	不是	和	乐趣	,	在	至少	没有	疼痛	.

即使不能带来快乐，至少也不会带来痛苦。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] [oʊ] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['æŋgloʊ] -

The	Castle	and	Bridge	of	Limerick	owe	their	origin	to	the	first	Anglo	-
这	城堡	和	桥	的	利默里克	欠	他们的	起源	到	这	第一的	盎格鲁	-

['nɔ:rmən] ['setləz] [ɪn]['aɪərlənd] ,

Norman	settlers	in	Ireland	,
诺曼	定居者	在	爱尔兰	,

利默里克城堡和桥梁的起源要归功于最早定居爱尔兰的盎格鲁-诺曼人。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [i'rektɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n]

and	were	erected	to	secure	their	possessions	and	facilitate	the	extension
和	是	竖立	到	安全的	他们的	财产	和	促进	这	扩大

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

这些建筑是为了保护他们的财产并方便其扩张而建造的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɪf] [nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] ,

It	is	probable	,	however	,	if	not	certain	,
它	是	可能	,	然而	,	如果	不是	肯定	,

即使不能确定，但很有可能.....

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv]

that	the	site	of	the	castle	had	been	previously	occupied	by	a	stronghold	of
那	这	地点	的	这	城堡	有	到过	之前	占领	经过	一个	据点	的

[ðə; ði] ['ɒstˌmɛn] [ɔːr] [deɪnz] [huː] ['setld] [ɪn] ['lɪmərɪk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] ['sentʃəri] ,

the	Ostmen	or	Danes	who	settled	in	Limerick	in	the	ninth	century	,
这	奥斯特曼	或者	丹麦人	WHO	定居	在	利默里克	在	这	第九	世纪	,

城堡所在地此前曾是奥斯特曼人（或称丹麦人）的据点，他们于九世纪定居在利默里克。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪts] ['faʊndərz] ,

and	with	whom	,	if	they	were	not	its	founders	,
和	和	谁	,	如果	他们	是	不是	它是	创始人	,

如果他们不是它的创始人，那么他们又与谁一起创立了它呢?

[ɪts] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪti] [æt; ət] [liːst] [bɪ'gɪnz] ;

its	authentic	history	as	a	city	at	least	begins	;
它是	真正的	历史	作为	一个	城市	在	至少	开始	;

它作为一座城市的真实历史至少由此开始;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['noʊtɪsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪts] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] .

for	the	earlier	historical	notices	connected	with	it	relate	only	to	its	church	or	churches	.
为了	这	早些时候	历史	通知	连接	和	它	涉及	仅有的	到	它是	教会	或者	教堂	.

此前与它相关的历史记载仅与它的教堂有关。

[ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [taʊn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

These	churches	,	with	whatever	town	may	have	been	connected	with	them	,
这些	教堂	,	和	任何	镇	可能	有	到过	连接	和	他们	,

这些教堂，无论它们曾经与哪个城镇有关联，

[wɜːr; wər] ['plʌndəd] [baɪ] [ðə; ði] [deɪnz] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðə; ði] [jɪr] - ;

were	plundered	by	the	Danes	as	early	as	the	year	812	;
是	掠夺	经过	这	丹麦人	作为	早期的	作为	这	年	-	;

早在公元 812 年，丹麦人就曾掠夺过这些地区;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] ['fɔːtifaid] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃænən] ,

and	there	is	every	reason	to	believe	that	they	fortified	the	island	in	the	Shannon	,
和	那里	是	每一个	原因	到	相信	那	他们	强化	这	岛	在	这	香农	,

完全有理由相信，他们在香农河畔的岛屿上加固了防御工事。

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ,

or	what	is	now	called	the	English	town	,	with	walls	and	towers	very	shortly	afterwards	,
或者	什么	是	现在	称为	这	英语	镇	,	和	墙壁	和	塔楼	非常	不久	然后	,

或者说，就是现在所谓的英国城镇，不久之后就建起了城墙和塔楼。

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['ænəlɪsts] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] ['predətɔːri] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪnz] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] [ɪn] ['kɑːnɔːt] [ænd; ənd] [miːθ] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðə; ði] [jɪr] - ,

as	our	annalists	record	the	predatory	devastations	of	the	Danes	of	Limerick	in	Connaught	and	Meath	as	early	as	the	year	843	,
作为	我们的	分析学家	记录	这	掠食性	灾难	的	这	丹麦人	的	利默里克	在	康诺特	和	米斯	作为	早期的	作为	这	年	-	,

据我们的编年史记载，早在公元 843 年，利默里克的丹麦人就对康诺特和米斯地区进行了掠夺性的破坏。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] ['veriəs] ['jɪrz] ['sʌbsɪkwənt] .
as **well** **as** **at** **various** **years** **subsequent** **.**
作为 出色地 作为 在 各种各样的 年 随后的 .

以及随后的几年。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 306]
[页 -]

[第306页]

[wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kɔŋkəd] , [bʌt; bət][nɑːt] [rɪ'muːvd] , [baɪ][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs]
were **,** **however** **,** **at** **length** **conquered** **,** **but** **not** **removed** **,** **by** **the** **victorious**
是 , 然而 , 在 长度 征服 , 但 不是 已移除 , 经过 这 胜利者
[ɑːrmz][ʌv; əv]['braɪən]['bɔːruː] ,
arms **of** **Brian** **Boru** **,**
武器 的 布莱恩 博鲁 ,

然而，最终他们被布莱恩·博鲁的胜利之师征服，但并未被彻底清除。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['lɪmərɪk] [ə'pɪrz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]['oʊnli][æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['sɪti] ,
and **afterwards** **Limerick** **appears** **in** **history** **only** **as** **an** **Irish** **city** **,**
和 然后 利默里克 出现 在 历史 仅有的 作为 一个 爱尔兰 城市 ,

此后，利默里克在历史上仅作为一座爱尔兰城市出现。

[ðoʊ] [ɪts][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['deɪnɪʃ] [dɪ'sent] .
though **its** **inhabitants** **were** **chiefly** **of** **Danish** **descent** **.**
尽管 它是 居民 是 主要 的 丹麦语 下降 .

虽然其居民主要为丹麦后裔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] - [oʊ'braɪɪn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌnstɚ] , [rɪ'siːvd] [ɪn] - [ðə; ði]['hɑːmɪdʒ]
It **was** **here** **that** **Turlogh** **O'Brien** **,** **king** **of** **Munster** **,** **received** **in** **1064** **the** **homage**
它 曾是 这里 那 - 奥布莱恩 , 国王 的 芒斯特 , 已收到 在 - 这 尊敬
[ʌv; əv]['dɑːnˌlɛvi] ,
of **Donlevy** **,**
的 唐利维 ,

1064年，芒斯特国王图尔洛·奥布莱恩正是在这里接受了唐利维的效忠。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ʊ'lɪdiə] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [sək'sesər] , [mɝːtə] [oʊ'braɪɪn] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]
king **of** **Ulidia** **;** **and** **his** **son** **and** **successor** **,** **Murtogh** **O'Brien** **,** **having** **given**
国王 的 乌利迪亚 ; 和 他的 儿子 和 接班人 , 穆尔托格 奥布莱恩 , 拥有 给定
['kæʃəl] ,
Cashel **,**
卡舍尔 ,

乌利迪亚国王；以及他的儿子和继承人穆尔托格·奥布莱恩，在将卡舍尔赐予之后，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv] ['mʌnstɚ] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the **ancient** **metropolis** **of** **Munster** **,** **to** **the** **church** **,**
这 古老的 都会 的 芒斯特 , 到 这 教会 ,

从古老的明斯特大都会到教堂，

[meɪd] ['lɪmərɪk] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,
made **Limerick** **his** **chief** **residence** **and** **the** **capital** **of** **the** **province** **,**
制成 利默里克 他的 首席 住宅 和 这 首都 的 这 省 ,

他把利默里克定为主要居住地和省会，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['θɑːmənd]
from **which** **time** **it** **continued** **to** **be** **the** **seat** **of** **the** **kings** **of** **Thomond**
从 哪个 时间 它 持续 到 是 这 座位 的 这 国王 的 托蒙德
[ɔːr] [nɔːrθ] ['mʌnstɚ] ,
or **North** **Munster** **,**
或者 北 芒斯特 ,

从那时起，它一直是托蒙德或北芒斯特国王的所在地。

[huː] [wɜːr; wər] [hens] [kɔːld] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['faɪn(ə)l] ['kɑːŋkwest] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]
who **were** **hence** **called** **kings** **of** **Limerick** **until** **its** **final** **conquest** **by** **the** **English** **in**
WHO 是 因此 称为 国王 的 利默里克 直到 它是 最终的 征服 经过 这 英语 在
[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the **commencement** **of** **the** **thirteenth** **century** **.**
这 开始 的 这 第十三 世纪 .

因此，他们被称为利默里克国王，直到十三世纪初利默里克最终被英国人征服。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðʌs] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'greʃ(ə)n] ,
But **though** **thus** **relieved** **from** **the** **terrors** **of** **foreign** **aggression** **,**
但 尽管 因此 松了口气 从 这 恐怖 的 外国的 侵略 ,

虽然因此摆脱了外国侵略的恐惧，

['lɪmərɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['sæŋgwɪneri] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
Limerick **was** **not** **secured** **from** **the** **equally** **sanguinary** **attacks** **of** **the** **Irish**
利默里克 曾是 不是 安全 从 这 同样地 血腥 攻击 的 这 爱尔兰
[ðəm'selvz] ;
themselves **;**
他们自己 ;

利默里克也未能幸免于爱尔兰人同样血腥的袭击；

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['ænəlɪsts] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] ['dɜːrmɑːd] [mæk]
and **our** **annalists** **record** **the** **burning** **of** **the** **city** **by** **Dermod** **Mac**
和 我们的 分析学家 记录 这 燃烧 的 这 城市 经过 德莫德 苹果
- [ɪn] - ,
Murrogh **in** **1014** **,**
- 在 - ,

我们的编年史记载，1014年，德莫德·麦克·穆罗格焚毁了这座城市。

[ðə; ði] ['veri] [jɪr] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['braɪən] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - [baɪ] ['dɑːnɪl] [mæk]
the **very** **year** **after** **the** **death** **of** **Brian** **,** **and** **again** **in** **1088** **by** **Donnell** **Mac**
这 非常 年 后 这 死亡 的 布莱恩 , 和 再次 在 - 经过 唐纳尔 苹果
['lɔflɪn] ,
Loughlin **,**
洛夫林 ,

布莱恩去世后的第二年，以及1088年唐纳尔·麦克劳克林再次创作的作品，

[kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ɔːr] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [haɪ] ['naɪəl] .
king **of** **Aileach** **,** **or** **the** **Northern** **Hy** **Niall** **.**
国王 的 - , 或者 这 北方 嗨 尼尔 .

Aileach 之王，或北方 Hy Niall 之王。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [biˈsidʒd] [ɪn] - [baɪ] [mɝːtə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['naɪəl] [mæk] ['lɔflɪn] ,
It **was** **besieged** **in** **1157** **by** **Murtogh** **,** **the** **son** **of** **Niall** **Mac** **Loughlin** **,**
它 曾是 被围困 在 - 经过 穆尔托格 , 这 儿子 的 尼尔 苹果 洛夫林 ,

1157年，尼尔·麦克劳克林的儿子默托格围攻了这座城堡。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['lenstər] ,
at **the** **head** **of** **the** **forces** **of** **the** **North** **and** **of** **Leinster** **,**
在 这 头 的 这 力量 的 这 北 和 的 伦斯特 ,

统领北方和伦斯特的军队，

[wen] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] -

when	the	Danish	inhabitants	were	forced	to	renounce	the	authority	of	Turlogh
什么时候	这	丹麦语	居民	是	强制	到	放弃	这	权威	的	-

[oʊ'braɪɪn] ,

O'Brien	,
奥布莱恩	,

当丹麦居民被迫放弃图尔洛·奥布莱恩的权威时

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm] [i:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃænən] ;

and	to	banish	him	east	of	the	Shannon	;
和	到	放逐	他	东方	的	这	香农	;

并将他驱逐到香农河以东;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [su:n] ['æftər] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ,

and	though	he	was	soon	after	restored	to	a	moiety	of	his	principality	,
和	尽管	他	曾是	很快	后	恢复	到	一个	部分	的	他的	公国	,

虽然不久之后他便被恢复了部分公国的统治权,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [ɪn] - [tu:; tə] [gɪv] ['hɔstɪdʒz] [tu:; tə] ['rɑ:dərɪk] [oʊ'koʊnər] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

he	was	obliged	in	1160	to	give	hostages	to	Roderic	O'Conor	,	to	escape
他	曾是	有义务	在	-	到	给	人质	到	罗德里克	奥康纳	,	到	逃脱

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

his	vengeance	.
他的	复仇	.

1160年，他被迫向罗德里克·奥康纳提供人质，以躲避他的报复。

[ðʌs] ['wi:kənd] [ænd; ənd] [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'testɪn] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] [soʊ] ['fɪrfəli]

Thus	weakened	and	harassed	by	the	intestine	divisions	which	so	fearfully
因此	减弱	和	骚扰	经过	这	肠	部门	哪个	所以	恐惧地

[ɪn'kri:st] [ɪn] ['aɪərlənd] ['æftər] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ˌju:zɜ:r'peɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'pri:m]

increased	in	Ireland	after	the	successful	and	splendid	usurpation	of	the	supreme
增加	在	爱尔兰	后	这	成功的	和	灿烂	篡位	的	这	最高

['mɑ:nərki] [baɪ] [ðer; ðər] ['ænsestər] ['braɪən] ['bɔ:ru:] ,

monarchy	by	their	ancestor	Brian	Boru	,
君主制	经过	他们的	祖先	布莱恩	博鲁	,

因此，在他们的祖先布莱恩·博鲁成功而辉煌地篡夺了最高君主制之后，爱尔兰内部的分裂现象急剧加剧，导致他们变得虚弱和饱受困扰。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət]

it	should	not	be	wondered	at	if	the	kings	of	Limerick	had	made	but
它	应该	不是	是	想知道	在	如果	这	国王	的	利默里克	有	制成	但

[ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgloʊ]

a	feeble	resistance	to	the	enthusiastic	and	disciplined	bravery	of	the	Anglo
一个	微弱	反抗	到	这	热情的	和	纪律严明的	勇敢	的	这	盎格鲁

- ['nɔ:rmən] [æd'ventʃəəz] ,

-	Norman	adventurers	,
-	诺曼	冒险者	,

如果利默里克国王面对热情而训练有素的盎格鲁-诺曼冒险家的英勇抵抗显得软弱无力，那也不足为奇。

[ɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zəli] [wʌn] [ænd; ənd] [æz; əz] ['i:zəli] [kept] [baɪ] [ði:z]

or	that	their	city	should	have	been	easily	won	and	as	easily	kept	by	these
或者	那	他们的	城市	应该	有	到过	容易地	韩元	和	作为	容易地	保留	经过	这些

[boʊld] ['wɒrɪrz] ;

bold	warriors	;
大胆的	战士	;

或者说，他们的城市本应被这些勇敢的战士轻易攻克，也本应被他们轻易守住;

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ˈæftər] [ˈmeni] [taʊnz] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ɪf] [nɑːt]

and	yet	it	was	not	till	after	many	towns	of	greater	importance	,	if	not
和	然而	它	曾是	不是	直到	后	许多	城镇	的	更大的	重要性	,	如果	不是

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

然而，直到许多更重要（即便不如其他城镇强大）的城镇之后，这种情况才发生。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɪˈkjʊrli] [held] ,

had	been	taken	by	them	and	securely	held	,
有	到过	已采取	经过	他们	和	安全地	握住	,

已被他们带走并妥善保管。

[ðæt] [ˈlɪmərɪk] [ˈsiːst] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ɪts] [ˈeɪnʃənt] [lɔːds][æz; əz][ˈmæstərz] .

that	Limerick	ceased	to	acknowledge	its	ancient	lords	as	masters	.
那	利默里克	停止	到	承认	它是	古老的	领主们	作为	大师	.

利默里克不再承认其古代领主为主人。

[ɪts] [kɪŋ] , [ˈdɑːnɪl] [oʊˈbraɪɪn] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈprɪnsəz] ,

Its	king	,	Donnell	O'Brien	,	was	indeed	one	of	the	first	of	the	Irish	princes	,
它是	国王	,	唐纳尔	奥布莱恩	,	曾是	的确	一	的	这	第一的	的	这	爱尔兰	王子们	,

它的国王唐纳尔·奥布莱恩确实是最早的爱尔兰王子之一。

[huː] , [fəˈseikɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmɑːnərk] [ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈstrɔːŋˌboʊ] ,

who	,	forsaking	the	Irish	monarch	after	the	arrival	of	Strongbow	,
WHO	,	放弃	这	爱尔兰	君主	后	这	到达	的	强弓	,

在斯特朗博到来后，他背弃了爱尔兰君主。

[liːgd] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][mæk] - , [huːz] [ˈdɔːtər] ,

leagued	himself	with	the	English	in	support	of	Mac	Murrogh	,	whose	daughter	,
联盟	他自己	和	这	英语	在	支持	的	苹果	-	,	谁	女儿	,

他与英国人结盟，支持麦克·默罗，麦克·默罗的女儿是……

[ðə; ði][hæf]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] [waɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd]

the	half	sister	of	the	Earl's	wife	,	he	had	married	;	and	as	a	reward
这	一半	姐姐	的	这	伯爵的	妻子	,	他	有	已婚	;	和	作为	一个	报酬

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈfekʃn] ,

for	his	defection	,
为了	他的	叛逃	,

他娶了伯爵妻子的同父异母妹妹；作为他叛变的奖赏，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] [kleɪmd] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] ['strɔːŋˌboʊ] [ɪn] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]

the	king	of	Limerick	claimed	the	assistance	of	Strongbow	in	attacking	the	king
这	国王	的	利默里克	声称	这	协助	的	强弓	在	攻击	这	国王

[ʌv; əv] ['ɒsəriː] .

of	Ossory	.
的	骨	.

利默里克国王声称斯特朗博曾协助他攻击奥索里国王。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈkwest] [ɪz][soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	result	of	this	request	is	so	honourable	to	the	character	of	one	of	the
这	结果	的	这	要求	是	所以	光荣的	到	这	特点	的	一	的	这

['nɔːrmən] [tʃiːfs] ,

Norman	chiefs	,
诺曼	酋长们	,

这一请求的结果非常符合一位诺曼首领的品格。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] ['græfɪkli] ['skɛtʃt] [baɪ] ['mɔːris] ['riːˆən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lɛnstərz] ['sekrəteri]
and 和 **is** 是 **so** 所以 **graphically** 图形化 **sketched** 草图 **by** 经过 **Maurice** 莫里斯 **Regan** 里根 **,** , **the** 这 **king** 国王 **of** 的 **Leinster's** 伦斯特的 **secretary** 秘书
,
,
,

伦斯特国王的秘书莫里斯·里根对此进行了生动的描绘。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [æz; əz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
that 那 **we** 我们 **are** 是 **tempted** 受诱惑 **to** 到 **relate** 涉及 **it** 它 **in** 在 **his** 他的 **own** 自己的 **words** 字 **,** , **as** 作为 **translated** 翻译
[baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kæruː] .
by 经过 **Sir** 先生 **George** 乔治 **Carew** 卡鲁 **.** .

我们很想用他自己的话来复述，由乔治·卡鲁爵士翻译。

“ [ðə; ði]['ɛrlə][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] (['wɔːtərfərd]) [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mesɪndʒər]
“ “ **The** 这 **Erle** 厄尔 **was** 曾是 **no** 不 **sooner** 很快 **come** 来 **to** 到 **the** 这 **city** 城市 **(** (**Waterford** 沃特福德 **)**) **but** 但 **a** 一个 **messenger** 信使
[frʌm; frəm][oʊ'braɪɪn] ,
from 从 **O'Brien** 奥布莱恩 **,** ,

“厄尔刚到沃特福德城，奥布莱恩就派了一名信使，

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] , [rɪ'per] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
kyng kyng **of** 的 **Limerick** 利默里克 **,** , **repaired** 已修复 **unto** 到 **him** 他 **from** 从 **his** 他的 **master** 掌握 **,** ,

利默里克国王从他的主人那里赶来见他，

[preɪɪŋ] [hɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː] - [ə'genst] ['dɑːnld] , [ðæt] ['kɑːmən]
praying 祈祷 **hym** 赞美诗 **with** 和 **all** 全部 **his** 他的 **forces** 力量 **to** 到 **march** 行进 **into** 进入 **Ossery** - **against** 反对 **Donald** 唐纳德 **,** , **that** 那 **common** 常见的
['ɛnɪmiː] .
enemie 敌人 **.** .

他带领全军向奥塞里进军，对抗共同的敌人唐纳德。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɛrlə][ænd; ənd][oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz] ,
The 这 **cause** 原因 **of** 的 **friendship** 友谊 **between** 之间 **the** 这 **Erle** 厄尔 **and** 和 **O'Brien** 奥布莱恩 **was** 曾是 **,** ,

厄尔和奥布莱恩友谊的起因是：

[ðæt] [oʊ'braɪɪn][hæd; həd] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lenstər]
that 那 **O'Brien** 奥布莱恩 **had** 有 **married** 已婚 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **daughters** 女儿们 **of** 的 **Dermond** - **,** , **kyng** kyng **of** 的 **Leinster** 伦斯特
,
,
,

奥布莱恩娶了伦斯特国王德蒙德的一个女儿。

[ænd; ənd][hæf]['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði] - [waɪf] .
and 和 **half** 一半 **sister** 姐姐 **to** 到 **the** 这 **Erle's** - **wife** 妻子 **.** .

她是厄尔夫人的同父异母妹妹。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði]['ɛrlə] [meɪd] [ænswɛr] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [oʊ'braɪɪnz]
Unto 到 **the** 这 **message** 信息 **the** 这 **Erle** 厄尔 **made** 制成 **answeare** 答 **,** , **that** 那 **he** 他 **would** 会 **satisfie** 满足 **O'Brien's** 奥布莱恩的
[rɪ'kwest] ,
request 要求 **,** ,

厄尔回复了这条信息，并保证会满足奥布莱恩的要求。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] , [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [tuː]

and	they	met	at	Ydough	,	and	being	joined	,	their	forces	were	two
和	他们	遇见	在	-	,	和	存在	加入	,	他们的	力量	是	二

['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] .

thousand	strong	.
千	强的	.

他们在伊多赫相遇，会师之后，双方兵力达到两千人。

['dɑːnld] , - [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Donald	,	fearinge	the	approach	of	his	enemies	,
唐纳德	,	-	这	方法	的	他的	敌人	,

唐纳德害怕敌人的逼近，

[sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛrlə] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maʊt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [seɪf] [gɑːrd] [tuː; tə]

sent	to	the	Erle	to	desire	hym	that	he	mought	have	a	safe	guard	to
发送	到	这	厄尔	到	欲望	赞美诗	那	他	应该	有	一个	安全的	警卫	到

[kʌm] ['ʌntə,'ʌntu] [hɪm; ɪm] ,

come	unto	him	,
来	到	他	,

派人去见伯爵，请求他派人来保护他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dʒaɪv] [hɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	then	he	doubted	not	but	to	gyve	hym	satisfaction	.
和	然后	他	怀疑	不是	但	到	吉夫	赞美诗	满意	.

于是他毫不犹豫地让他满意了。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['mɔːris] [diː] - [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm] ;

The	request	was	graunted	,	and	Maurice	de	Prindergast	was	sent	for	hym	;
这	要求	曾是	被诅咒的	,	和	莫里斯	德	-	曾是	发送	为了	赞美诗	;

[bʌt; bət] [hiː; hi] ,

but	he	,
但	他	,

请求获准，莫里斯·德·普林德加斯特被派去唱赞美诗；但是他，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɔːr] [sɪkjʊrətɪ] , [əb'teɪnd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛrlə] [ænd; ənd] [oʊ'braɪɪn] ,

for	the	more	securitie	,	obtained	the	words	of	the	Erle	and	O'Brien	,
为了	这	更多的	安全	,	获得	这	字	的	这	厄尔	和	奥布莱恩	,

为了更加安全，我采纳了厄尔和奥布莱恩的话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊθiːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

and	the	othes	of	all	the	chieftains	of	the	army	,
和	这	其他	的	全部	这	酋长们	的	这	军队	,

以及其他所有军队首领，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ʃʊld] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ; [wɪtʃ] [dʌn] , [hiː; hi] [went]

that	the	kyng	of	Ossery	shuld	come	and	return	in	safetie	;	which	done	,	he	went
那	这	kyng	的	-	应该	来	和	返回	在	安全带	;	哪个	完毕	,	他	去

[tuː; tə] ['dɑːnld] ,

to	Donald	,
到	唐纳德	,

奥塞里国王应该平安归来；国王遵命行事后，便去了唐纳德那里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['aʊərz] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæmpi] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

and	within	fewe	hours	he	brought	hym	to	the	campe	in	the	presence	of	all	the	army	.
和	之内	少数	小时	他	带来	赞美诗	到	这	营地	在	这	在场	的	全部	这	军队	.

几个小时后，他当着全军的面将他带到了营地。

[ðə; ði]['ɛrlə][ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] - [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['daɪvərz] ['triːzəns] [ænd; ənd]['præktɪsɪz] [wɪtʃ]

The	Erle	and	O'Brien	chardged	him	with	divers	treasons	and	practices	which
这	厄尔	和	奥布莱恩	-	他	和	潜水员	叛国罪	和	实践	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lenstər] ,

he	had	attempted	against	his	lord	the	kyng	of	Leinster	,
他	有	尝试过	反对	他的	主	这	kyng	的	伦斯特	,

伯爵和奥布莱恩指控他犯有各种叛国罪和阴谋罪，这些罪行都是他试图用来对抗他的领主——伦斯特国王的。

[dɪ'siːst] ; [ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - , - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][iks'kjuːziz] ,

deceased	;	and	O'Brien	,	and	all	the	captens	,	disallowinge	of	his	excuses	,
死者	;	和	奥布莱恩	,	和	全部	这	-	,	-	的	他的	借口	,

- [ðə; ði]['ɛrlə][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ,

councelled	the	Erle	to	hang	him	,
-	这	厄尔	到	悬挂	他	,

死者；奥布莱恩和所有船长不接受他的辩解，建议伯爵将他绞死。

[ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] - [ænd; ənd] [spɔɪl]

and	O'Brien	,	without	delay	,	commanded	his	men	to	harrasse	and	spoile
和	奥布莱恩	,	没有	延迟	,	命令	他的	男人	到	-	和	剧透

['dɑːnəldz] ['kʌntriː] , [wɪtʃ] ['wɪlɪŋli] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] .

Donald's	countrie	,	which	willingly	they	performed	.
唐纳德的	国家	,	哪个	心甘情愿	他们	执行	.

奥布莱恩立即命令手下骚扰和掠夺唐纳德的领地，而他的手下也欣然执行了这一命令。

['mɔːris] [diː] - [ˌmɪs'laɪkɪŋ] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]['deɪndʒər][ðə; ði]

Maurice	de	Prindergast	misliking	these	proceedings	,	and	seeinge	the	danger	the
莫里斯	德	-	不喜欢	这些	诉讼程序	,	和	-	这	危险	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪn] ,

king	of	Ossery	was	in	,
国王	的	-	曾是	在	,

莫里斯·德·普林德加斯特不喜欢这些做法，并且看到了奥塞里国王所处的危险境地，

['prez(ə)ntli] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , - [hɪz; ɪz] ['kɑːmpəni] [tuː; tə][duː][ðə; ði][laɪk] ,

presently	mounted	on	his	horse	,	commaunded	his	companie	to	do	the	like	,
目前	安装	在	他的	马	,	-	他的	公司	到	做	这	喜欢	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他随即骑上马，命令同伴们照办，并说道：

- [maɪ][lɔːds] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ? - [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

'	My	lords	,	what	do	you	mean	to	do	?	'	and	turning	to	the	captens	,
-	我的	领主们	,	什么	做	你	意思是	到	做	?	-	和	转弯	到	这	-	,

“诸位大人，你们打算怎么做？”说着，他转向各位船长。

[hiː; hi] [tuːld] [ðem; ðəm] - [ðæt] [ðeɪ] [dis'ɔnəd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

he	tould	them	'	that	they	dishonoured	themselves	,	and	that	they	had
他	可以	他们	-	那	他们	蒙羞	他们自己	,	和	那	他们	有

['fɔːlsəˌfaɪd][ðer; ðər] - ['ʌntəˌʌntu] [hɪm] ,

falsified	their	faitths	unto	hym	,
伪造	他们的	-	到	赞美诗	,

他告诉他们，“他们羞辱了自己，背弃了对他的信仰。”

- [ænd; ənd] [swɛə] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ðæt] [noʊ][mæn][ðer; ðər] [ðæt] [deɪ]

'	and	sware	by	the	cross	of	his	sword	that	no	man	there	that	day
-	和	誓言	经过	这	叉	的	他的	剑	那	不	男人	那里	那	天

并以剑上的十字架发誓，那天在场的任何人都没有.....

[ʃʊd] [der] [leɪ] [hændz] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɒsəriː] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['ɛrlə] ['hævɪŋ] [sens]
shoulde **dare** **lay** **handes** **on** **the** **kyng** **of** **Ossory** **;** **whereupon** **the** **Erle** **having** **sense**
肩膀 敢 躺 手 在 这 kyng 的 骨 ; 于是 这 厄尔 拥有 感觉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,
of **his** **honour** **,**
的 他的 荣誉 ,

他竟敢对奥索里国王动手动脚；于是，伯爵顾念自己的荣誉，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [mɪnd] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪngeɪdʒd] , [dɪ'lɪvərd] ['dɑːnld] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['mɔːris] ,
calling **to** **mynde** **how** **far** **it** **was** **ingaged** **,** **delivered** **Donald** **unto** **Maurice** **,**
呼叫 到 明德 如何 远的 它 曾是 参与 , 发表 唐纳德 到 莫里斯 ,

呼唤着我的思绪，让我明白它参与的程度，并将唐纳德交给了莫里斯。

- [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [kən'veid] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz][men] .
commaunding **him** **to** **see** **him** **safely** **conveyed** **unto** **his** **men** **.**
- 他 到 看 他 安全 传递 到 他的 男人 .

命令他确保将他安全送回他的部下那里。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðer; ðər][rɪ'tɔːrn] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [oʊ'braɪɪnz][men] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Upon **the** **way** **in** **their** **retorn** **they** **encountered** **O'Brien's** **men** **,** **laden** **with** **the**
之上 这 方式 在 他们的 重生 他们 遭遇 奥布莱恩的 男人 , 满载 和 这
- [ʌv; əv] - .
spoiles **of** **Ossery** **.**
- 的 - .

在返回途中，他们遇到了奥布莱恩的人马，这些人满载着从奥塞里掠夺来的战利品。

- - [ðem; ðəm] , ['sleɪɪŋ] [naɪn][ɔːr][ten][ʌv; əv] [ðoʊz] [friː] ['buːtər] ;
Prindergast **chardged** **them** **,** **slaying** **nine** **or** **ten** **of** **those** **free** **booters** **;**
- - 他们 , 杀戮 九 或者 十 的 那些 自由的 启动器 ;

普林德加斯特向他们发起冲锋，杀死了其中九到十名自由掠夺者；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːt] ['dɑːnld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
and **having** **brought** **Donald** **to** **his** **men** **,** **lodged** **with** **him** **that** **night** **in** **the**
和 拥有 带来 唐纳德 到 他的 男人 , 已提交 和 他 那 夜晚 在 这
[wʊdz] ,
woods **,**
树林 ,

把唐纳德带到手下后，他们当晚就和唐纳德一起住在树林里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛrlə] .
and **the** **next** **morning** **returned** **to** **the** **Erle** **.**
和 这 下一个 早晨 返回 到 这 厄尔 .

第二天早上返回厄尔勒。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] ['dɑːnɪl] [oʊ'braɪɪn] [ðʌs] ['æktɪd] ,
" **For** **the** **part** **which** **Donnell** **O'Brien** **thus** **acted** **,**
" 为了 这 部分 哪个 唐纳尔 奥布莱恩 因此 行动 ,

"至于唐纳尔·奥布莱恩所扮演的角色，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['merɪtɪd] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
he **had** **to** **defend** **himself** **from** **the** **merited** **vengeance** **of** **the** **Irish**
他 有 到 保卫 他自己 从 这 值得 复仇 的 这 爱尔兰
['mɑːnərk] ;
monarch **;**
君主 ;

他不得不为自己辩护，以抵御爱尔兰君主应得的复仇；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːrd][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][baɪ][ðə; ði]

and	though	he	was	for	a	time	able	to	ward	it	off	by	the
和	尽管	他	曾是	为了	一个	时间	有能力的	到	病房	它	离开	经过	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [fɪts'stiːvən] ,

assistance	of	Robert	Fitzstephen	,
协助	的	罗伯特	菲茨斯蒂芬	,

虽然他一度在罗伯特·菲茨斯蒂芬的帮助下抵挡住了攻击，

[hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt] , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][mæk] - [ɪn] - ,

he	deemed	it	prudent	,	on	the	death	of	Mac	Murrogh	in	1171	,
他	被认为	它	谨慎	,	在	这	死亡	的	苹果	-	在	-	,

他认为，在麦克·默罗于1171年去世后，这样做是明智的。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]['rɑːdərɪk] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['hɔstɪdʒz] [fɔːr; fər]

to	return	to	his	allegiance	to	Roderic	,	and	give	him	hostages	for
到	返回	到	他的	忠诚	到	罗德里克	,	和	给	他	人质	为了

[hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] .

his	fidelity	.
他的	忠诚	.

让他重新效忠罗德里克，并交出人质以示忠诚。

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [iː] .

On	the	arrival	of	King	Henry	II	.
在	这	到达	的	国王	亨利	二	.

亨利二世国王到来之际。

[ɪn]['aɪərlənd] , [haʊ'evər] , [ɪn] - , [hiː; hi] [ə'gen] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	Ireland	,	however	,	in	1172	,	he	again	submitted	to	the	authority	of	the
在	爱尔兰	,	然而	,	在	-	,	他	再次	提交	到	这	权威	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['mɑːnərk] ,

English	monarch	,
英语	君主	,

然而，在1172年的爱尔兰，他再次臣服于英国君主的权威。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] ['kæʃəl] , [swɔːr] ['fiːəlti] ,

to	whom	he	came	upon	the	banks	of	the	river	near	Cashel	,	swore	fealty	,
到	谁	他	来了	之上	这	银行	的	这	河	靠近	卡舍尔	,	发誓	忠诚	,

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['trɪbjəteri] .

and	became	tributary	.
和	成为	支流	.

他来到卡舍尔附近的河岸边，向他宣誓效忠，成为他的附庸。

[bʌt; bət] [ðiːz] [oʊðz] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [held]['seɪkrɪd][baɪ] ['dɑːnɪl] .

But	these	oaths	were	not	long	held	sacred	by	Donnell	.
但	这些	誓言	是	不是	长的	握住	神圣	经过	唐纳尔	.

但唐纳尔并没有长期恪守这些誓言。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['aʊtbɜːrst]

The	return	of	the	king	to	England	was	soon	followed	by	a	general	outburst
这	返回	的	这	国王	到	英格兰	曾是	很快	随后	经过	一个	一般的	爆发

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɪnsəz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ,

of	the	Irish	princes	against	the	unjust	encroachments	of	the	adventurers	,
的	这	爱尔兰	王子们	反对	这	不公正	侵占	的	这	冒险者	,

国王返回英格兰后不久，爱尔兰诸王便普遍起来反抗冒险家的不公正侵略。

[ænd; ənd] ['dɑːnɪl] [oʊ'braɪɪn] , [wʌns] [mɔːr] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] , [led][hɪz; ɪz] [truːps] ,

and	Donnell	O'Brien	,	once	more	taking	possession	of	Limerick	,	led	his	troops	,
和	唐纳尔	奥布莱恩	,	一次	更多的	采取	拥有	的	利默里克	,	引领	他的	军队	,

唐纳尔·奥布莱恩再次占领利默里克，率领他的军队。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [west] ['kɑːnɔːt] , ['ɪntuː][ðə; ði]

which	were	strengthened	by	the	battalions	of	West	Connaught	,	into	the
哪个	是	加强	经过	这	营	的	西方	康诺特	,	进入	这

['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [kɪl'kɛni] ,

strongholds	of	the	English	in	Kilkenny	,
堡垒	的	这	英语	在	基尔肯尼	,

西康诺特营的兵力加强了这些据点，使之成为英格兰在基尔肯尼的据点。

[huː] ['heɪstɪli] [ri'triːtid] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['wɔːtərfərd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [preɪ]

who	hastily	retreated	before	them	into	Waterford	,	and	left	the	country	a	prey
WHO	草草	撤退	前	他们	进入	沃特福德	,	和	左边	这	国家	一个	猎物

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdevə'steɪʃn] .

to	their	devastations	.
到	他们的	灾难	.

他们仓皇撤退到沃特福德，把这个国家留给了他们蹂躏。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðiːz] ['derɪŋ] [ə'grɛʃənz] [ʌv; əv] ['dɑːnɪl] , [ɜːrl] ['strɔːŋˌboʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

To	punish	these	daring	aggressions	of	Donnell	,	Earl	Strongbow	,	in	the	following
到	惩治	这些	大胆	攻击行为	的	唐纳尔	,	伯爵	强弓	,	在	这	下列的

[jɪr] ,

year	,
年	,

为了惩罚唐纳尔的这些大胆侵略行为，斯特朗博伯爵在第二年.....

[æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] - ,

as	stated	in	the	Annals	of	Inisfallen	,
作为	声明	在	这	志	的	-	,

正如《伊尼什法伦编年史》中所述，

[kə'lektɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

collecting	a	large	body	of	the	English	from	the	various	parts	of	Ireland	,
收集	一个	大的	身体	的	这	英语	从	这	各种各样的	部分	的	爱尔兰	,

从爱尔兰各地聚集了大量英国人，

['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][oʊ'braɪɪnz] ['terətɔːri] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][ænd; ənd]

marched	into	the	heart	of	O'Brien's	territory	,	where	he	was	met	and
行军	进入	这	心	的	奥布莱恩的	领土	,	在哪里	他	曾是	遇见	和

[ɪn'kaʊntər] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['θɜːrlɪs] ,

encountered	by	him	at	Thurles	,
遭遇	经过	他	在	瑟勒斯	,

他进军奥布莱恩的领地中心，在瑟勒斯与奥布莱恩相遇。

[ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [fɔːr] [naɪts] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [men] .

and	defeated	with	a	loss	of	four	knights	and	seven	hundred	men	.
和	战败	和	一个	损失	的	四	骑士	和	七	百	男人	.

最终战败，损失了四名骑士和七百名士兵。

['strɔːŋˌboʊ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːtərfərd] , [faʊnd] [ðə; ði] [geɪts] [kloʊzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]

Strongbow	,	returning	to	Waterford	,	found	the	gates	closed	against	him	;	the
强弓	,	返回	到	沃特福德	,	成立	这	大门	关闭	反对	他	;	这

['piːp(ə)l] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,

people	,	hearing	of	his	defeat	,
人们	,	听力	的	他的	击败	,

斯特朗博返回沃特福德时，发现城门紧闭；人们听闻他战败的消息后，

['hævɪŋ] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .

having	seized	on	the	garrison	in	his	absence	,	and	put	them	to	the	sword	.
拥有	查获	在	这	驻军	在	他的	缺席	,	和	放	他们	到	这	剑	.

趁他不在，他占领了驻军，并将他们屠杀殆尽。

['æftər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['soʊdʒɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

After	a	month's	sojourn	on	the	little	island	,	as	it	is	called	,
后	一个	月份	旅居	在	这	小的	岛	,	作为	它	是	称为	,

在这座被称为小岛的地方待了一个月之后，

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] ['wɔːtərfərd] .

in	the	mouth	of	the	river	at	Waterford	.
在	这	嘴	的	这	河	在	沃特福德	.

在沃特福德的河口。

['strɔːŋˌboʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ,

Strongbow	returned	to	Dublin	,	and	summoning	a	council	of	the	chiefs	,
强弓	返回	到	都柏林	,	和	召唤	一个	理事会	的	这	酋长们	,

斯特朗博返回都柏林，并召集酋长们开会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] [wɪð; wɪθ]

it	was	determined	to	carry	on	the	war	with	the	king	of	Limerick	with
它	曾是	决定	到	携带	在	这	战争	和	这	国王	的	利默里克	和

[ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪgər] .

the	greatest	vigour	.
这	最	活力	.

它决心以最大的力度继续与利默里克国王作战。

[ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [maɪt] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

The	success	which	they	experienced	might	,	however	,	have	been	of	a	different
这	成功	哪个	他们	经验丰富的	可能	,	然而	,	有	到过	的	一个	不同的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

然而，他们所取得的成功或许是另一种类型的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʒɔɪnd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɒsəriː] ,

if	they	had	not	been	joined	on	this	occasion	by	the	king	of	Ossory	,
如果	他们	有	不是	到过	加入	在	这	场合	经过	这	国王	的	骨	,

如果不是奥索里国王此次也加入他们，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [soʊ] ['griːvəsli] ['triːtɪd] [baɪ][oʊ'braɪɪn] ,

who	had	been	already	so	grievously	treated	by	O'Brien	,
WHO	有	到过	已经	所以	严重地	治疗	经过	奥布莱恩	,

他之前已经受到奥布莱恩如此严重的对待，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðʌs] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

and	who	was	naturally	rejoiced	at	the	opportunity	thus	afforded	him	of
和	WHO	曾是	自然	欣喜若狂	在	这	机会	因此	提供	他	的

[riːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] .

wreaking	his	revenge	upon	his	old	enemy	.
破坏	他的	复仇	之上	他的	老的	敌人	.

他自然很高兴有机会向他的宿敌复仇。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] - , ” [sez] ['mɔːris] ['riːˆən] , “ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃiːftənz] , ['reɪmənd]

“	With	the	good	likeinge	,	”	says	Maurice	Regan	,	“	of	all	the	chieftains	,	Reymond
“	和	这	好的	-	,	”	说道	莫里斯	里根	,	“	的	全部	这	酋长们	,	雷蒙德

[lə] ['grɑːs] ,

le	Grosse	,
勒	格罗斯	,

“莫里斯·里根说，“所有酋长都喜欢雷蒙德·勒·格罗斯，

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv] ['lenstər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [ænd; ənd] ,

the	Constable	of	Leinster	,	whoe	was	a	man	discreete	and	valiaunt	,
这	警官	的	伦斯特	,	谁	曾是	一个	男人	-	和	勇士	,

伦斯特的治安官，他是一位谨慎而勇敢的人，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['perənts][ʌv; əv] [gʊd] ['laɪvli,hʊd] , [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəl]

and	by	his	parents	of	good	livelyhood	,	was	designed	to	be	general
和	经过	他的	父母	的	好的	生计	,	曾是	设计	到	是	一般的

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] :

of	the	army	:
的	这	军队	:

他家境优渥，父母一心想让他成为军队的将军：

[ðer; ðər] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tru:ps] [wʌz; wəz] ['ɒsəri:] .

their	randevouse	for	the	assembling	of	their	troops	was	Ossory	.
他们的	-	为了	这	组装	的	他们的	军队	曾是	骨	.

他们的集结部队的联络官是奥索里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɒsəri:] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['ɑ:rmi]

The	kyng	of	Ossory	joined	with	them	,	and	undertook	to	guide	the	army
这	kyng	的	骨	加入	和	他们	,	和	承担	到	指导	这	军队

[ə'pɑ:n][oʊ'braɪɪn] .

upon	O'Brien	.
之上	奥布莱恩	.

奥索里国王与他们汇合，并承诺带领军队进攻奥布莱恩。

[ˌnevərðə'les] , ['reɪmənd] [mɪs'trʌstid] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɒsəri:] ,

Nevertheless	,	Reymond	mistrusted	his	faith	,	whyche	the	kyng	of	Ossory	perceaving	,
尽管如此	,	雷蒙德	不信任	他的	信仰	,	-	这	kyng	的	骨	感知	,

[prəu'testid][hɪz; ɪz] - [wɪð; wɪθ]['su:tʃə] ['fə:vənsi] ,

protested	his	integritie	with	suche	fervency	,
抗议	他的	-	和	这样的	热忱	,

然而，雷蒙德对他的信仰抱有怀疑，因为奥索里国王察觉到了这一点，并以如此热烈的热情来捍卫他的正直。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['feɪθfəl] ['ʌntə,ˈʌntu][hɪm; ɪm] ; [wɪtʃ]

as	it	gave	full	satisfaction	,	that	he	would	be	faithfull	unto	him	;	which
作为	它	给予	满的	满意	,	那	他	会	是	忠实	到	他	;	哪个

['dɑ:nld] - [wɪð; wɪθ] - ,

Donald	performid	with	sinceritie	,
唐纳德	-	和	-	,

因为这让他完全放心，他会忠于他；而唐纳德也真诚地履行了这一点。

[ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

in	guiding	the	army	until	it	came	to	the	cittie	of	Limericke	,
在	指导	这	军队	直到	它	来了	到	这	城市	的	-	,

引导军队直至抵达利默里克城。

- [wʌz; wəz] [ɪnvaɪrənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faul] [ænd; ənd] ['di:pi:] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] ,

whyche	was	invironed	with	a	foule	and	deepe	ditch	with	running	water	,
-	曾是	周围环境	和	一个	禽类	和	深	沟	和	跑步	水	,

怀切被一条肮脏而深的沟渠包围，沟渠里有流水。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['boʊts] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [fʊrd] ['oʊnli] .

not	to	be	passed	over	without	boats	,	but	at	one	foord	onely	.
不是	到	是	通过了	超过	没有	船	,	但	在	一	食物	仅	.

没有船也不能错过，但只需一福尔德。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [ænd; ənd] ['mju:tni:d] [tu:; tə]

At	the	first	approach	the	soldiers	were	discouraged	,	and	mutinied	to
在	这	第一的	方法	这	士兵	是	灰心	,	和	叛变	到

[rɪ'tɜ:rn] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

return	,	supposing	the	citie	,
返回	,	假如	这	城市	,

第一次进攻时，士兵们士气低落，发动兵变撤退，他们认为这座城市.....

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wʌz; wəz][ɪm'pregnəb(ə)l] .

by	reason	of	the	water	,	was	impregnable	.
经过	原因	的	这	水	,	曾是	坚不可摧	.

由于有水，所以坚不可摧。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , ['maɪlər] ['fɪts] ['henri] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [fʊrd] , [waɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [kraɪd] ,

But	that	valiaunt	knight	,	Meyler	Fitz	Henry	,	having	found	the	foord	,	wyth	a	loud	voice	cried	,
但	那	勇士	骑士	,	梅勒	菲茨	亨利	,	拥有	成立	这	食物	,	威斯	一个	大声	嗓音	哭	,

但是那位英勇的骑士梅勒·菲茨·亨利找到了食物，便大声喊道：

- [ˌes 'tiː]['deɪvɪd] , [kəm'pænjənz] , [let][ˌjuː 'es] - [pæs] [ðɪs] [fʊrd] .

'	St	David	,	companions	,	let	us	courageouslie	pass	this	foord	.
-	英石	大卫	,	同伴	,	让	我们	-	经过	这	食物	.

圣大卫，同伴们，让我们勇敢地接受这顿饭吧。

- [hiː; hi][led][ðə; ði] ['weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [bʌt; bət][baɪ] [fɔːr] ['hɔːsmən] , [huː] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɑːtn] ['oʊvər] ,

'	He	led	the	waye	,	and	was	followed	but	by	four	horsemen	,	who	,	when	they	were	gotten	over	,
-	他	引领	这	韦	,	和	曾是	随后	但	经过	四	骑兵	,	WHO	,	什么时候	他们	是	获得	超过	,

他带头前进，后面跟着四个骑兵，他们过了河后，

[wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnɪmiː] .

were	assailed	by	the	enemie	.
是	遭受攻击	经过	这	敌人	.

遭到敌人袭击。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ] [kæm'brɛnsɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] , [æz; əz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][sɜːr] [ɑːr] . [siː] . ['hɔr] ,

"	The	account	given	by	Cambrensis	of	this	affair	,	as	translated	by	Sir	R	.	C	.	Hoare	,
"	这	帐户	给定	经过	坎布伦西斯	的	这	事务	,	作为	翻译	经过	先生	拉	.	C	.	霍尔	,

"坎布伦西斯对这起事件的描述，由R.C.霍尔爵士翻译，

[ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [ɪn][ɪts]['diːteɪlz] .

is	somewhat	different	in	its	details	.
是	有些	不同的	在	它是	细节	.

在细节上略有不同。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] " [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [wʌn]['deɪvɪd] [wɔːlʃ] [klæpt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

He	says	that	"	upon	this	occasion	,	one	David	Walsh	clapped	spurs	to	his	horse	,
他	说道	那	"	之上	这	场合	,	一	大卫	沃尔什	鼓掌	马刺	到	他的	马	,

他说，"当时，一个名叫大卫·沃尔什的人拍打着马刺，

[ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ɪn] ['seɪfti] ,

and	,	plunging	boldly	into	the	stream	,	reached	the	opposite	shore	in	safety	,
和	,	骤降	大胆地	进入	这	溪流	,	达到	这	对面的	支撑	在	安全	,

于是，他大胆地跳入溪流，安全到达了对岸。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['laʊdli] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][fɔːrd] , - [jet] ['nevər][ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	exclaimed	loudly	'	that	he	had	found	a	ford	,	'	yet	never	a	man	would	follow	him	,
和	惊呼	高声	-	那	他	有	成立	一个	福特	,	-	然而	绝不	一个	男人	会	跟随	他	,

他大声喊道"我找到了一处浅滩"，但却没有人愿意跟随他。

[seɪv] [wʌn] ['dʒefri] ['dʒuːdəs] , [huː] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['ɑːrmi]
save **one** **Geoffrey** **Judas** **,** **who** **,** **on** **his** **return** **with** **David** **to** **conduct** **the** **army**
节省 一 杰弗里 犹大 , WHO , 在 他的 返回 和 大卫 到 执行 这 军队
[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,
across **the** **river** **,**
穿过 这 河 ,

除了杰弗里·犹大之外，其他人都跟随大卫返回，带领军队渡过河流。

[wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli]
was **carried** **away** **by** **the** **impetuosity** **of** **the** **current** **,** **and** **unfortunately**
曾是 携带 离开 经过 这 冲动 的 这 当前的 , 和 很遗憾
[draʊnd] .
drowned **.**
溺水 .

被湍急的水流冲走，不幸溺水身亡。

['maɪlər] , [haʊ'evər] , [ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,
Meyler **,** **however** **,** **undismayed** **by** **this** **accident** **,**
梅勒 , 然而 , 毫不气馁 经过 这 事故 ,

然而，梅勒并没有因为这场意外而气馁。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ['reɪmənd] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,
and **seeing** **the** **awkward** **manner** **in** **which** **his** **kinsman** **Reymond** **was** **placed** **,**
和 看到 这 尴尬的 方式 在 哪个 他的 亲属 雷蒙德 曾是 放置 ,
['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,
ventured **into** **the** **river** **,**
冒险 进入 这 河 ,

看到亲戚雷蒙德处境尴尬，便冒险进入河中。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ;
and **gained** **the** **opposite** **bank** **;**
和 获得 这 对面的 银行 ;

并占领了对岸；

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]
and **whilst** **he** **was** **engaged** **in** **defending** **himself** **against** **the** **citizens** **of**
和 而 他 曾是 已订婚的 在 防守 他自己 反对 这 公民 的
['lɪmərɪk] ,
Limerick **,**
利默里克 ,

当他奋力抵抗利默里克市民的攻击时，

[huː] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
who **attacked** **him** **with** **stones** **,** **and** **threatened** **to** **kill** **him** **.**
WHO 遭到攻击 他 和 石头 , 和 威胁 到 杀 他 .

他们用石头袭击他，并威胁要杀了他。

['reɪmənd] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [ə'pɪrd]
Reymond **,** **who** **had** **hitherto** **been** **employed** **in** **the** **rear** **of** **his** **army** **,** **appeared**
雷蒙德 , WHO 有 迄今为止 到过 受雇 在 这 后部 的 他的 军队 , 出现
[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][saɪd] ,
on **the** **river** **side** **,**
在 这 河 边 ,

此前一直在军队后方服役的雷蒙德出现在河边。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ]
and **seeing**
和 看到

并看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 307]
[页 -]

[第307页]

[ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['maɪlər] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] ,
the imminent danger to which his nephew Meyler was exposed ,
这 迫在眉睫 危险 到 哪个 他的 侄子 梅勒 曾是 裸露 ,

他的侄子梅勒正面临着迫在眉睫的危险，

[ɪg'zɔːtid] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænən] ;
exhorted his troops to try the passage of the Shannon ;
劝勉 他的 军队 到 尝试 这 通道 的 这 香农 ;

他激励士兵们尝试渡过香农河；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪv] ['liːdər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
and such was the influence of this brave leader over them ,
和 这样的 曾是 这 影响 的 这 勇敢的 领导者 超过 他们 ,

这就是这位勇敢领袖对他们的影响。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,
that at the risk of their lives they followed him across the river ,
那 在 这 风险 的 他们的 生活 他们 随后 他 穿过 这 河 ,

他们冒着生命危险跟随他过了河，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [flaɪt] , [tʊk] ['kwaɪət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪti] .
and having put the enemy to flight , took quiet possession of their city .
和 拥有 放 这 敌人 到 航班 , 采取 安静的 拥有 的 他们的 城市 .

击溃敌人后，悄然占领了他们的城市。

" ['hævɪŋ] [left][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['gærɪsn] [ɪn] ['lɪmərɪk] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ['milɔ]
" Having left a strong garrison in Limerick under the command of his kinsman Milo
" 拥有 左边 一个 强的 驻军 在 利默里克 在下面 这 命令 的 他的 亲属 米洛
[ʌv; əv][ˌes 'tiː]['deɪvɪdz] ,
of St David's ,
的 英石 大卫的 ,

"他在利默里克留下了一支强大的驻军，由他的亲戚圣大卫的米洛指挥，

['reɪmənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lenstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .
Reymond returned to Leinster with the remainder of his army .
雷蒙德 返回 到 伦斯特 和 这 余 的 他的 军队 .

雷蒙德带着剩余的军队返回了伦斯特。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ʌn'feɪvərəbl] [reprɪzen'teɪʃnz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [meɪd]
But in consequence of unfavourable representations respecting his conduct made
但 在 结果 的 不利 表现形式 尊重 他的 执行 制成
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the king ,
到 这 国王 ,

但由于有人向国王反映了他的行为，对他不利，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
he was on the point of returning to England ,
他 曾是 在 这 观点 的 返回 到 英格兰 ,

他当时正准备返回英国。

[wen] [ɪn'telɪdʒəns] [riːtʃt] ['strɔːŋˌboʊ] [ðæt] ['dɑːnɪl] [oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ɑːrmz] ,
when intelligence reached Strongbow that Donnell O'Brien was again in arms ,
什么时候 智力 达到 强弓 那 唐纳尔 奥布莱恩 曾是 再次 在 武器 ,

当斯特朗博收到情报，得知唐纳尔·奥布莱恩再次拿起武器时，

[ænd; ənd] [investiŋ] ['lɪmərɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['ɑ:rmi] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	investing	Limerick	with	a	powerful	army	;	and	that	,
和	投资	利默里克	和	一个	强大的	军队	;	和	那	,

并派遣一支强大的军队驻守利默里克；而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] ['nɪrli] [kən'sʊmd] [ðer; ðər] [hoʊl] ['wɪntər] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

as	the	garrison	had	nearly	consumed	their	whole	winter	stock	of	provisions	,
作为	这	驻军	有	几乎	消耗	他们的	所有的	冬天	库存	的	条款	,

[ɪ'mi:diət] ['sʌkər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] .

immediate	succour	was	absolutely	necessary	.
即时	救助	曾是	绝对地	必要的	.

由于驻军几乎耗尽了所有过冬的粮食储备，因此急需援助。

['strɔ:ŋˌboʊ] [rɪ'za:lvd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tu:; tə][flai][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'li:f] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv][taɪm] ;

Strongbow	resolved	accordingly	to	fly	to	their	relief	without	loss	of	time	;
强弓	已解决	因此	到	飞	到	他们的	宽慰	没有	损失	的	时间	;

Strongbow随即决定立即飞往灾区救援；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] ['lɪmərɪk] ['ʌndər] ['eni] ['li:dər] [bʌt; bət]

but	the	whole	army	refused	to	march	to	Limerick	under	any	leader	but
但	这	所有的	军队	拒绝	到	行进	到	利默里克	在下面	任何	领导者	但

['reɪmənd] ,

Reymond	,
雷蒙德	,

但是，除了雷蒙德之外，全军拒绝在任何统帅的带领下向利默里克进军。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [pə'sweidid] [tu:; tə][poʊ'spoʊn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk]

who	was	consequently	persuaded	to	postpone	his	departure	,	and	to	take
WHO	曾是	最后	被说服	到	推迟	他的	离开	,	和	到	拿

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] .

command	of	the	troops	.
命令	的	这	军队	.

因此，他被说服推迟出发，并接管了部队的指挥权。

[hi:; hi][set] [aʊt] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [fɔ:r; fər] ['mʌnstɚ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [naɪts] , - ['kæv(ə)lri]

He	set	out	,	accordingly	,	for	Munster	,	at	the	head	of	80	knights	,	200	cavalry
他	放	出去	,	因此	,	为了	芒斯特	,	在	这	头	的	-	骑士	,	-	骑兵

,

,

,

于是，他率领80名骑士和200名骑兵，向芒斯特进发。

[ænd; ənd] - ['ɑ:rtʃərz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑ:di][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ,

and	300	archers	,	to	which	were	joined	a	considerable	body	of	Irish	,
和	-	弓箭手	,	到	哪个	是	加入	一个	大量	身体	的	爱尔兰	,

还有300名弓箭手，以及相当数量的爱尔兰士兵。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] ['ɒsəri:] [ænd; ənd][hai] - , ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

as	they	passed	through	Ossory	and	Hy	Kinselagh	,	under	the	command	of
作为	他们	通过了	通过	骨	和	嗨	-	,	在下面	这	命令	的

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['prɪnsəz] .

their	respective	princes	.
他们的	各自	王子们	.

他们奉各自王子的命令，途经奥索里和海金塞拉格。

['dɑ:nld] [oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'æktɪv] , [bʌt; bət] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pæs]

Donald	O'Brien	was	not	inactive	,	but	advanced	to	meet	him	to	the	pass
唐纳德	奥布莱恩	曾是	不是	不活跃	,	但	先进的	到	见面	他	到	这	经过

[æt; ət] ['kæʃəl] ,

at	Cashel	,
在	卡舍尔	,

唐纳德·奥布莱恩并没有袖手旁观，而是上前与他在卡舍尔山口会合。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [strɔːŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

which	was	not	only	strong	by	nature	,
哪个	曾是	不是	仅有的	强的	经过	自然	,

它不仅天生强大，

[bʌt; bət] ['rendərd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]['ækses] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [hedʒz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	rendered	more	difficult	of	access	by	trees	and	hedges	thrown	across	it	.
但	渲染	更多的	难的	的	使用权	经过	树木	和	对冲	抛掷	穿过	它	.

但由于树木和树篱横亘其上，使得通行更加困难。

[meɪlɚz] ['juːʒuəl] [sək'ses] , [haʊ'evər] , [ə'tendid] [hɪm; ɪm] .

Meyler's	usual	success	,	however	,	attended	him	.
梅勒的	通常	成功	,	然而	,	参加	他	.

然而，梅勒一如既往地取得了成功。

[waɪlst] ['dɑːnld] [wʌz; wəz] ['ænɪmeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['maɪlər] [bɜːrst]

Whilst	Donald	was	animating	his	troops	to	battle	,	the	impatient	Meyler	burst
而	唐纳德	曾是	动画	他的	军队	到	战斗	,	这	不耐烦	梅勒	爆裂

[fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,

forth	like	a	whirlwind	,
前进	喜欢	一个	旋风	,

当唐纳德正在鼓舞士气地激励士兵作战时，性急的梅勒像旋风一样冲了出来。

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [hedʒz] , ['oʊpənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

destroyed	the	hedges	,	opened	a	passage	by	his	sword	,	and	putting	the
损毁	这	对冲	,	打开	一个	通道	经过	他的	剑	,	和	推杆	这

['enəmi] [tuː; tə] [flaɪt] ,

enemies	to	flight	,
敌人	到	航班	,

他摧毁了篱笆，用剑开辟了一条通道，击溃了敌人。

[ə'gen] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

again	took	possession	of	the	city	.
再次	采取	拥有	的	这	城市	.

再次占领该城。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ] ['pɑːrli] [wʌz; wəz][held][wɪð; wɪθ] ['reɪmənd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk]

Shortly	afterwards	,	a	parley	was	held	with	Reymond	by	the	king	of	Limerick
不久	然后	,	一个	谈判	曾是	握住	和	雷蒙德	经过	这	国王	的	利默里克

[ænd; ənd]['rɑːdərɪk][oʊ'koʊnər] ,

and	Roderic	O'Conor	,
和	罗德里克	奥康纳	,

不久之后，利默里克国王和罗德里克·奥康纳与雷蒙德举行了会谈。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɪnsəz] [wʌns] [mɔːr] [swɔːr] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

in	which	the	Irish	princes	once	more	swore	allegiance	to	King	Henry	and	his
在	哪个	这	爱尔兰	王子们	一次	更多的	发誓	忠诚	到	国王	亨利	和	他的

['ɛrz] ,

heirs	,
继承人	,

爱尔兰王子们再次宣誓效忠亨利国王及其继承人。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] ['hɔstidʒz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɪ'deləti] .

and	delivered	up	hostages	as	a	guarantee	of	their	fidelity	.
和	发表	向上	人质	作为	一个	保证	的	他们的	忠诚	.

并以人质作为忠诚的保证。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɜːrl] ['strɔːŋˌboʊ] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [suːn] ['æftər] [ðiːz] [ɪ'vents] ,

The	death	of	Earl	Strongbow	,	however	,	which	followed	soon	after	these	events	,
这	死亡	的	伯爵	强弓	,	然而	,	哪个	随后	很快	后	这些	活动	,

然而，斯特朗博伯爵的去世紧随这些事件之后。

[wʌns] [mɔːr] [rɪ'stɔːrd] ['lɪmərɪk] [tuː; tə][ɪts] ['neɪtɪv] [prɪns] ,

once	more	restored	Limerick	to	its	native	prince	,
一次	更多的	恢复	利默里克	到	它是	本国的	王子	,

再次将利默里克归还给其本土王子

['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [restid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət][baɪ] [deθ] .

never	again	to	be	wrested	from	him	but	by	death	.
绝不	再次	到	是	夺取	从	他	但	经过	死亡	.

除了死亡，他将永远无法再被夺走。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['reɪmənd] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] , [ˌaɪ 'tiː]

In	consequence	of	the	necessary	departure	of	Reymond	from	Ireland	,	it
在	结果	的	这	必要的	离开	的	雷蒙德	从	爱尔兰	,	它

[wʌz; wəz] [diːmd] [ɪk'spiːdiənt] ,

was	deemed	expedient	,
曾是	被认为	权宜	,

由于雷蒙德必须离开爱尔兰，因此，这样做被认为是权宜之计。

[æz; əz] [wel] [baɪ][hɪm'self][æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

as	well	by	himself	as	by	his	friends	,
作为	出色地	经过	他自己	作为	经过	他的	朋友们	,

他既独自一人，也独自一人，以及他的朋友们

[tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [soʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] ,

to	relinquish	the	possession	of	a	city	so	surrounded	by	enemies	,
到	放弃	这	拥有	的	一个	城市	所以	包围	经过	敌人	,

放弃一座被敌人包围的城市，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,

and	which	it	required	so	large	a	force	to	defend	,
和	哪个	它	必需的	所以	大的	一个	力量	到	保卫	,

而保卫它需要如此庞大的兵力，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd]

and	particularly	as	no	person	could	be	found	willing	to	take	the	command
和	特别	作为	不	人	可以	是	成立	愿意的	到	拿	这	命令

[ʌv; əv][ɪts] ['gærɪsn] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

of	its	garrison	after	his	departure	.
的	它是	驻军	后	他的	离开	.

尤其是在他离开后，没有人愿意接管驻军的指挥权。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nə'sesəti] , ['ðerfɔːr] , ['reɪmənd] [ʌn'wɪlɪŋli] [kən'fɜːd] [ðə; ði]

Making	a	virtue	of	necessity	,	therefore	,	Reymond	unwillingly	conferred	the
制作	一个	美德	的	必要性	,	所以	,	雷蒙德	不情愿地	授予	这

[kə'mænd] [ɑːn] ['dɑːnɪl] [hɪm'self] ,

command	on	Donnell	himself	,
命令	在	唐纳尔	他自己	,

因此，雷蒙德无奈之下，只好将指挥权交给了唐纳尔本人。

[æz; əz][ə; eɪ] [liːdʒ] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [ɪn] [ək'septɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	a	liege	servant	of	the	king	,	who	,	in	accepting	of	it	,
作为	一个	列日	仆人	的	这	国王	,	WHO	,	在	接受	的	它	,

作为国王的臣仆，他接受了这一任命，

[rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['prɔmisiz][ʌv; əv][fɪ'deləti][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [baɪ] [freʃ] [oʊðz] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns]

renewed	his	former	promises	of	fidelity	and	service	by	fresh	oaths	of	allegiance
更新	他的	以前的	承诺	的	忠诚	和	服务	经过	新鲜的	誓言	的	忠诚

.

:

.

他再次宣誓效忠，重申了他之前作出的忠诚和服务的承诺。

[bʌt; bət] [oʊðz] [wɜːr; wər] ['veri] ['laɪtli] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ɔːl] ['pɑːrtiz] [ɪn] [ðoʊz] ['trʌbld] [taɪmz] ;

But	oaths	were	very	lightly	observed	by	all	parties	in	those	troubled	times	;
但	誓言	是	非常	轻轻	观察到	经过	全部	各方	在	那些	麻烦	时代	;

但在那个动荡的年代，各方对誓言的遵守都非常随意；

[ænd; ənd] ['reɪmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæd; həd] ['skersli] [pæst] [ðə; ðɪ]['fɑːrðər] [end][ʌv; əv]

and	Reymond	and	his	followers	had	scarcely	passed	the	farther	end	of
和	雷蒙德	和	他的	追随者	有	几乎	通过了	这	更远	结尾	的

[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

雷蒙德和他的追随者们刚过桥的另一端，

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['dɑːnɪl] ,

than	the	citizens	,	at	the	instigation	of	Donnell	,
比	这	公民	,	在	这	煽动	的	唐纳尔	,

比市民们更甚，这都是在唐纳尔的唆使下发生的。

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] ['lɪmərɪk] [ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ə; eɪ][nest][fɔːr; fər] ['fɔːrənərz] , [broʊk][ˌaɪ 'tiː]

who	declared	that	Limerick	should	no	longer	be	a	nest	for	foreigners	,	broke	it
WHO	声明	那	利默里克	应该	不	更长	是	一个	巢	为了	外国人	,	打破	它

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他宣称利默里克不应再成为外国人的巢穴，并对此进行了详细阐述。

[ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪti][ɪn] [fɔːr] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz] .

and	set	fire	to	the	city	in	four	different	quarters	.
和	放	火	到	这	城市	在	四	不同的	四分之一	.

并在城市的四个不同区域放火焚烧。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['dɑːnɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] ['efərt] .

Yet	it	was	not	resigned	to	Donnell	without	another	effort	.
然而	它	曾是	不是	辞职	到	唐纳尔	没有	其他	努力	.

然而，唐纳尔并没有就此放弃，而是再次尝试。

[ɪn] - , [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] , [ðen] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn]

In	1179	,	a	grant	of	the	kingdom	of	Limerick	,	then	wholly	in	the	possession
在	-	,	一个	授予	的	这	王国	的	利默里克	,	然后	完全	在	这	拥有

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ,

of	the	Irish	,
的	这	爱尔兰	,

1179年，利默里克王国（当时完全由爱尔兰人拥有）被授予土地。

['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]['hɜːrbərt]['fɪts] - ['hɜːrbərt] , [huː] [rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['filip] [diː] - ,

having	been	made	to	Herbert	Fitz	-	Herbert	,	who	resigned	it	to	Philip	de	Braosa	,
拥有	到过	制成	到	赫伯特	菲茨	-	赫伯特	,	WHO	辞职	它	到	菲利普	德	-	,

该房产最初授予赫伯特·菲茨-赫伯特，后又转让给了菲利普·德·布劳萨。

[ɔːr] [bruːs] , [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['aɪrɪʃ] ['ælaɪz] , [led][baɪ][maɪlz]['koʊgən][ænd; ənd]['rɑːbərt]

or	Bruce	,	the	English	,	with	their	Irish	allies	,	led	by	Miles	Cogan	and	Robert
或者	布鲁斯	,	这	英语	,	和	他们的	爱尔兰	盟国	,	引领	经过	迈尔斯	科根	和	罗伯特

[fɪts'stiːvən] ,

Fitzstephen	,
菲茨斯蒂芬	,

或者布鲁斯，英格兰人及其爱尔兰盟友，由迈尔斯·科根和罗伯特·菲茨斯蒂芬领导，

[ɪn'vestɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [bruːs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌprɪnsɪ'pæləti] ;

invested	the	city	,	with	a	view	to	establish	Bruce	in	his	principality	;
投资	这	城市	,	和	一个	看法	到	建立	布鲁斯	在	他的	公国	;

布鲁斯对这座城市进行了围攻，目的是在他的公国中建立统治；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [pər'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræm,pɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæn; ðən]

but	they	were	no	sooner	perceived	from	the	ramparts	of	the	town	than
但	他们	是	不	很快	感知	从	这	城墙	的	这	镇	比

[ðə; ði] ['gærɪsn] [geɪv] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'vetərət] [hɑː'stɪləti][baɪ] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

the	garrison	gave	a	striking	proof	of	their	inveterate	hostility	by	setting	it	on
这	驻军	给予	一个	引人注目	证明	的	他们的	根深蒂固	敌意	经过	环境	它	在

['faɪər] ;

fire	;
火	;

但守军刚从城墙上发现他们，就放火烧毁了城墙，这充分表明了他们根深蒂固的敌意；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['koʊgən][ænd; ənd] [fɪts'stiːvən] [stɪl] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [liːd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'tæk] ,

and	though	Cogan	and	Fitzstephen	still	offered	to	lead	on	the	attack	,
和	尽管	科根	和	菲茨斯蒂芬	仍然	提供	到	带领	在	这	攻击	,

尽管科根和菲茨斯蒂芬仍然主动提出要带头进攻，

[bruːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['kɑːntest] [huːz]

Bruce	and	his	followers	refused	to	risk	their	lives	in	a	contest	whose
布鲁斯	和	他的	追随者	拒绝	到	风险	他们的	生活	在	一个	竞赛	谁

[fɜːrst] [biˈginɪŋz] [geɪv] [soʊ][bæd][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] [sək'ses] .

first	beginnings	gave	so	bad	an	omen	of	success	.
第一的	开端	给予	所以	坏的	一个	预兆	的	成功	.

布鲁斯和他的追随者拒绝冒生命危险参加这场比赛，因为这场比赛的开局就预示着胜利的不祥之兆。

['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['mʌnstɚ] ,

After	a	series	of	conflicts	with	the	English	in	different	parts	of	Munster	,
后	一个	系列	的	冲突	和	这	英语	在	不同的	部分	的	芒斯特	,

在与英格兰人在芒斯特不同地区发生一系列冲突之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['vɪktər] , ['dɑːnɪl] [oʊ'braɪɪn][daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ]

in	which	he	was	usually	the	victor	,	Donnell	O'Brien	died	a	natural	death
在	哪个	他	曾是	通常	这	胜利者	,	唐纳尔	奥布莱恩	死亡	一个	自然的	死亡

[ɪn] - ,

in	1194	,
在	-	,

在这些比赛中，他通常都能取得胜利。唐纳尔·奥布莱恩于 1194 年自然死亡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]

and	with	him	the	line	of	Irish	kings	of	Limerick	may	be	said	to
和	和	他	这	线	的	爱尔兰	国王	的	利默里克	可能	是	说	到

[hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] .

have	terminated	.
有	终止	.

可以说，随着他的去世，利默里克的爱尔兰国王血脉就此终结。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

In	the	following	year	we	find	the	town	in	the	possession	of	the	English	,
在	这	下列的	年	我们	寻找	这	镇	在	这	拥有	的	这	英语	,

第二年，我们发现这座城镇落入了英国人手中。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] - ,

and	though	it	was	again	taken	from	them	in	1198	,
和	尽管	它	曾是	再次	已采取	从	他们	在	-	,

虽然它在 1198 年再次被夺走，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['wɪljəm] [diː]['bɝːgoʊ] , [huː]

it	was	recovered	shortly	afterwards	by	the	renowned	William	de	Burgo	,	who
它	曾是	恢复	不久	然后	经过	这	著名	威廉	德	布尔戈	,	WHO

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,

formed	a	settlement	,
形成	一个	沉降	,

不久之后，它被著名的威廉·德·伯格收复，他建立了一个定居点。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] [dɪ'faɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

which	from	that	period	defied	all	the	power	of	the	Irish	.
哪个	从	那	时期	违抗	全部	这	力量	的	这	爱尔兰	.

从那时起，它就无视了爱尔兰人的所有力量。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n]

This	result	was	in	a	great	measure	owing	to	the	natural	strength	of	position
这	结果	曾是	在	一个	伟大的	措施	欠款	到	这	自然的	力量	的	位置

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] ;

of	the	city	itself	;
的	这	城市	本身	;

这一结果很大程度上归功于该城市本身得天独厚的地理位置；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðæt] [ɪts] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['rendərd] [sʌtʃ] [æz; əz]

but	it	was	not	till	years	afterwards	that	its	strength	was	rendered	such	as
但	它	曾是	不是	直到	年	然后	那	它是	力量	曾是	渲染	这样的	作为

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʌz; wəz] [ɪm'pregnəb(ə)l] ,

it	might	be	supposed	was	impregnable	,
它	可能	是	据称	曾是	坚不可摧	,

但直到多年以后，它的强度才达到人们认为的坚不可摧的程度。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praʊd] ['fɔ:rtrəs] ,

by	the	erection	of	the	proud	fortress	,
经过	这	勃起	的	这	自豪的	堡垒	,

通过建造这座雄伟的堡垒，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [vju:] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəb(ə)l] [aɪ'di:ə] .

of	the	ruins	of	which	our	view	will	give	a	tolerable	idea	.
的	这	废墟	的	哪个	我们的	看法	将要	给	一个	可容忍的	主意	.

从我们的视野中可以看到这些废墟，并能对其大致情况有所了解。

[ðɪs] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [ˌri:'bɪlt] , [wɜ:r; wər] [i'rektid]

This	castle	,	and	the	bridge	,	which	has	been	recently	rebuilt	,	were	erected
这	城堡	,	和	这	桥	,	哪个	有	到过	最近	重建	,	是	竖立

[baɪ] [kɪŋ] [dʒɑ:n] [ɪn] - ;

by	King	John	in	1210	;
经过	国王	约翰	在	-	;

这座城堡和最近重建的桥梁都是约翰国王于 1210 年建造的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [hæz; həz] [sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]

and	though	the	former	has	since	that	period	been	the	scene	of	many	a
和	尽管	这	以前的	有	自从	那	时期	到过	这	场景	的	许多	一个

['næʃ(ə)nəl] ['kɑ:nflɪkt] ,

national	conflict	,
国家的	冲突	,

尽管自那时以来，前者一直是许多国家冲突的发生地，

[ɪts] ['ru:ɪnz] [stɪl] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [praʊd] [mæg'nɪfɪsns] ,

its	ruins	still	display	a	proud	magnificence	,
它是	废墟	仍然	展示	一个	自豪的	壮丽	,

它的遗址依然展现着昔日的辉煌壮丽。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:nəri] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðæt]

and	are	not	an	unworthy	feature	of	the	scenery	on	the	banks	of	that
和	是	不是	一个	不配	特征	的	这	风景	在	这	银行	的	那

['maɪti] ['rɪvər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['witnist] [ɪts] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ɪts]

mighty	river	which	has	so	often	witnessed	its	trials	and	contributed	to	its
强大的	河	哪个	有	所以	经常	目击者	它是	试验	和	贡献	到	它是

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

它们是这条雄伟河流两岸风景中不可或缺的一部分，这条河流曾多次见证它的磨难，也曾为它的防御做出贡献。

[piː] .

P	.
P	.

P.

[ˌedɪˈtɔːriəl] ['skwɔbəlz] .

EDITORIAL	SQUABBLES	.
社论	争吵	.

编辑争论。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['meni] [θɪŋz] [wiː; wi][laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][roʊ] ,

There	are	not	many	things	we	like	better	than	a	row	,
那里	是	不是	许多	事物	我们	喜欢	更好的	比	一个	排	,

我们最喜欢的事情之一就是争吵。

[ə; eɪ]['peɪpər][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ['editəz] ;

a	paper	war	between	a	couple	of	newspaper	editors	;
一个	纸	战争	之间	一个	夫妻	的	报纸	编辑	;

两家报纸编辑之间的一场文件大战;

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][dɪˈlektəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ˌkɔːrdʒiˈæləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'bjuːs]

there	is	something	so	delectable	in	the	sincere	cordiality	with	which	they	abuse
那里	是	某物	所以	美味的	在	这	真诚	亲切	和	哪个	他们	虐待

[iːtʃ] ['ʌðər] — [soʊ][ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

each	other	—	so	amusing	in	the	air	of	surpassing	wisdom	and	knowledge	with
每个	其他	—	所以	有趣	在	这	空气	的	超越	智慧	和	知识	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkt] ,

which	they	contradict	,
哪个	他们	顶撞	,

他们之间那种真诚的、略带嘲讽的语气，真是妙趣横生；他们之间那种超凡的智慧和学识，又让他们彼此反驳，真是令人忍俊不禁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] ['kɑːnfɪdənt][suːˌpɪri'ɔːrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'mɑːlɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

and	in	the	easy	confident	superiority	with	which	they	demolish	each	other's
和	在	这	简单的	自信的	优势	和	哪个	他们	拆除	每个	其他的

[ə'sɜːʃnz] [ænd; ənd] [pə'ziʃənz] .

assertions	and	positions	.
断言	和	职位	.

他们以轻松自信的优越感，轻易地驳斥对方的主张和立场。

[ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] ['fiːtʃər] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ,

The	most	pleasant	feature	perhaps	in	the	whole	,
这	最多	令人愉快的	特征	也许	在	这	所有的	,

或许最令人愉悦的特点是:

[haʊ'evər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [pə'veɪdz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌmænɪ'festoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ]

however	—	and	it	is	one	that	pervades	all	the	manifestoes	of	their	High
然而	—	和	它	是	一	那	普遍存在	全部	这	宣言	的	他们的	高的

['maitinis] — [ɪz][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [diˈmɔliʃɪŋ] ,

Mightinesses	—	is	the	obvious	conviction	of	each	that	he	is	demolishing	,
力量	—	是	这	明显的	定罪	的	每个	那	他	是	拆除	,

然而——这也是他们所有至高无上的统治者宣言中都贯穿始终的一个共同信念——那就是他们每个人都坚信自己正在摧毁一切。

[əˈnaɪəˌleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ; [waɪl] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [kuːl] , [dɪs'pæʃənət] , [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd]

annihilating	his	antagonist	;	while	you	,	the	cool	,	dispassionate	,	and	unconcerned
歼灭	他的	反派	;	尽管	你	,	这	凉爽的	,	冷静	,	和	漠不关心

['riːdər] ,

reader	,
读者	,

他彻底消灭了对手；而你，冷静、客观、漠不关心的读者，

[fiːl] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ([ænd; ənd] [hɪr] [laɪz][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]) [ðæt] [ðɪs] [sed]
feel **perfectly** **satisfied** **(** **and** **here** **lies** **the** **fun** **of** **the** **thing** **)** **that** **this** **said**
感觉 完美 使满意 (和 这里 谎言 这 乐趣 的 这 事物) 那 这 说
[æn'tægənɪst] ,
antagonist **,**
反派 ,

感到非常满意（而这正是乐趣所在），这个所谓的对手，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [di'mɔliʃt] [ɔːr] [ə'naɪəleɪtɪd] ,
so **far** **from** **being** **demolished** **or** **annihilated** **,**
所以 远的 从 存在 已拆除 或者 彻底消灭 ,

远未遭到摧毁或消灭，

[wɪl] [bɪ'kʌm] ['oʊnli] [mɔːr] ['rɪgərəs] [ænd; ənd]['ræmpənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [in'fliktid] [ɑːn]
will **become** **only** **more** **rigorous** **and** **rampant** **for** **the** **castigation** **inflicted** **on**
将要 变得 仅有的 更多的 严格的 和 猖獗 为了 这 惩罚 造成的 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他所受到的惩罚只会更加严厉和猖獗。

[ə'nʌðər] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪ'nʌf] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɔntrəvəːsiz] [ɪz][ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ðiːz]
Another **amusing** **enough** **feature** **of** **editorial** **controversies** **is** **the** **infallibility** **of** **these**
其他 有趣 足够的 特征 的 社论 争议 是 这 绝对正确 的 这些
['wɜːrðɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
worthy **gentlemen** **.**
值得 先生们 .

编辑争议的另一个有趣之处在于，这些德高望重的先生们似乎总是正确无误的。

[æn; ən]['edɪtər][ɪz]['nevər] [rɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'veriəbli] [hɪz; ɪz] “ [kən'tempəreri] , ” [huː] [hæz; həz]
An **editor** **is** **never** **wrong** **;** **it** **is** **invariably** **his** **“** **contemporary** **,** **”** **who** **has**
一个 编辑 是 绝不 错误的 ; 它 是 总是 他的 “ 当代的 , ” WHO 有
[ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɔːr] [mɪsˌreprɪ'zentid] [hɪm; ɪm] ,
misunderstood **or** **misrepresented** **him** **,**
被误解 或者 歪曲事实 他 ,

编辑永远不会犯错；总是他的“同时代人”误解或歪曲了他的观点。

['iːðər] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɔːr] ['wɪlflnəs] .
either **through** **ignorance** **or** **wilfulness** **.**
任何一个 通过 无知 或者 任性 .

要么是出于无知，要么是出于故意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt] — [wʌt] [hiː; hi][dɪd][seɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] ;
He **did** **not** **say** **that** **—** **what** **he** **did** **say** **was** **this** **;**
他 做过 不是 说 那 — 什么 他 做过 说 曾是 这 ;

他没有那样说——他说的是这样的：

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'tempəreri] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and **if** **his** **contemporary** **had** **read** **his** **article** **with** **ordinary** **attention** **,**
和 如果 他的 当代的 有 读 他的 文章 和 普通的 注意力 ,
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
he **would** **have** **found** **it** **so** **.**
他 会 有 成立 它 所以 .

如果他的同时代人以正常的注意力阅读他的文章，就会发现确实如此。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][wɔːr] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][ɪn] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz]
The **editorial** **war** **being** **carried** **on** **in** **different** **styles** **according** **to** **circumstances**
这 社论 战争 存在 携带 在 在 不同的 风格 根据 到 情况
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ,
and **the** **tempers** **of** **the** **belligerents** **,**
和 这 脾气 的 这 交战方 ,

这场社论战根据具体情况和交战双方的情绪，以不同的方式展开。

[ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'suːm] ['veriəs] ['kærəktərz] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi]

the	hostile	articles	assume	various	characters	,	amongst	which	are	what	may	be
这	敌对的	文章	认为	各种各样的	人物	,	在	哪个	是	什么	可能	是

[kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'mɑːlɪʃər] [ɔːr] ['smæʃər] ,

called	the	Demolisher	or	Smasher	,
称为	这	拆迁者	或者	粉碎者	,

这些敌对物品呈现出各种不同的特征，其中包括所谓的"破坏者"或"粉碎者"。

[ðə; ði][ˌkɑːntrə'dɪktər] ([kɑːm][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt]) , [ðə; ði][ə'bjuːzər] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər]

the	Contradictor	(	calm	and	confident	)	,	the	Abuser	,	and	the	Rejoinder
这	矛盾者	(	冷静的	和	自信的	)	,	这	施虐者	,	和	这	回复

[ænd; ənd] ['setlər] ([wɪð; wɪθ] [kuːl] [ænd; ənd] ['iːzi] [ə'kʌmpənɪmənt]) .

and	Settler	(	with	cool	and	easy	accompaniments	)	.
和	定居者	(	和	凉爽的	和	简单的	伴奏	)	.

反驳者（冷静自信）、施虐者、反驳者和定居者（伴以冷静轻松的语气）。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] [staɪlz] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][sʌm; səm] ['prɪti]

Of	these	various	styles	we	happen	to	have	at	this	moment	some	pretty
的	这些	各种各样的	风格	我们	发生	到	有	在	这	片刻	一些	漂亮的

['tɑːlərəb(ə)l] ['spesɪmənz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

tolerable	specimens	before	us	,
可容忍的	标本	前	我们	,

在这些风格各异的作品中，我们目前恰好有一些相当不错的范例。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

two	or	three	of	which	we	shall	select	for	the	edification	of	our	readers	.
二	或者	三	的	哪个	我们	将	选择	为了	这	启迪	的	我们的	读者	.

我们将从中挑选两到三篇供读者参考。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [sʌn] , " [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ]

The	first	is	from	"	The	Meridian	Sun	,	"	and	is	of	the	description	which
这	第一的	是	从	"	这	子午线	太阳	,	"	和	是	的	这	描述	哪个

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl]

we	would	call
我们	会	称呼

第一个例子出自《子午线太阳报》，描述的是我们所谓的……

[ðə; ði] [dɪ'mɑːlɪʃər] .

THE	DEMOLISHER	.
这	拆迁者	.

破坏者。

['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] " [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['luːmɪneri] ,

Our	contemporary	"	The	Northern	Luminary	,
我们的	当代的	"	这	北方	杰出人物	,

我们当代的"北方之光"，

" [æz; əz] [ðæt] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʌlnəs] [ænd; ənd][oʊ'pæsəti][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə]

"	as	that	concentration	of	dullness	and	opacity	has	the	effrontery	to
"	作为	那	专注	的	乏味	和	不透明度	有	这	厚颜无耻	到

[kɔːl] [ɪt'self] ,

call	itself	,
称呼	本身	,

"当那团沉闷和晦涩的物质竟敢自称为'沉闷和晦涩'时，

[ɪz] , [wiː; wi] [siː] , [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] [ə'gen] .

is	,	we	see	,	at	his	old	tricks	again	.
是	,	我们	看	,	在	他的	老的	技巧	再次	.

看来，他又在故伎重演了。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [hi:; hi][ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['nɪblɪŋ] [ænd; ənd] ['kæviliŋ] [æt; ət]

In	the	present	case	he	is	amusing	himself	with	nibbling	and	cavilling	at
在	这	展示	案件	他	是	有趣	他自己	和	轻咬	和	吹毛求疵	在

['aʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

our	account	of	the	great	public	political	dinner	given	by	the	inhabitants	of
我们的	帐户	的	这	伟大的	民众	政治的	晚餐	给定	经过	这	居民	的

['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [taʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪndɪ'pendənt] ['membər] ,

our	good	town	to	our	independent	member	,
我们的	好的	镇	到	我们的	独立的	成员	,

在本案中，他只是对我们描述的由我们这座美好小镇的居民为我们这位独立议员举办的盛大公共政治晚宴的描述吹毛求疵、挑剔不已。

[dʒəu'saiə] - [ʌv; əv] ['pɑ:rsli] - [gri:n] , [ɛs'kwɑɪər] .

Josiah	Priggins	of	Parsley	-	green	,	Esq	.
约西亚	-	的	香菜	-	绿色的	,	先生	.

帕斯利格林的约西亚·普里金斯先生

['aʊər; ɑ:r] [və'reɪʃəs] [kən'tempərəri] [ə'kju:ziz] [ˌju: 'es][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɔ:l]['noʊtɪs][ʌv; əv]

Our	veracious	contemporary	accuses	us	of	having	omitted	all	notice	of
我们的	诚实的	当代的	指控	我们	的	拥有	省略	全部	注意	的

[ðə; ði] [hisiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

the	hisses	with	which	,
这	嘶嘶声	和	哪个	,

我们这位诚实的同代人指责我们完全忽略了那些嘘声，

[hi:; hi] [sez] , [sʌm; səm] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] - [spi:tʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] .

he	says	,	some	portions	of	Mr	Priggins's	speech	were	received	.
他	说道	,	一些	部分	的	先生	-	演讲	是	已收到	.

他说，普里金斯先生演讲的部分内容已被接收。

[hi:; hi] ['fɜ:rðər] ['tʃɑ:rdʒɪz][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ɪn]['saɪləns]['sɜ:rt(ə)n] “ [dɪs'greɪsfl]

He	further	charges	us	with	passing	over	in	silence	certain	“	disgraceful
他	更远	收费	我们	和	通过	超过	在	沉默	肯定	“	可耻

[dis'tə:bənsiz] ” [baɪ] [wɪtʃ] ,

disturbances	”	by	which	,
干扰	”	经过	哪个	,

他还指责我们对某些“可耻的骚乱”保持沉默，这些骚乱包括：

[hi:; hi] [ə'sə:ts] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] ,

he	asserts	,	the	evening	was	marked	,
他	断言	,	这	晚上	曾是	标记	,

他断言，当晚意义非凡，

[ænd; ənd] [kən'klu:dz] [baɪ] ['stɪgməˌtaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ɪn] ['kærəktər] ,

and	concludes	by	stigmatizing	the	meeting	as	one	of	the	lowest	in	character	,
和	结束	经过	污名化	这	会议	作为	一	的	这	最低	在	特点	,

最后，文章将这次会议污名化为品行最差的会议之一。

[ænd; ənd][moʊst] [ʌn'ru:li] [ɪn] [kən'dʌkt] , [ðæt] ['evər] [brɔ:t] ['oʊdiəm][ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [kə'mju:nəti]

and	most	unruly	in	conduct	,	that	ever	brought	odium	on	a	respectable	community
和	最多	不羁	在	执行	,	那	曾经	带来	钠	在	一个	可敬	社区

.

:

.

行为极其不端，给一个受人尊敬的群体带来了耻辱。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[kæn; kən]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ges] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [spliːn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] “ [ðə; ði]

can	our	readers	guess	the	secret	of	all	this	spleen	on	the	part	of	“	The
能	我们的	读者	猜测	这	秘密	的	全部	这	脾	在	这	部分	的	“	这

['nɔːrðərn] ['luːmɪneri] ,

Northern	Luminary	,
北方	杰出人物	,

我们的读者能否猜到“北方之光”如此愤懑的秘密?

” [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

”	of	which	,	by	the	way	,
”	的	哪个	,	经过	这	方式	,

顺便一提,

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [feɪs] [ɪz][noʊ][bæd] [taɪp] ?

a	certain	prominent	feature	of	that	gentleman's	face	is	no	bad	type	?
一个	肯定	著名的	特征	的	那	绅士的	脸	是	不	坏的	类型	?

那位先生脸上的某个显著特征，难道不是某种意义上的“好”类型吗?

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] : [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] !

We	will	tell	them	:	he	was	not	invited	to	the	dinner	!
我们	将要	告诉	他们	:	他	曾是	不是	受邀	到	这	晚餐	!

我们会告诉他们：他没有被邀请参加晚宴!

[ænd; ənd] , [mɔːr] , [let][juː 'es] [tel] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

And	,	more	,	let	us	tell	him	,	had	he	presented	himself	,	he	would	not
和	,	更多的	,	让	我们	告诉	他	,	有	他	呈现	他自己	,	他	会	不是

[hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] !

have	been	admitted	!
有	到过	承认	!

而且，我们还要告诉他，即使他亲自前来，也不会被允许进入!

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Here	,	then	,	is	the	whole	secret	of	the	affair	,	and	having	mentioned	it	,
这里	,	然后	,	是	这	所有的	秘密	的	这	事务	,	和	拥有	提及	它	,

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] ,

we	have	explained	all	,
我们	有	解释	全部	,

这就是整件事的秘密，既然已经提到了这一点，我们就解释清楚了。

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] “ [hisiz] ” [ænd; ənd] “ [dɪs'greɪsfl] [dis'tɜːbənsiz] ” [ɑːr; ər]

and	need	not	say	that	the	“	hisses	”	and	“	disgraceful	disturbances	”	are
和	需要	不是	说	那	这	“	嘶嘶声	”	和	“	可耻	干扰	”	是

[grə'tuːɪtəs] [in'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

gratuitous	inventions	of	the	enemy	—	in	other	words	,
无偿的	发明	的	这	敌人	—	在	其他	字	,

无需赘言，所谓的“嘘声”和“可耻的骚乱”都是敌人无端捏造的——换句话说，

['daʊnraɪt] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] .

downright	fabrications	.
彻头彻尾	制造	.

彻头彻尾的捏造。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [brɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [ɪn] ['kwestʃən] ,

We	had	the	honour	of	bring	at	the	dinner	in	question	,
我们	有	这	荣誉	的	带来	在	这	晚餐	在	问题	,

我们荣幸地受邀参加了那次晚宴。

[ænd; ənd][sæt][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] - [left][hænd] , [ænd; ənd] , [ðʌs] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

and	sat	the	whole	evening	at	Mr	Priggins's	left	hand	,	and	,	thus	situated	,
和	卫星	这	所有的	晚上	在	先生	-	左边	手	,	和	,	因此	位于	,

整个晚上，他都坐在普里金斯先生的左边，就这样，

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hɪsɪŋ] , [wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	there	had	been	hissing	,	we	certainly	must	have	heard	it	.
如果	那里	有	到过	嘶嘶声	,	我们	当然	必须	有	听到	它	.

如果真有嘶嘶声，我们肯定听到了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

But	there	was	none	.
但	那里	曾是	没有任何	.

但并没有。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɪs] ;

Not	a	single	hiss	;
不是	一个	单身的	嘶	;

没有发出一丝嘶嘶声；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wiː; wi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [pledʒ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd]

and	for	the	truth	of	this	assertion	we	unhesitatingly	pledge	our	word
和	为了	这	真相	的	这	断言	我们	毫不犹豫	保证	我们的	单词

[ʌv; əv] ['ɑːnər] .

of	honour	.
的	荣誉	.

我们毫不犹豫地以我们的荣誉担保这一说法的真实性。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['eni][pɑːrt][ɔːr][pɑːrts][ʌv; əv]['mɪstər] - [spiːtʃ] ['biːɪŋ] [hist] ,

So	far	from	any	part	or	parts	of	Mr	Priggins's	speech	being	hissed	,
所以	远的	从	任何	部分	或者	部分	的	先生	-	演讲	存在	嘶嘶作响	,

到目前为止，普里金斯先生的演讲中没有任何部分或全部内容遭到嘘声。

['evri] ['sentɪmənt] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['ʌtəd] , [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ]

every	sentiment	,	almost	every	word	that	gentleman	uttered	,	was	hailed	with
每一个	情绪	,	几乎	每一个	单词	那	绅士	说出	,	曾是	赞誉	和

[juˈnænɪməs] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [ə'plɔːz] .

unanimous	and	unbounded	applause	.
一致	和	无界	掌声	.

这位先生的每一句话，几乎每一句话，都赢得了全场一致而热烈的掌声。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [geɪv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

In	fact	,	we	never	heard	a	speech	that	gave	such	general	satisfaction	.
在	事实	,	我们	绝不	听到	一个	演讲	那	给予	这样的	一般的	满意	.

事实上，我们从未听过如此令人普遍满意的演讲。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] “ [dɪs'greɪsfl] [dis'təːbənsiz] ,

As	to	the	“	disgraceful	disturbances	,
作为	到	这	“	可耻	干扰	,

至于“令人不齿的骚乱”，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	308	]
”	[	页	-	]

“[第 308 页]

[ðiːz] [wiː; wi] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['luːmɪneri] [ɪz][ðə; ði] [ə'vaʊd]

these	we	leave	to	the	party	of	which	the	Northern	Luminary	is	the	avowed
这些	我们	离开	到	这	派对	的	哪个	这	北方	杰出人物	是	这	公开承认

[səˈpɔːrtər] .

supporter	.
支持者	.

这些事情就留给北方之光所公开支持的政党吧。

[hæz; həz][hiː; hi] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][læst]['pʌblɪk] ['dɪnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Has **he** **forgotten** **the** **scene** **that** **occurred** **at** **the** **last** **public** **dinner** **of** **his**
有 他 被遗忘的 这 场景 那 发生 在 这 最后的 民众 晚餐 的 他的
[frendz] [æt; ət][ðə; ði][hɔːg][ænd; ənd][pɪgz]['tævərn] ?
friends **at** **the** **Hog** **and** **Pigs** **Tavern** **?**
朋友们 在 这 猪 和 猪 酒馆 ?

他难道忘记了上次朋友们在"猪与猪"酒馆公开聚餐时发生的情景吗?

[hiː; hi] [meɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] .
He **may** **,** **but** **we** **have** **not** **.**
他 可能 , 但 我们 有 不是 .

他或许有，但我们没有。

[ðɪs] ['steɪtmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rauziz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] "
This **statement** **,** **of** **course** **,** **rouses** **the** **utmost** **wrath** **of** **the** **editor** **of** **the** **"**
这 陈述 , 的 课程 , 唤醒 这 极致 愤怒 的 这 编辑 的 这 "
['nɔːrðərn] ['luːmɪneri] ,
Northern **Luminary** **,**
北方 杰出人物 ,

当然，这一声明激起了《北方之光》杂志编辑的极大愤怒。

" [huː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːlɪʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempəreri] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]
" **who** **to** **the** **Demolisher** **of** **his** **contemporary** **replies** **with** **a** **red** **-** **hot**
" WHO 到 这 拆迁者 的 他的 当代的 回复 和 一个 红色的 - 热的

"他对同时代拆毁者的反应是热情洋溢的。"

[ə'bjuːzər] .
ABUSER **.**
施虐者 .

滥用者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ([sez] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['luːmɪneri] ") [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** **(** **says** **the** **editor** **of** **"** **The** **Northern** **Luminary** **"** **)** **the** **nature** **of** **the**
它 是 (说道 这 编辑 的 " 这 北方 杰出人物 ") 这 自然 的 这
['sɜːrpənt][tuː; tə] [stɪŋ] ,
serpent **to** **sting** **,**
蛇 到 蜇 ,

《北方之光》的编辑说，毒蛇的本性就是蜇人。

[ʌv; əv][ðə; ði][kɜːr][tuː; tə][baɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][mə'rɪdiən] [sʌn] ,
of **the** **cur** **to** **bite** **,** **and** **of** **the** **editor** **of** **the** **Meridian** **Sun** **,**
的 这 库尔 到 咬 , 和 的 这 编辑 的 这 子午线 太阳 ,

恶犬咬人，以及《子午线太阳报》的编辑，

[seɪv] [ðə; ði][mɑːrk] ! — [ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] ['kænd(ə)l] — [tuː; tə]['fæbrɪkeɪt] ['fɔːlsˌhʊdz] .
save **the** **mark** **!** **—** **the** **farthing** **candle** **—** **to** **fabricate** **falsehoods** **.**
节省 这 标记 ! — 这 法辛 蜡烛 — 到 制造 谎言 .

省下标记！——四分之一便士蜡烛——来编造谎言。

[ðɪs] [loʊ] ['skɜːrələs] ['skrɪblər] , [ðɪs] [vaɪl] ['reptaɪl] ,
This **low** **scurrilous** **scribbler** **,** **this** **vile** **reptile** **,**
这 低的 卑鄙的 涂鸦者 , 这 卑鄙的 爬虫 ,

这个卑鄙无耻的涂鸦者，这个邪恶的爬虫，

[huː] [liːvz] [hɪz; ɪz]['slaɪmi] [træk] [ɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːlz] ,
who **leaves** **his** **slimy** **track** **on** **every** **subject** **over** **which** **he** **crawls** **,**
WHO 树叶 他的 黏糊糊的 追踪 在 每一个 主题 超过 哪个 他 爬行 ,

他所到之处，都会留下黏糊糊的痕迹。

[ɪz] [ə'gen] ['spɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['venəm][æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] .
is **again** **spitting** **his** **venom** **at** **us** **,** **and** **the** **friends** **of** **social** **order** **.**
是 再次 吐痰 他的 毒液 在 我们 , 和 这 朋友们 的 社会的 命令 .

他又在向我们以及社会秩序的朋友们散播毒液了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pʊt]['aʊər; ɑːr] [hiːl] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊðsəm] [toʊd] ,

But	we	will	put	our	heel	on	the	loathsome	toad	,
但	我们	将要	放	我们的	脚跟	在	这	令人厌恶的	蟾蜍	,

但我们会狠狠地踩在那只令人厌恶的癞蛤蟆身上。

[ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ]

and	crush	him	as	we	would	the	disgusting	little	animal	which	he	so
和	压碎	他	作为	我们	会	这	令人作呕	小的	动物	哪个	他	所以

[mʌtʃ] [rɪ'zemblz] .

much	resembles	.
很多	类似	.

把他像他那样令人作呕的小动物一样碾碎。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['mɪstər] - ['dɪnər] !

We	were	not	invited	to	Mr	Priggins's	dinner	!
我们	是	不是	受邀	到	先生	-	晚餐	!

我们没有被邀请参加普里金斯先生的晚宴!

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [ðaʊ] [prɪns] [ʌv; əv]['laɪəz] !

We	were	,	thou	prince	of	liars	!
我们	是	,	你	王子	的	说谎者	!

我们曾经是，你这谎言之王!

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['triːtɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	were	invited	to	the	dinner	,	but	we	treated	the	invitation	with	the
我们	是	受邀	到	这	晚餐	,	但	我们	治疗	这	邀请	和	这

[kən'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] .

contempt	it	deserved	.
鄙视	它	应得的	.

我们受邀参加晚宴，但我们对邀请置之不理，这正是它应有的轻蔑态度。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] ['kænd(ə)l] ,

We	knew	that	you	,	the	editor	of	the	Farthing	Candle	,
我们	知道	那	你	,	这	编辑	的	这	法辛	蜡烛	,

我们知道您，《法辛蜡烛》杂志的编辑，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] — ([wen] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['dɪnər] , [preɪ] ?

were	to	be	there	—	(	when	did	you	refuse	a	dinner	,	pray	?
是	到	是	那里	—	(	什么时候	做过	你	拒绝	一个	晚餐	,	祈祷	?

本来应该在那里——（请问，你什么时候拒绝过晚餐？）

) — [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wiː; wi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

)	—	and	on	this	account	we	declined	the	invitation	.
)	—	和	在	这	帐户	我们	拒绝	这	邀请	.

因此，我们拒绝了邀请。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

We	would	not	be	seen	sitting	in	the	company	of	a	man	so	utterly	devoid	of
我们	会	不是	是	已见	坐着	在	这	公司	的	一个	男人	所以	完全地	缺乏	的

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

the	feelings	and	principles	of	a	gentleman	,
这	情怀	和	原则	的	一个	绅士	,

我们绝不会与这样一个完全缺乏绅士情操和原则的人为伍。

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [wiː; wi] [rɪ'piːt] ,

as	the	person	alluded	to	is	well	known	to	be	;	and	this	,	we	repeat	,
作为	这	人	暗示	到	是	出色地	已知	到	是	;	和	这	,	我们	重复	,

正如人们所熟知的那个人一样；我们再次重申这一点。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] ['ɑ:nər] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪn]['kwestʃən][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]

was	the	reason	why	we	did	not	honour	the	dinner	in	question	with	our
曾是	这	原因	为什么	我们	做过	不是	荣誉	这	晚餐	在	问题	和	我们的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

这就是我们没有出席那次晚宴的原因。

[ðæt] - [wʌz; wəz] [hist] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ][moʊst]

That	Priggins	was	hissed	,	and	that	the	evening	was	marked	by	a	most
那	-	曾是	嘶嘶作响	,	和	那	这	晚上	曾是	标记	经过	一个	最多

[dɪs'greɪsfl] [dɪ'stɜ:rbəns] ,

disgraceful	disturbance	,
可耻	干扰	,

普里金斯遭到了嘘声，当晚发生了一起极其可耻的骚乱。

[wi:; wi][hæv; həv][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'daʊtɪd] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [rɪ'pi:tɪŋ] ,

we	have	most	respectable	and	most	undoubted	authority	for	repeating	,
我们	有	最多	可敬	和	最多	毫无疑问	权威	为了	重复	,

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and	we	repeat	it	accordingly	.
和	我们	重复	它	因此	.

我们拥有最受尊敬、最无可置疑的权威来重申，因此我们重申。

[ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ɪz] [ɪn'di:d] ['mɑ:nstrəs] [ænd; ənd] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'naɪ][fækts][soʊ]

The	effrontery	is	indeed	monstrous	and	unblushing	that	would	deny	facts	so
这	厚颜无耻	是	的确	滔天	和	面不改色	那	会	否定	事实	所以

[noʊ'tɔ:riəs] .

notorious	.
臭名昭著	.

这种厚颜无耻、毫无羞耻之心的行为，竟然否认如此臭名昭著的事实。

[let] [ðə; ði] ['dæstərdli] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rðɪŋ] ['kænd(ə)l] [ə'gen] [dɪ'naɪ] [ðoʊz] [fækts] [ɪf] [hi:; hi] [der] .

Let	the	dastardly	editor	of	the	Farthing	Candle	again	deny	those	facts	if	he	dare	.
让	这	卑鄙的	编辑	的	这	法辛	蜡烛	再次	否定	那些	事实	如果	他	敢	.

如果《法辛蜡烛报》那个卑鄙的编辑胆敢再次否认这些事实，那就让他来吧。

['aʊər; ɑ:r][nekst]['spesɪmən][ɪz][frʌm; frəm] “ [ðə; ði][.pætə'gəunjən] , ” [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]

Our	next	specimen	is	from	“	The	Patagonian	,	”	a	paper	of	gigantic
我们的	下一个	标本	是	从	“	这	巴塔哥尼亚	,	”	一个	纸	的	巨大

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

dimensions	.
方面	.

我们的下一个样本来自《巴塔哥尼亚人报》，这是一份篇幅巨大的报纸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It	is
它	是

这是

[ðə; ði] [ˌkɑ:ntrə'dɪktər]

THE	CONTRADICTOR
这	矛盾者

反驳者

([wɪð; wɪθ][kɑ:m][ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt] [ə'kʌmpənimənt]) .

(	with	calm	and	confident	accompaniments	)	.
(	和	冷静的	和	自信的	伴奏	)	.

（伴以平静而自信的伴奏）

['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] “ [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['taʊər] ” [ɪz] ['groʊsli] [mɪ'steɪkən] [wen] [hiː; hi] [ə'sɜːts] [ðæt]

Our	contemporary	“	The	Watch	Tower	”	is	grossly	mistaken	when	he	asserts	that
我们的	当代的	“	这	手表	塔	”	是	粗略地	错误	什么时候	他	断言	那

['ministəz] [wɜːr; wər][aʊt'voʊtəd][ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][mə'nɑːpəli] .

Ministers	were	outvoted	on	the	question	of	the	potato	monopoly	.
部长们	是	投票落败	在	这	问题	的	这	土豆	垄断	.

我们当代的《守望台》杂志严重错误地断言，部长们在土豆垄断问题上被投票否决。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][aʊt'voʊtəd] .

They	were	not	outvoted	.
他们	是	不是	投票落败	.

他们并没有被否决。

[ðeɪ] ['mɪrli] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['meʒər] , [æz; əz][wiː; wi] [fɔː'sɔː] [ðeɪ] [wʊd] [duː][frʌm; frəm][ðə; ði]

They	merely	abandoned	the	measure	,	as	we	foresaw	they	would	do	from	the
他们	仅仅	弃	这	措施	,	作为	我们	预见	他们	会	做	从	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

他们最终放弃了这项措施，正如我们从一开始就预料到的那样。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][əd'vaɪzd][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

and	as	we	from	the	first	advised	them	to	do	.
和	作为	我们	从	这	第一的	建议	他们	到	做	.

正如我们从一开始就建议他们做的那样。

['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [ɪz] ['iːkwəli] [rɔːŋ] [ɪn] [əs'kraibɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti][æn; ən]

Our	contemporary	is	equally	wrong	in	ascribing	to	a	certain	political	party	an
我们的	当代的	是	同样地	错误的	在	归因	到	一个	肯定	政治的	派对	一个

[ˌʌn'duː] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

undue	influence	in	the	affairs	of	this	city	.
过度	影响	在	这	事务	的	这	城市	.

我们当代人同样错误地认为某个政党对这座城市的事务产生了不当影响。

[wiː; wi] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] .

We	know	for	certain	that	the	party	alluded	to	have	no	such	influence	.
我们	知道	为了	肯定	那	这	派对	暗示	到	有	不	这样的	影响	.

我们确切知道，该党暗示自己没有这种影响力。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][əb'sɜːrd] .

The	idea	is	absurd	.
这	主意	是	荒诞	.

这个想法太荒谬了。

[preɪ] [wʌt] [kæn; kən] “ [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['taʊər] ” [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər]

Pray	what	can	“	The	Watch	Tower	”	mean	by	saying	that	the	balance	of	power
祈祷	什么	能	“	这	手表	塔	”	意思是	经过	说	那	这	平衡	的	力量

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['rʌʃəz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌtɪmbʌk'tuː] .

would	not	be	in	the	least	disturbed	by	Russia's	taking	possession	of	Timbuctoo	.
会	不是	是	在	这	至少	不安	经过	俄罗斯的	采取	拥有	的	廷巴克图	.

请问《守望台》所说的“俄罗斯占领廷巴克图不会对权力平衡造成丝毫不扰乱”究竟是什么意思?

[əb'sɜːrd] !

Absurd	!
荒诞	!

荒诞！

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɪriəsli] [tuː] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	balance	of	power	would	be	disturbed	,	and	very	seriously	too	,	by	such	a
这	平衡	的	力量	会	是	不安	,	和	非常	严重地	也	,	经过	这样的	一个

[prə'siːdɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

这样的做法会扰乱权力平衡，而且会造成非常严重的后果。

[baɪ] ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌtɪmbʌk'tuː] , ['rʌʃə] [wʊd] [geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ; [ænd; ənd]

By	gaining	possession	of	Timbuctoo	,	Russia	would	gain	possession	of	Africa	;	and
经过	获得	拥有	的	廷巴克图	,	俄罗斯	会	获得	拥有	的	非洲	;	和

[baɪ] ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

by	gaining	possession	of	Africa	,
经过	获得	拥有	的	非洲	,

俄罗斯若占领廷巴克图，便能占领非洲；而若占领非洲，

['rʌʃə] [wʊd] [geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [keɪp] [koʊst] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['gɪni] ,

Russia	would	gain	possession	of	Cape	Coast	Castle	,	the	coast	of	Guinea	,
俄罗斯	会	获得	拥有	的	岬	海岸	城堡	,	这	海岸	的	几内亚	,

俄罗斯将占领几内亚海岸的科斯特角城堡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ; [ænd; ənd] [baɪ] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

and	the	Cape	of	Good	Hope	;	and	by	gaining	the	Cape	of	Good	Hope	,
和	这	岬	的	好的	希望	;	和	经过	获得	这	岬	的	好的	希望	,

以及好望角；并且通过夺取好望角，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

she	would	deprive	us	of	the	East	Indies	.
她	会	剥夺	我们	的	这	东方	印第斯	.

她会让我们失去东印度群岛。

[ænd; ənd] , [preɪ] , [wer] [wʊd] [wiː; wi] [biː; bi] [ðen] ?

And	,	pray	,	where	would	we	be	then	?
和	,	祈祷	,	在哪里	会	我们	是	然后	?

那么，请问，那时我们会身处何方？

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['ɜːrnɪstnəs] ,

We	put	the	question	to	our	contemporary	with	solemn	earnestness	,
我们	放	这	问题	到	我们的	当代的	和	庄严	认真	,

我们以严肃认真的态度向我们的同代人提出了这个问题。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [kəm'poʊʒər] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .

and	with	calm	composure	wait	for	his	reply	.
和	和	冷静的	镇定	等待	为了	他的	回复	.

保持冷静，等待他的回复。

['riːəli] , ['aʊər; ɑːr] [frend] “ [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['taʊər] ” [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [soʊ] - [soʊ] [hænd] [æt; ət] ['pɑːlətɪks] .

Really	,	our	friend	“	The	Watch	Tower	”	is	but	a	so	-	so	hand	at	politics	.
真的	,	我们的	朋友	“	这	手表	塔	”	是	但	一个	所以	-	所以	手	在	政治	.

事实上，我们这位朋友"守望台"在政治方面实在是不怎么样。

[hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [haʊ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

He	positively	should	be	more	cautious	how	he	speaks	of	matters	with	which
他	积极地	应该	是	更多的	谨慎	如何	他	说话	的	事情	和	哪个

[hiː; hi] [ɪz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] .

he	is	unacquainted	.
他	是	不熟悉的	.

他确实应该更加谨慎地谈论自己不熟悉的事情。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [kən'dʌkt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs]

The	consequence	of	an	opposite	conduct	is	a	series	of	the	most	ridiculous
这	结果	的	一个	对面的	执行	是	一个	系列	的	这	最多	荒谬的

['blʌndərz] .

blunders	.
失误	.

相反的做法会导致一系列极其荒谬的错误。

“ [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['taʊər] ” [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌkɔntrə'diktid] [ænd; ənd] [braʊ] - [bi:t] [ɪn] [ðɪs] [wei]

“	The	Watch	Tower	”	is	not	to	be	contradicted	and	brow	-	beat	in	this	way
“	这	手表	塔	”	是	不是	到	是	矛盾	和	眉头	-	打	在	这	方式

[wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .

with	impunity	.
和	免责	.

《守望台》的教义不容如此轻易地被否定和恐吓而不受惩罚。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn]

He	gives	in	return
他	给予	在	返回

他给予回报

[ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪndər]

A	REJOINDER
一个	回复

答辩人

([wɪð; wɪθ] [ku:l] [ænd; ənd] ['i:zi] ['setlər]) .

(	with	cool	and	easy	settler	)	.
(	和	凉爽的	和	简单的	定居者	)	.

（拥有冷静且易于定居的定居者）。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['kæpʃəs] [ri'ma:ks] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdi:z][.pætə'gəunjən][ɑ:n]

In	reply	to	certain	captious	remarks	that	appeared	in	yesterday's	Patagonian	on
在	回复	到	肯定	吹毛求疵的	评论	那	出现	在	昨天的	巴塔哥尼亚	在

['aʊər; ɑ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 15th ['ɪnstənt] ,

our	leading	article	of	the	15th	instant	,
我们的	领导	文章	的	这	15th	立即的	,

针对昨日《巴塔哥尼亚人报》对我们15日社论发表的某些吹毛求疵的评论，

[wi:; wi][beg][tu:; tə][seɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] ,

we	beg	to	say	,	for	the	information	of	the	editor	of	that	paper	,
我们	求	到	说	,	为了	这	信息	的	这	编辑	的	那	纸	,

谨此告知该报编辑：

[ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] ['ministəz] [wɜ:r; wər][aʊt'voʊtəd][ɑ:n][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] ['kwestʃən] .

that	we	did	not	say	that	Ministers	were	outvoted	on	the	potato	question	.
那	我们	做过	不是	说	那	部长们	是	投票落败	在	这	土豆	问题	.

我们并没有说部长们在土豆问题上被否决了。

[wʌt] [wi:; wi][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] ,

What	we	did	say	was	,
什么	我们	做过	说	曾是	,

我们当时说的是：

[ðæt] ['ministəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt'voʊtəd][ɑ:n] [ðæt] ['kwestʃən] [hæd; həd] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

that	Ministers	would	have	been	outvoted	on	that	question	had	they	brought	it
那	部长们	会	有	到过	投票落败	在	那	问题	有	他们	带来	它

[tu:; tə] ['ɪʃu:] .

to	issue	.
到	问题	.

如果部长们将这个问题提交表决，他们肯定会被否决。

[streɪndʒ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [wɪl] [nɑːt] [riːd] [ˌjuː 'es] [ə'raɪt] .

Strange	that	our	contemporary	will	not	read	us	aright	.
奇怪的	那	我们的	当代的	将要	不是	读	我们	好的	.

奇怪的是，我们这个时代的人们似乎无法正确理解我们。

[ə'gen] , [ɪn] [əs'kraibɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɑːrti] ,

Again	,	in	ascribing	a	certain	influence	to	a	certain	party	,
再次	,	在	归因	一个	肯定	影响	到	一个	肯定	派对	,

再次强调，在将某种影响力归因于某个政党时，

[wiː; wi] ['gɑːrdɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spreʃənz] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] “ [kən'dɪʃənəli] , ” [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

we	guarded	our	expressions	by	the	word	“	conditionally	,	”	which	,	however	,
我们	守卫	我们的	表达式	经过	这	单词	“	有条件地	,	”	哪个	,	然而	,

['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] ,

our	contemporary	,
我们的	当代的	,

我们用“有条件地”这个词来约束自己的表达，然而，我们当代人却并非如此。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kændər] , [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][ˌoʊvər'loʊk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'taɪərli] ['ɔːltərd]

with	his	usual	candour	,	has	chosen	to	overlook	,	and	thus	entirely	altered
和	他的	通常	坦率	,	有	选定	到	俯瞰	,	和	因此	完全	已修改

['aʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ] .

our	meaning	.
我们的	意义	.

他一如既往地坦率，选择忽略，从而彻底改变了我们原本的意思。

['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz]['taɪreɪd][baɪ] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] “

Our	contemporary	concludes	his	tirade	by	asking	us	what	we	mean	by	saying	“
我们的	当代的	结束	他的	长篇大论	经过	问	我们	什么	我们	意思是	经过	说	“

[ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['rʌʃəz] ['teɪkɪŋ]

that	the	balance	of	power	would	not	be	in	the	least	disturbed	by	Russia's	taking
那	这	平衡	的	力量	会	不是	是	在	这	至少	不安	经过	俄罗斯的	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌtɪmbʌk'tuː] .

possession	of	Timbuctoo	.
拥有	的	廷巴克图	.

我们的这位同代人以这样一句话结束了他的长篇大论：“俄罗斯占领廷巴克图，丝毫不会扰乱权力平衡。”我们这样说是什么意思呢？

” [naʊ] , [wʌt] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] [θɪŋk] [wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ]

”	Now	,	what	will	our	readers	think	when	we	tell	them	that	we	made	no	such
”	现在	,	什么	将要	我们的	读者	思考	什么时候	我们	告诉	他们	那	我们	制成	不	这样的

[ə'sɜːrʃ(ə)n] ?

assertion	?
断言	?

“那么，如果我们告诉读者我们并没有做出这样的断言，他们会怎么想呢？”

[wʌt] [wiː; wi] [sed] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]

What	we	said	was	,	that	the	balance	of	power	would	not	be	disturbed	by
什么	我们	说	曾是	,	那	这	平衡	的	力量	会	不是	是	不安	经过

['rʌʃəz] ['ɔkjupaiŋ] [ˌtɪmbʌk'tuː] ,

Russia's	occupying	Timbuctoo	,
俄罗斯的	占领	廷巴克图	,

我们当时的意思是，俄罗斯占领廷巴克图不会破坏权力平衡。

[nɑːt] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪks] , [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] , [ə; eɪ]

not	possessing	it	,	which	difference	of	expression	makes	,	we	apprehend	,	a
不是	拥有	它	,	哪个	不同之处	的	表达	制作	,	我们	逮捕	,	一个

[mə'tɪriəl] ['dɪfrəns] [ɪn] ['miːnɪŋ] .

material	difference	in	meaning	.
材料	不同之处	在	意义	.

不拥有它，我们认为这种表达上的差异，造成了意义上的实质性差异。

[wi:; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['rʌʃə] ['ɔkjupaiŋ] [ˌtɪmbʌk'tu:] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [nɑ:t] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

We	supposed	Russia	occupying	Timbuctoo	as	a	friend	,	not	possessing	it
我们	据称	俄罗斯	占领	廷巴克图	作为	一个	朋友	,	不是	拥有	它

[æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ;

as	an	enemy	;
作为	一个	敌人	;

我们以为俄罗斯占领廷巴克图是出于友好，而不是出于敌对。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wi:; wi] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [wʊd] [ɪn]

and	in	this	view	of	the	case	we	repeat	that	the	balance	of	power	would	in
和	在	这	看法	的	这	案件	我们	重复	那	这	平衡	的	力量	会	在

[noʊ] [weɪz] [bi:; bi] [ə'fektɪd] .

no	ways	be	affected	.
不	方式	是	做作的	.

在这种观点下，我们重申，权力平衡绝不会受到影响。

[wi:; wi][grænt]['aʊər; ɑ:r] - [kən'klʊʒənz] , [bʌt; bət][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .

We	grant	our	contemporary's	conclusions	,	but	deny	his	premises	.
我们	授予	我们的	-	结论	,	但	否定	他的	前提	.

我们认同我们这位同时代人的结论，但不认同他的前提。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] - [snɪr] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ,

With	regard	to	our	contemporary's	sneer	at	our	political	knowledge	,
和	看待	到	我们的	-	冷笑	在	我们的	政治的	知识	,

对于当代人对我们政治知识的嘲讽，

[wi:; wi] [wʊd] [rɪ'plaɪ][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['blʌndərɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] — ([si:]

we	would	reply	by	calling	his	attention	to	his	own	blundering	articles	—	(	see
我们	会	回复	经过	呼叫	他的	注意力	到	他的	自己的	笨拙	文章	—	(	看

[hɪz; ɪz][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][kɔ:rn] - [lɔ:z] ,

his	incomprehensible	article	on	the	corn	-	laws	,
他的	难以理解	文章	在	这	玉米	-	法律	,

我们会回应他，让他注意他自己那些愚蠢的文章——（参见他那篇令人费解的关于谷物法的文章，

[hɪz; ɪz][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] - [reɪts] , [hɪz; ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] [fri:]

his	interminable	article	on	the	poor	-	rates	,	his	unintelligible	article	on	free
他的	没完没了	文章	在	这	贫穷的	-	利率	,	他的	无法理解	文章	在	自由的

[treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊn] ,

trade	and	the	Kamschatka	loan	,
贸易	和	这	堪察加半岛	贷款	,

他那篇没完没了的关于低收入人群的文章，他那篇晦涩难懂的关于自由贸易和堪察加贷款的文章，

& [si:] . & [si:] . & [si:] .)

&	c	.	&	c	.	&	c	.	)
&	c	.	&	c	.	&	c	.	)

等等等等）

[ðə; ði]['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][.pætə'gəunjən] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪn]

The	editor	of	the	Patagonian	may	rest	assured	that	he	has	much	to	learn	in
这	编辑	的	这	巴塔哥尼亚	可能	休息	保证	那	他	有	很多	到	学习	在

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] ,

the	science	of	politics	,
这	科学	的	政治	,

《巴塔哥尼亚人报》的编辑可以放心，他在政治学方面还有很多东西要学习。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] , [tu:] , [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ,

and	much	,	too	,	that	we	could	teach	him	,
和	很多	,	也	,	那	我们	可以	教	他	,

而且我们还能教他很多东西。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

although	it	is	no	business	of	ours	to	enlighten	his	ignorance	.
虽然	它	是	不	商业	的	我们的	到	开导	他的	无知	.

虽然我们无权去启迪他的无知。

[siː] .

C	.
C	.

C.

[slaitid] [lʌv] ,

SLIGHTED	LOVE	,
轻视	爱	,

轻蔑的爱

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] , [baɪ][em] .

FROM	THE	SPANISH	,	BY	M	.
从	这	西班牙语	,	经过	M	.

来自西班牙语，作者：M.

“ — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pʊr] [æn'sɛlmoʊz] [greɪv] !

“	—	And	this	is	poor	Anselmo's	grave	!
“	—	和	这	是	贫穷的	安塞尔莫的	严重	!

“——这就是可怜的安塞尔莫的坟墓！”

[ɑː] , [wɑːn; hwɑːn] ! [seɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][daɪd] —

Ah	,	Juan	!	say	of	what	he	died	—
啊	,	胡安	!	说	的	什么	他	死亡	—

啊，胡安！说说他去世的事吧——

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ,

For	he	was	young	,	was	young	and	brave	,
为了	他	曾是	年轻的	,	曾是	年轻的	和	勇敢的	,

因为他年轻，年轻而勇敢，

[jet] ['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [dʌv] . ” —

Yet	gentle	as	the	cooing	dove	.	”	—
然而	温和的	作为	这	咕咕	鸽子	.	”	—

温柔得像咕咕叫的鸽子一样。

“ [hiː; hi][daɪd] , [ə'læs] ! ” — [ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn] [said] , —

“	He	died	,	alas	!	”	—	and	Juan	sighed	,	—
“	他	死亡	,	唉	!	”	—	和	胡安	叹了口气	,	—

“他死了，唉！”——胡安叹了口气——

“ [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [slaitid] [lʌv] . ”

“	He	died	,	he	died	of	slighted	love	.	”
“	他	死亡	,	他	死亡	的	轻视	爱	.	”

“他死了，他死于失恋。”

“ — [pʊr] [juːθ] ! — [ænd; ənd] , [wɑːn; hwɑːn] ! — [speɪk] [hiː; hi] [ɔːt]

“	—	Poor	youth	!	—	And	,	Juan	!	—	spake	he	aught
“	—	贫穷的	青年	!	—	和	,	胡安	!	—	说	他	零

“——可怜的年轻人！——还有，胡安！——他说了些什么

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][felt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ? ” —

Of	what	he	felt	,	before	he	died	?	”	—
的	什么	他	毛毡	,	前	他	死亡	?	”	—

他临终前感受到了什么？

“ — [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][peɪnz][wɜːr; wər] [nɔːt]

“	—	He	said	that	all	his	pains	were	nought
“	—	他	说	那	全部	他的	疼痛	是	零

他说他所有的痛苦都毫无意义

[seɪv] [wʌn] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] —

Save	one	—	of	which	he	would	not	speak	—
节省	一	—	的	哪个	他	会	不是	说话	—

除了一个——他不愿提及——

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk]

we	had	not	far	to	seek
我们	有	不是	远的	到	寻找

我们无需远行。

[fɔːr; fər] [ðæt] : — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][dɑːrk] [θɔːt]

For	that	:	—	it	was	the	one	dark	thought
为了	那	:	—	它	曾是	这	一	黑暗的	想法

为此：——那是唯一一个黑暗的想法

[hweə'wɪð] [ɪn][veɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][stroʊv] —

Wherewith	in	vain	his	spirit	strove	—
以及	在	徒劳	他的	精神	努力	—

然而，他的精神却徒劳地挣扎着——

[hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [slaitid] [lʌv] . ”

He	died	,	he	died	of	slighted	love	.	”
他	死亡	,	他	死亡	的	轻视	爱	.	”

他死了，他死于失恋。

“ — [ænd; ənd] [wen] [deθ] ['hɔvəd] ['nɪrər] [stɪl] ,

“	—	And	when	Death	hovered	nearer	still	,
“	—	和	什么时候	死亡	悬停	更近	仍然	,

“——当死神更加逼近时，

[wʌt] [sed] [hiː; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrnf(ə)l] [feɪt] ? ”

What	said	he	of	his	mournful	fate	?	”
什么	说	他	的	他的	悲哀	命运	?	”

他对自己悲惨的命运说了些什么?

“ — [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃɑːrp] [æn; ən] [ɪl] —

“	—	That	death	was	not	so	sharp	an	ill	—
“	—	那	死亡	曾是	不是	所以	锋利的	一个	患病的	—

“——那种死亡并不那么尖锐和痛苦——”

[ðæt] [laɪf] , - [baɪ] [dɪ'sper] ,

That	Life	,	o'erdarkened	by	Despair	,
那	生活	,	-	经过	绝望	,

那段被绝望笼罩的人生，

[wʌz; wəz] ['bɪ.tə.ɹəˠ] [fɑːr][ðæn; ðən] [deθ] [tuː; tə] [ber] ;

Was	bitterer	far	than	Death	to	bear	;
曾是	更苦涩	远的	比	死亡	到	熊	;

比死更苦;

[ðæt] [rest] [ə'weits] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [tuːm] ,

That	rest	awaits	us	in	the	tomb	,
那	休息	等待	我们	在	这	墓	,

那份安息在坟墓中等待着我们。

[wer] ['æŋgwɪʃ] [sliːps] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .

Where	Anguish	sleeps	with	Love	and	Hate	.
在哪里	痛苦	睡觉	和	爱	和	恨	.

痛苦与爱恨交织沉睡。

[ðʌs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [speɪk] — [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][ðer; ðər]

Thus	much	he	spake	—	and	some	were	there
因此	很多	他	说	—	和	一些	是	那里

他就说了这么多——当时在场的还有一些人。

[huː] [wept] [əˈlaʊd][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [duːm] ;

Who	wept	aloud	his	early	doom	;
WHO	哭泣	大声	他的	早期的	厄运	;

谁曾为他早逝的命运放声痛哭;

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [nelt] [ɪn][ˈsaɪlənt] [prer] , —

But	others	knelt	in	silent	prayer	,	—
但	其他的	跪下	在	沉默的	祷告	,	—

但其他人则跪下默默祈祷，——

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

And	when	they	said	that	such	as	he
和	什么时候	他们	说	那	这样的	作为	他

当他们说像他这样的人时

[wɜːr; wər] [ˈflaʊərz] [ðæt] [gɑːd] [tʊk] [ʌp][tuː; tə] [bluːm]

Were	flowers	that	God	took	up	to	bloom
是	花朵	那	上帝	采取	向上	到	盛开

是上帝拣选绽放的花朵吗?

[ɪn] [ˈhev(ə)n] , [hiː; hi] [smaɪld] [soʊ] [ˈθæŋkfəli] !

In	Heaven	,	he	smiled	so	thankfully	!
在	天堂	,	他	微笑	所以	谢天谢地	!

在天堂里，他露出了感激的笑容!

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [aɪz] [əˈbʌv] —

And	raised	his	failing	eyes	above	—
和	提高	他的	失败	眼睛	多于	—

他抬起日渐衰弱的双眼——

[hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [slaitid] [lʌv] . ”

He	died	,	he	died	of	slighted	love	.	”
他	死亡	,	他	死亡	的	轻视	爱	.	”

他死了，他死于失恋。

“ — [ænd; ənd] — [ˈʃepərd] ! — [wen] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [spɑːrk]

“	—	And	—	Shepherd	!	—	when	the	heavenly	spark
”	—	和	—	牧羊人	!	—	什么时候	这	天上	火花

“——还有——牧羊人！——当天上的火花

[wʌz; wəz] [ˈflɪkərɪŋ] [ɪn][ɪts][læmp][ʌv; əv] [kleɪ] ,

Was	flickering	in	its	lamp	of	clay	,
曾是	闪烁	在	它是	灯	的	黏土	,

它那盏泥灯里的光芒闪烁不定。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈglæsi] [aɪ] [gruː] [dɑːrk] ,

Before	the	glassy	eye	grew	dark	,
前	这	玻璃状	眼睛	生长	黑暗的	,

在玻璃状的眼睛变得昏暗之前，

[wʌt] [sed] [hiː; hi] [mɔːr] ?

What	said	he	more	?
什么	说	他	更多的	?

他还有什么要说的?

[ɔːr] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] ? ” —

or	said	he	aught	?	”	—
或者	说	他	零	?	”	—

或者他说了什么？——

“ — [bʌt; bət] [ðɪs] — - [ðə; ði]['pɪlgrɪm][goʊz][hɪz; ɪz] [wei] : —
“ — But this — ' The pilgrim goes his way : —
“ — 但 这 — - 这 朝圣 去 他的 方式 : —

“——但是——'朝圣者走他的路：——

[ˌfer'wel] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] !
Farewell the beauty of the moon !
告别 这 美丽 的 这 月亮 !

再见了，美丽的月亮!

[ˌfer'wel] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] !
Farewell the glory of the noon !
告别 这 荣耀 的 这 中午 !

再见了，正午的荣光!

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][rest][maɪ] [hɑːrt] [hæθ] [sɔːt]
The home of rest my heart hath sought
这 家 的 休息 我的 心 有 寻求

我心所寻觅的安息之所

[soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][veɪn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][maɪn] —
So long in vain will soon be mine —
所以 长的 在 徒劳 将要 很快 是 矿 —

长久以来的徒劳很快就会成为我的——

[suːn] [wɪl] [ðæt] [hɑːrt] , [ɔːl] [kweld] [ænd; ənd][koʊld] ,
Soon will that heart , all quelled and cold ,
很快 将要 那 心 , 全部 平息 和 寒冷的 ,

不久之后，那颗心就会变得冰冷而麻木。

[laɪ] [loʊ] [ə'niːθ] [ðə; ði] ['trɑːdn] [moʊld] ,
Lie low aneath the trodden mould ,
说谎 低的 下面 这 践踏 模具 ,

低伏在被践踏的模具之下，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [piːs] , — [ə; eɪ] ['welkəm] [buːn] !
Which brings it Peace , — a welcome boon !
哪个 带来 它 和平 , — 一个 欢迎 恩惠 !

这给它带来了和平——这是一份令人欣喜的恩赐!

[jet] [lʌv] , [ɑː] , [lʌv] [ɪz] [stɪl] [dɪ'vaɪn] ,
Yet Love , ah , Love is still divine ,
然而 爱 , 啊 , 爱 是 仍然 神圣的 ,

然而，爱，啊，爱依然是神圣的。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['gʊdnəs] ['nevər] [daɪz] ! - —
And surely Goodness never dies ! ' —
和 一定 善良 绝不 死亡 ! - —

善良永不消亡!

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] — [wiː; wi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] —
He said no more — we closed his eyes —
他 说 不 更多的 — 我们 关闭 他的 眼睛 —

他不再说话了——我们合上了他的眼睛——

[wiː; wi][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['græsi] [groʊv] —
We laid him in the grassy grove —
我们 铺设 他 在 这 草丛 树林 —

我们把他放在了长满草的小树林里——

[hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [slaitid] [lʌv] .
He died , he died of slighted love .
他 死亡 , 他 死亡 的 轻视 爱 .

他死了，他死于失恋。

” — ['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['mægəziːn] .
” — Dublin University Magazine .
” — 都柏林 大学 杂志 .

——《都柏林大学杂志》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 309]
[页 -]

[第309页]

- , [ɔːr] [ðə; ðɪ] [waɪz] ['sɪmpltən] ,
ROOSHKULUM , OR THE WISE SIMPLETON ,
- , 或者 这 明智的 傻瓜 ,

ROOSHKULUM，或聪明的傻瓜

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [kler] .
A LEGEND OF CLARE .
一个 传奇 的 克莱尔 .

克莱尔的传奇。

[baɪ] [dʒeɪ] . [dʒiː] . - .
BY J . G . M'TEAGUE .
经过 J . G . - .

作者：JG M'TEAGUE。

['kɔːni] ['neɪlən] , ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlmæstər] ,
Corney Neylan , our village schoolmaster ,
科尼 尼兰 , 我们的 村庄 校长 ,

我们村的教师科尼·内兰

[wen] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [meɪ] [biː; bi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [noʊ]
when any question of arithmetic may be proposed to him which he is in no
什么时候 任何 问题 的 算术 可能 是 建议的 到 他 哪个 他 是 在 不
['hjuːmər] [tuː; tə] ['ænsər] ,
humour to answer ,
幽默 到 回答 ,

当有人向他提出任何他没有心情回答的算术问题时，

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑðər] [tɜːrn] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ,
and would rather turn off by a joke ,
和 会 相当 转动 离开 经过 一个 开玩笑 ,

宁愿用玩笑来化解尴尬，

[hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['æskɪŋ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [laɪk] [ðɪs]
has been frequently known to reply to it by asking another question , like this
有 到过 频繁地 已知 到 回复 到 它 经过 问 其他 问题 , 喜欢 这
: —
: —
: —

他经常会用另一个问题来回答这个问题，例如：—

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [jɜːr] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] ;
“ Now , boys , ye're striving to puzzle me ;
” 现在 , 男孩们 , 是的 努力 到 谜 我 ;

“孩子们，你们这是想让我摸不着头脑啊；

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [nʌn] [ʌv; əv] [jiː; ji] [kæn; kən] ['ænsər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪl] [æsk] [jiː; ji] , [naʊ] . ”
and I'll engage none of ye can answer something that I'll ask ye , now . ”
和 患病的 从事 没有任何 的 是的 能 回答 某物 那 患病的 问 是的 , 现在 . ”

我会问你们所有人一个问题，如果你们都回答不上来，那就现在问吧。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['kɔːni] ?
“ **What** **is** **it** **,** **Corney** **?**
“ 什么 是 它 , 科尼 ?

“什么事，科尼？”

[lets] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
Let's **hear** **it** **!** **”**
我们来吧 听到 它 ! ”

快说说看！

“ [haʊ] ['meni] [greɪnz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][wʌn]['gɪv(ə)n] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv]
“ **How** **many** **grains** **of** **oatenmale** **are** **contained** **in** **one** **given** **square** **foot** **of**
“ 如何 许多 谷物 的 - 是 包含 在 一 给定 正方形 脚 的
['stəːrəbaut] ?
stirabout **?**
搅拌 ?

“一平方英尺的搅拌器中含有多少粒燕麦粒？”

” [ðɪs] [ɪz] , [ɪn][ɪts][tɜːrn] , [ə; eɪ]['poʊzər] ; [bʌt; bət]['prɑːbəbli][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [skiːmz] ,
” **This** **is** **,** **in** **its** **turn** **,** **a** **poser** **;** **but** **probably** **the** **number** **of** **schemes** **,**
” 这 是 , 在 它是 转动 , 一个 装腔作势 ; 但 大概 这 数字 的 方案 ,

“这反过来又是一个难题；但或许方案的数量，

[trɪks] , [ænd; ənd] [kən'traivənsiz] , [ɪn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kreɪniəm] ,
tricks **,** **and** **contrivances** **,** **in** **an** **Irish** **cranium** **,**
技巧 , 和 诡计 , 在 一个 爱尔兰 颅骨 ,

爱尔兰人的脑袋里充满了诡计和计谋。

[maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [æz; əz][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] [miːl] [ɪn][ðə; ði]
might **be** **found** **as** **hard** **to** **be** **enumerated** **as** **the** **grains** **of** **meal** **in** **the**
可能 是 成立 作为 难的 到 是 列举 作为 这 谷物 的 一顿饭 在 这
[ə'fɔːrsed] [fʊt] [ʌv; əv]['stəːrəbaut] !
aforesaid **foot** **of** **stirabout** **!**
上述 脚 的 搅拌 !

可能就像上述搅拌器脚中的面粉粒一样难以计数！

[ðʌs] , [waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [tɜːrf]['faɪər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['stɔːri] ,
Thus **,** **while** **around** **the** **blazing** **turf** **fire** **,** **on** **a** **winter's** **evening** **,** **the** **story** **,**
因此 , 尽管 大约 这 炽烈 草皮 火 , 在 一个 冬天的 晚上 , 这 故事 ,

于是，在一个冬日的夜晚，大家围坐在熊熊燃烧的泥炭火旁，开始讲述这个故事：

[ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒoʊk] , [teɪk] [ðer; ðər] [raʊndz] [baɪ][tɜːrn] ,
the **pipe** **,** **and** **the** **joke** **,** **take** **their** **rounds** **by** **turn** **,**
这 管道 , 和 这 开玩笑 , 拿 他们的 回合 经过 转动 ,

烟斗和笑话轮流上演。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'veriəbli] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðæt] [teɪl] ['ɔːlweɪz] [geɪnz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'plɔːz]
you **will** **invariably** **discover** **that** **that** **tale** **always** **gains** **a** **double** **share** **of** **applause**
你 将要 总是 发现 那 那 故事 总是 收益 一个 双倍的 分享 的 掌声
[wɪtʃ] [meɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['klevər] [sək'sesf(ə)l] [skiːm] [ɔːr] [trɪk] ,
which **may** **contain** **a** **relation** **of** **some** **clever** **successful** **scheme** **or** **trick** **,**
哪个 可能 包含 一个 关系 的 一些 聪明的 成功的 方案 或者 诡计 ,

你总会发现，这类故事总是能赢得双倍的掌声，其中可能包含一些巧妙成功的计谋或技巧。

[ɔːr][ðə; ði] “ ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] ” [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] ['feloʊ] , [ˌɔːl'biːɪt][pər'hæps]
or **the** **“** **sayings** **and** **doings** **”** **of** **some** **remarkably** **clever** **fellow** **,** **albeit** **perhaps**
或者 这 “ 谚语 和 行为 ” 的 一些 非常 聪明的 同伴 , 尽管 也许
[ə; eɪ] [greɪt] [roʊg] ; [ɪn][fækt] ,
a **great** **rogue** **;** **in** **fact** **,**
一个 伟大的 流氓 ; 在 事实 ,

或者说，是某个极其聪明的人的“言行”，尽管他可能是一个大骗子；事实上，

[sʌtʃ] ['stɔ:riz] [æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

such	stories	as	these	are	suited	to	the	conceptions	and	tastes	of	a
这样的	故事	作为	这些	是	适合	到	这	概念	和	口味	的	一个

[ʃru:d] [ænd; ənd] ['redi] - ['wɪtɪd] ['pi:p(ə)l] .

shrewd	and	ready	-	witted	people	.
精明	和	准备好	-	机智的	人们	.

这类故事很符合精明机敏的人们的观念和品味。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['taɪərɪŋ][maɪ] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ]['eni] [mɔ:r] “ ['ʃænəkəs] , ” [fɔ:r; fər][soʊ][wi:; wi][tɜ:rm] “

But	without	tiring	my	reader	with	any	more	“	shanachus	,	”	for	so	we	term	“
但	没有	令人疲惫	我的	读者	和	任何	更多的	“	沙纳库斯	,	”	为了	所以	我们	学期	“

[pə'lɑ:vər] ” [ɪn] [kler] ,

palaver	”	in	Clare	,
闲聊	”	在	克莱尔	,

但为了避免让读者感到厌烦，我就不再赘述“shanachus”了，因为在克莱尔语中，我们把“palaver”称为“闲聊”。

[let][ˌem 'i:] [ɪn'devər] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['veri] ['stɔ:riz] , [wɪtʃ] ,

let	me	endeavour	to	present	him	with	one	of	these	very	stories	,	which	,
让	我	努力	到	展示	他	和	一	的	这些	非常	故事	,	哪个	,

让我试着向他讲述其中一个故事，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [boʊstɪθ] [nɑ:t][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [meɪ] [pər'hæps][ə'mju:z][hɪm; ɪm][baɪ][ɪts][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

if	it	boasteth	not	of	much	interest	,	may	perhaps	amuse	him	by	its	originality	.
如果	它	吹嘘	不是	的	很多	兴趣	,	可能	也许	娱乐	他	经过	它是	独创性	.

即使它本身并没有什么特别吸引人的地方，或许也能凭借其新颖性让他感到有趣。

['ɑ:nər] [tu:; tə] [ðæt] [mæn] , [ˌhu:msoʊ'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [hu:] [fɜ:rst] ['reskju:d] [ði:z] ['kjʊriəs]

Honour	to	that	man	,	whomsoever	he	may	be	,	who	first	rescued	these	curious
荣誉	到	那	男人	,	无论谁	他	可能	是	,	WHO	第一的	获救	这些	好奇的

['ledʒəndz][frʌm; frəm] [ə'blɪvɪən] ,

legends	from	oblivion	,
传说	从	遗忘	,

向那位将这些奇特传说从遗忘中拯救出来的人致敬，无论他是谁。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜ:rn(ə)l][æn; ən] ['eksələnt] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

and	found	in	our	Irish	Penny	Journal	an	excellent	repository	for	their
和	成立	在	我们的	爱尔兰	一分钱	杂志	一个	出色的	仓库	为了	他们的

['seɪfər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] !

safer	preservation	!
更安全	保存	!

我们在《爱尔兰便士期刊》中发现了一个极好的资料库，可以更安全地保存它们！

[ðə; ði] ['ri:dər] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [maɪ]['stɔ:ri] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [slaɪt] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	reader	must	not	be	surprised	if	my	story	contains	a	slight	dash	of	the
这	读者	必须	不是	是	惊讶	如果	我的	故事	包含	一个	轻微	短跑	的	这

['mɑ:rvələs] ,

marvellous	,
奇妙	,

如果我的故事中带有一丝奇妙的色彩，读者不必感到惊讶。

['prɑ:bəbli] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌhaɪpər'bɑ:lɪkəl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ɪz][bʌt; bət]

probably	bordering	on	the	hyperbolical	;	but	this	,	which	I	verily	believe	is	but
大概	毗邻	在	这	双曲线	;	但	这	,	哪个	我	确实	相信	是	但

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔ:rnəmənt] ,

a	kind	of	ornament	,
一个	种类	的	装饰品	,

或许有些夸张；但我真心认为这只是一种装饰。

['sʌmθɪŋ] ['sʊpər'æd] [baɪ][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
something **superadded** **by** **the** **genius** **of** **the** **narrators** **,** **as** **it**
某物 超级添加 经过 这 天才 的 这 叙述者 , 作为 它
[hæz; həz] [dɪ'sendɪd] ,
has **descended** **,**
有 下降 ,

随着叙述者的天才之手，一些被赋予了新意的东西，逐渐流传下来。

[mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ment] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][moʊst] ['instənsiz] [bi:; bi] [faʊnd]
must **be** **taken** **as** **it** **is** **meant** **,** **and** **will** **in** **most** **instances** **be** **found**
必须 是 已采取 作为 它 是 意思是 , 和 将要 在 最多 实例 是 成立
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
capable **of** **translation** **,**
有能力的 的 翻译 ,

必须按照其本意理解，并且在大多数情况下都可以翻译。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['ɪntu:]['læŋgwɪdʒ] ['i:zəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
as **it** **were** **,** **into** **language** **easily** **and** **naturally** **to** **be** **explained** **.**
作为 它 是 , 进入 语言 容易地 和 自然 到 是 解释 .

仿佛用简单自然的语言来解释。

[ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] , [ðen] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]
A **very** **long** **time** **ago** **,** **then** **,** **somewhere** **in** **the** **western** **part** **of** **the** **province** **of**
一个 非常 长的 时间 前 , 然后 , 某处 在 这 西 部分 的 这 省 的
['mʌnstɚ] ,
Munster **,**
芒斯特 ,

很久很久以前，在明斯特省西部的某个地方，

[lɪvd] , [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l][ænd; ənd] ['retʃɪd] ['kæbɪn] , [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [neɪmd] - ['mɛrə] .
lived **,** **in** **a** **small** **and** **wretched** **cabin** **,** **a** **poor** **widow** **,** **named** **Moireen** **Mera** **.**
居住地 , 在 一个 小的 和 可怜 舱 , 一个 贫穷的 寡妇 , 命名 - 梅拉 .

一位名叫莫琳·梅拉的贫穷寡妇，住在一间又小又破的小屋里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θri:] [sʌnz] , [tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][faɪn] [jʌŋ] [men] ;
She **had** **three** **sons** **,** **two** **of** **whom** **were** **fine** **young** **men** **;**
她 有 三 儿子们 , 二 的 谁 是 美好的 年轻的 男人 ;

她有三个儿子，其中两个是优秀的年轻人；

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] — [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] — [ðoʊ]
but **the** **third** **—** **and** **of** **him** **we** **shall** **soon** **hear** **a** **good** **deal** **—** **though**
但 这 第三 — 和 的 他 我们 将 很快 听到 一个 好的 交易 — 尽管
[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
strong **and** **active** **,**
强的 和 积极的 ,

但第三位——我们很快就会听到很多关于他的消息——虽然强壮而活跃，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪzi][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [li:st] ['ɔ:lweɪz]
was **of** **a** **lazy** **disposition** **,** **which** **resulted** **,** **as** **his** **mother** **at** **least** **always**
曾是 的 一个 懒惰的 处置 , 哪个 结果 , 作为 他的 母亲 在 至少 总是
[θɔ:t] ,
thought **,**
想法 ,

他生性懒惰，至少在他母亲看来，这导致了……

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['eni] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
not **so** **much** **from** **any** **fault** **of** **his** **own** **,** **as** **from** **his** **natural**
不是 所以 很多 从 任何 过错 的 他的 自己的 , 作为 从 他的 自然的
['fu:lɪʃnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;
foolishness **of** **character** **;**
愚蠢 的 特点 ;

与其说是他自身的过错，不如说是他天性愚钝所致；

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [kɔːld] [ɪn]['aɪərlənd] “ ['nætʃərəlz] .

in	fact	,	she	really	considered	him	as	of	that	class	called	in	Ireland	“	naturals	.
在	事实	,	她	真的	经过考虑的	他	作为	的	那	班级	称为	在	爱尔兰	“	天然	.

事实上，她真的认为他属于爱尔兰所谓的“天生好手”那一类人。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [sʌn] ,

”	But	before	we	say	anything	of	the	third	son	,
”	但	前	我们	说	任何事物	的	这	第三	儿子	,

“但在我们谈论第三个儿子之前，

[let][ˌjuː 'es] [treɪs] [ðə; ði]['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] .

let	us	trace	the	histories	of	his	two	elder	brothers	.
让	我们	痕迹	这	历史	的	他的	二	长老	兄弟	.

让我们追溯一下他两位哥哥的生平。

[naʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['maɪhəl] [mɔːr] , [ɔːr]['maɪk(ə)l][bɪg] ['feloʊ] ,

Now	,	the	first	,	whose	name	was	Mihal	More	,	or	Michael	Big	Fellow	,
现在	,	这	第一的	,	谁	姓名	曾是	米哈尔	更多的	,	或者	迈克尔	大的	同伴	,

现在，第一个人名叫米哈尔·莫尔，或者叫迈克尔·大个子。

['iːðər] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [smɔːl] [spɑːt][ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [held] [kwaɪt]

either	that	he	considered	the	small	spot	of	land	which	his	mother	held	quite
任何一个	那	他	经过考虑的	这	小的	点	的	土地	哪个	他的	母亲	握住	相当

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['fæməli] ,

unable	to	support	the	family	,
无法	到	支持	这	家庭	,

或许他认为母亲拥有的那小块土地根本无法养活一家人。

[ɔːr][wʌz; wəz]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][sʌm; səm][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm]

or	was	actuated	by	some	desire	to	improve	his	condition	away	from	home
或者	曾是	驱动	经过	一些	欲望	到	提升	他的	状况	离开	从	家

,

,

,

或者，他是出于想要改善自己在外地生活状况的某种愿望而采取的行动。

['nevər] [let][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rest][wʌn]['moʊmənt][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] ,

never	let	his	mother	rest	one	moment	until	she	had	consented	to	his	starting	,
绝不	让	他的	母亲	休息	一	片刻	直到	她	有	同意	到	他的	开始	,

在母亲同意他开始工作之前，他一刻也不让她休息。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] ,

in	order	that	he	might	,	as	he	said	,	should	he	fall	in	with	a	good	master	,
在	命令	那	他	可能	,	作为	他	说	,	应该	他	落下	在	和	一个	好的	掌握	,

正如他所说，如果他能遇到一位好主人，他或许就能.....

[rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][pər'hæps] [meɪk] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

return	,	and	perhaps	make	her	comfortable	for	the	remainder	of
返回	,	和	也许	制作	她	舒服的	为了	这	余	的

[hɜːr; hər] [deɪz] .

her	days	.
她	天	.

回来，或许能让她在余生中过得舒适些。

[tuː; tə] [ðɪs] [plæn] , ['æftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , - ['mɛrə][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'griːd] ,

To	this	plan	,	after	much	hesitation	,	Moireen	Mera	at	length	agreed	,
到	这	计划	,	后	很多	犹豫	,	-	梅拉	在	长度	同意	,

经过一番犹豫，莫琳·梅拉最终同意了这个计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [baɪ]['maɪhəl][fɔːr; fər] ['staːtiŋ] .

and	the	day	was	fixed	by	Mihal	for	starting	.
和	这	天	曾是	固定的	经过	米哈尔	为了	开始	.

米哈尔定好了开工日期。

“ [ænd; ənd] , ['mʌðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][left] ,
“ **And** , **mother** , ” **said** **he** , “ **though** **you** **have** **but** **little** **left** ,
“ 和 , 母亲 , ” 说 他 , “ 尽管 你 有 但 小的 左边 ,

“母亲，”他说，“虽然您剩下的东西不多了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **it** **is** **wrong** **to** **deprive** **you** **of** **it** ,
和 它 是 错误的 到 剥夺 你 的 它 ,

剥夺你这项权利是错误的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [beɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [keɪk] [ʌv; əv] ['hwitn] [bred] ,
if **you** **would** **but** **bake** **me** **a** **fine** **cake** **of** **wheaten** **bread** ,
如果 你 会 但 烤 我 一个 美好的 蛋糕 的 小麦 面包 ,

如果你能为我烤一个美味的小麦面包蛋糕就好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [sper] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][henz] — [ɑː] !
and **if** **you** **could** **but** **spare** **me** **one** **of** **the** **hens** **—** **ah** **!**
和 如果 你 可以 但 空闲的 我 一 的 这 母鸡 — 啊 !

如果你能给我一只母鸡——啊！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] ! — [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] ; [kʊd; kəd][juː; jʊ] , ['mʌðər] ?
that **would** **be** **too** **much** **to** **ask** **!** **—** **against** **the** **long** **road** **;** **could** **you** **,** **mother** **?**
那 会 是 也 很多 到 问 ! — 反对 这 长的 路 ; 可以 你 , 母亲 ?
”
”
”

那要求太高了！——路途遥远，您能陪我走完吗，母亲？

“ [waɪ] [nɑːt] , ['maɪk(ə)l] ?
“ **Why** **not** , **Michael** **?**
“ 为什么 不是 , 迈克尔 ?

“为什么不行，迈克尔？”

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ]['eni] [θɪŋ] ;
I **could** **never** **refuse** **you** **any** **thing** **;**
我 可以 绝不 拒绝 你 任何 事物 ;

我永远不会拒绝你的任何要求；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][hen]['bædli] [ɪ'nʌf] .
and **you** **will** **want** **the** **cake** **and** **the** **hen** **badly** **enough** **.**
和 你 将要 想 这 蛋糕 和 这 母鸡 糟糕 足够的 .

你会非常想要那块蛋糕和那只母鸡。

[ænd; ənd] , ['maɪhəl] , [ə; eɪ] ['vɪk] [əs'θɔː] !
And , **Mihal** , **a** **vick** **asthore** **!**
和 , 米哈尔 , 一个 维克 阿斯托尔 !

还有，米哈尔，一个维克·阿斯托尔！

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [miːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
if **you** **should** **ever** **meet** **one** **of** **the** **good** **people** ,
如果 你 应该 曾经 见面 一 的 这 好的 人们 ,

如果你有幸遇到一位好人，

[ɔːr]['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['iznt] [raɪt] , [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
or **any** **thing** **you** **may** **think** **isn't** **right** **,** **pass** **it** **by** **,** **and** **say** **not** **a** **word** **.**
或者 任何 事物 你 可能 思考 不是 正确的 , 经过 它 经过 , 和 说 不是 一个 单词 .

或者任何你认为不妥的事情，都不要理会，也不要说一句话。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
” **It** **was** **evening** **when** **he** **began** **his** **expedition** **,**
” 它 曾是 晚上 什么时候 他 开始 他的 远征 ,

“他开始探险时已是傍晚，”

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][stɑːp][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tɪl] ['deɪlaɪt] [rɪ'tɜːrnd] ,

nor	did	he	stop	on	the	road	till	daylight	returned	,
也不	做过	他	停止	在	这	路	直到	日光	返回	,

他也没有在路上停留，直到天亮。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd]

when	he	found	himself	in	the	centre	of	a	wood	,	and	very	faint	and
什么时候	他	成立	他自己	在	这	中心	的	一个	木头	,	和	非常	头晕的	和

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

当他发现自己身处树林中央，又饿又虚弱时。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] - ['lʊkɪŋ] [rɑːk] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst]

Seeing	a	convenient	-	looking	rock	near	a	place	where	he	thought	it	most
看到	一个	方便的	-	寻找	岩石	靠近	一个	地方	在哪里	他	想法	它	最多

['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['wɔːtər] ,

probable	he	should	find	water	,
可能	他	应该	寻找	水	,

他在他认为最有可能找到水源的地方附近，看到了一块看起来很合适的石头。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['hʌŋgər] [ænd; ənd][θɜːrst] .

he	seated	himself	,	with	the	intention	of	satisfying	his	hunger	and	thirst	.
他	坐着	他自己	,	和	这	意图	的	令人满意	他的	饥饿	和	口渴	.

他坐了下来，打算解决饥饿和口渴的问题。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['meni]['moʊmənts][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bred] ,

He	had	not	been	many	moments	engaged	in	eating	some	of	his	bread	,
他	有	不是	到过	许多	时刻	已订婚的	在	吃	一些	的	他的	面包	,

他没吃多久面包，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][hen] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][wʌn][ʌv; əv]

and	had	just	commenced	an	attack	on	the	hen	,	by	taking	off	one	of
和	有	只是	开始	一个	攻击	在	这	母鸡	,	经过	采取	离开	一	的

[hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

her	wings	,
她	翅膀	,

它刚刚开始攻击母鸡，就扯掉了它的一只翅膀。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['greɪhaʊnd] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ðə; ði]['veri] ['pɪktʃər]

when	there	came	up	to	him	a	poor	greyhound	,	which	looked	the	very	picture
什么时候	那里	来了	向上	到	他	一个	贫穷的	灵缇犬	,	哪个	看起来	这	非常	图片

[ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

of	starvation	.
的	饥饿	.

这时，一只可怜的灰狗走了过来，它看起来简直就是饥饿的化身。

['greɪhaʊnd] [ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəli] [θɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['θɪnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θɪnɪst] ,

Greyhounds	are	proverbially	thin	,	but	this	was	thinner	than	the	thinnest	,
灵缇犬	是	俗语	薄的	,	但	这	曾是	更薄	比	这	最薄	,

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ,

and	,	it	was	easy	to	see	,
和	,	它	曾是	简单的	到	看	,

众所周知，灵缇犬都很瘦，但这只比最瘦的还要瘦，而且，显而易见。

[hæd; həd] ['daʊtlɪslɪ] [left][æt; ət][hoʊm][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [jʌŋ] ['fæməli] .

had	doubtlessly	left	at	home	a	numerous	young	family	.
有	毫无疑问	左边	在	家	一个	很多的	年轻的	家庭	.

毫无疑问，他在家中留下了许多年轻的家庭。

['maɪhəl] [mɔːr] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ɪn'tent][ɑːn] ['iːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hiːdid] [nɑːt][ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk]
Mihal **More** **was** **so** **very** **intent** **on** **eating** **that** **he** **heeded** **not** **the** **imploring** **look**
米哈尔 更多的 曾是 所以 非常 意图 在 吃 那 他 听从了 不是 这 恳求 看
[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['greɪhaʊnd] ,
of **the** **poor** **greyhound** **,**
的 这 贫穷的 灵缇犬 ,

米哈尔·莫尔一心只想吃东西，完全无视了那只可怜的灰狗恳求的眼神。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] , ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]
and **it** **was** **not** **till** **,** **wonderful** **to** **say** **,** **she** **addressed** **him** **in** **intelligible**
和 它 曾是 不是 直到 , 精彩的 到 说 , 她 已解决 他 在 可理解的
['aɪrɪʃ] ,
Irish **,**
爱尔兰 ,

直到有一天，说来也奇怪，她用她能听懂的爱尔兰语和他说话。

[ðæt] [hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər] .
that **he** **deigned** **to** **notice** **her** **.**
那 他 设计 到 注意 她 .

他竟然纡尊降贵地注意到了她。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
But **when** **the** **first** **word** **came** **from** **her** **mouth** **,**
但 什么时候 这 第一的 单词 来了 从 她 嘴 ,

但当她开口说出第一个字时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'genst] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]
he **was** **sure** **she** **must** **be** **one** **of** **those** **against** **any** **communication** **with**
他 曾是 当然 她 必须 是 一 的 那些 反对 任何 沟通 和
[huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][soʊ] [ɪm'fætɪkli] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ,
whom **his** **mother** **had** **so** **emphatically** **warned** **him** **,**
谁 他的 母亲 有 所以 强调地 警告 他 ,

他确信她一定是母亲曾郑重警告过他，绝对不能与这类人来往的人之一。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɜːr; hər]['mæksɪm] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .
and **accordingly** **determined** **to** **apply** **her** **maxim** **strictly** **to** **the** **occurrence** **.**
和 因此 决定 到 申请 她 格言 严格 到 这 发生 .

因此，她决定严格按照她的格言来处理这件事。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['trævələr] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] ,
“ **You** **are** **a** **traveller** **,** **I** **see** **,** **”** **said** **the** **greyhound** **,**
“ 你 是 一个 游客 , 我 看 , ” 说 这 灵缇犬 ,

“看来你是一位旅行者，”灰狗说道。

“ [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['wɪri] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hʌŋgər] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər]
“ **and** **were** **doubtless** **weary** **and** **fainting** **with** **hunger** **when** **you** **took** **your**
“ 和 是 毫无疑问 厌倦 和 昏厥 和 饥饿 什么时候 你 采取 你的
[siːt] [hɪr] .
seat **here** **.**
座位 这里 .

“当你们在这里落座时，无疑已经疲惫不堪，饥肠辘辘了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['helpləs] ['fæməli] , [huː] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ]
I **am** **the** **mother** **of** **a** **numerous** **and** **helpless** **family** **,** **who** **are** **even** **now**
我 是 这 母亲 的 一个 很多的 和 无助 家庭 , WHO 是 甚至 现在
['klæmərəs] [fɔːr; fər] [səb'sɪstəns] ;
clamorous **for** **subsistence** **;**
喧闹的 为了 生存 ;

我是一个家境贫寒、子女众多的母亲，我的家人现在还在为生存而挣扎；

[ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

this	I	am	unable	to	afford	them	,	unless	I	am	myself	supported	.
这	我	是	无法	到	买得起	他们	,	除非	我	是	我	有	.

除非有人资助我，否则我负担不起这些费用。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [miːnz] .

You	have	now	the	means	.
你	有	现在	这	方法	.

你现在拥有了这种能力。

[ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] ,

Afford	it	to	me	,	then	,
买得起	它	到	我	,	然后	,

那就给我买吧。

[ɪf] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛnz] [smɔːl] [boʊnz] ;

if	only	in	the	shape	of	a	few	of	the	hen's	small	bones	;
如果	仅有的	在	这	形状	的	一个	很少	的	这	母鸡的	小的	骨头	;

哪怕只是几根母鸡小骨头的形状；

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər]['greɪtf(ə)l] ,

I	will	be	for	ever	grateful	,
我	将要	是	为了	曾经	感激的	,

我将永远心怀感激。

[ænd; ənd] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][tɜːrn] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [moʊst]

and	may	perhaps	be	the	means	of	serving	you	in	turn	when	you	may	most
和	可能	也许	是	这	方法	的	服务	你	在	转动	什么时候	你	可能	最多

[wɑːnt][ænd; ənd] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

want	and	least	expect	it	.
想	和	至少	预计	它	.

或许，这正是在你最需要、最意想不到的时候为你服务的方式。

” [bʌt; bət]['maɪhəl] [kən'tɪnjuːd] ['sedʒələsli] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

”	But	Mihal	continued	sedulously	picking	the	bones	,	and	when	he	had
”	但	米哈尔	持续	勤奋地	挑选	这	骨头	,	和	什么时候	他	有

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

“但米哈尔继续一丝不苟地剔骨，当他完成之后，

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,

he	put	them	all	back	into	his	wallet	,
他	放	他们	全部	后退	进入	他的	钱包	,

他把它们都放回了钱包里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第39期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/2页

[stɪl] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feri] , [ˌreprɪ'zentɪd] ,
still **resolving** **to** **have** **nothing** **whatever** **to** **do** **with** **this** **fairy** **,** **represented** **,**
仍然 解决 到 有 没有什么 任何 到 做 和 这 仙女 , 代表 ,
[æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ,
as **he** **imagined** **,**
作为 他 想象 ,

他仍然决心与他想象中的这位仙女没有任何瓜葛。

[baɪ][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] .
by **the** **greyhound** **.**
经过 这 灵缇犬 .

被灰狗牵引。

“ [wel] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɪtiəsli] , “ [sɪns] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
“ **Well** **!** **”** **said** **she** **,** **piteously** **,** **“** **since** **you** **give** **me** **nothing** **,** **follow** **me** **.**
“ 出色地 ! ” 说 她 , 可怜地 , “ 自从 你 给 我 没有什么 , 跟随 我 .

“好吧！”她可怜兮兮地说，“既然你什么也没给我，那就跟我来吧。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][pər'hæps][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ; [maɪ]['mæstər] , [huː] [noʊz] [nɑːt][maɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]
You **are** **perhaps** **in** **search** **of** **service** **;** **my** **master** **,** **who** **knows** **not** **my** **faculty** **of**
你 是 也许 在 搜索 的 服务 ; 我的 掌握 , WHO 知道 不是 我的 学院 的
[spiːtʃ] ,
speech **,**
演讲 ,

你或许是来寻求服侍的；我的主人，他并不知晓我说话的能力，

[laɪvz; lɪvz] [nɪr] ; [hiː; hi] [meɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .
lives **near** **;** **he** **may** **assist** **you** **.**
生活 靠近 ; 他 可能 协助 你 .

他住在附近，或许能帮到你。

[ænd; ənd] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] , “ [bɪ'hoʊld] [ðæt] [wel] .
And **see** **,** **”** **continued** **she** **,** **as** **he** **followed** **,** **“** **behold** **that** **well** **.**
和 看 , ” 持续 她 , 作为 他 随后 , “ 看哪 那 出色地 .

“你看，”她继续说道，他跟在后面，“瞧那口井。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪts]['kɑːntents]
Had **you** **relieved** **me** **,** **it** **was** **in** **my** **power** **to** **have** **changed** **its** **contents**
有 你 松了口气 我 , 它 曾是 在 我的 力量 到 有 已更改 它是 内容
,
,
,

如果你接替了我的职位，我完全可以更改它的内容。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [blʌd] , [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]['vɜːrdʒɪn] ['hʌni] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌni] [ɪz] [bɪ'niːθ]
which **are** **of** **blood** **,** **to** **the** **finest** **virgin** **honey** **;** **but** **the** **honey** **is** **beneath**
哪个 是 的 血 , 到 这 最好的 处女 蜂蜜 ; 但 这 蜂蜜 是 下面
[ðə; ði] [blʌd] ,
the **blood** **,**
这 血 ,

它们都源自鲜血，如同最上等的处女蜜；但蜜却在鲜血之下。

['niːðər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] !

neither	**can**	**it**	**now**	**be**	**changed**	**!**
两者都不	能	它	现在	是	已更改	!

现在也无法更改了!

[haʊ'evər] , [traɪ][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['sensəb(ə)l] ['feloʊ] , [aɪ]

However	**,**	**try**	**your**	**fortune**	**,**	**and**	**if**	**you**	**are**	**a**	**reasonably**	**sensible**	**fellow**	**,**	**I**
然而	,	尝试	你的	财富	,	和	如果	你	是	一个	合理	明智的	同伴	,	我

[meɪ] [jet] [rɪ'lent] ,

may	**yet**	**relent**	**,**
可能	然而	屈服	,

不过，不妨试试运气，如果你是个比较明事理的人，我或许还会心软。

[ænd; ənd][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**be**	**reconciled**	**to**	**you**	**.**
和	是	和解	到	你	.

并与你和解。

" ['maɪhəl] [stɪl] ['ænsər] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] ,

"	**Mihal**	**still**	**answered**	**not**	**a**	**word**	**,**	**but**	**followed**	**the**	**greyhound**	**,**
"	米哈尔	仍然	回答	不是	一个	单词	,	但	随后	这	灵缇犬	,

米哈尔依然一言不发，只是跟在猎犬身后。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɑːrmɝz] ['rezɪdəns] .

until	**she**	**came**	**to**	**the**	**gate**	**of**	**a**	**comfortable**	**farmer's**	**residence**	**.**
直到	她	来了	到	这	门	的	一个	舒服的	农民的	住宅	.

直到她来到一位舒适的农舍门口。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['maɪhəl] [sɔː] [hɜːr; hər]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]

She	**entered**	**the**	**door**	**,**	**and**	**Mihal**	**saw**	**her**	**occupy**	**her**	**place**	**at**	**the**	**side**
她	进入	这	门	,	和	米哈尔	锯	她	占据	她	地方	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

of	**the**	**fire**	**,**
的	这	火	,

她走进门，米哈尔看到她走到火炉旁，坐了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [bi'sidʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['klæmərəs] ['pɑːstʃələnt] ,

and	**that**	**she**	**was**	**quickly**	**besieged**	**by**	**a**	**number**	**of**	**clamorous**	**postulants**	**,**
和	那	她	曾是	迅速地	被围困	经过	一个	数字	的	喧闹的	预备修士	,

她很快就被一群喧闹的修女候选人围住了。

[huːz] ['wɒnts][ʃiː; ʃi] [siːmd] [bʌt; bət]['pʊrliˌpɔːrli] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [sə'plaɪ] .

whose	**wants**	**she**	**seemed**	**but**	**poorly**	**adequate**	**to**	**supply**	**.**
谁	想要	她	似乎	但	差	足够的	到	供应	.

她似乎无法充分满足这些人的需求。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['mæstər][ænd; ənd][ə; eɪ]

At	**a**	**glance**	**he**	**perceived**	**that**	**the**	**house**	**contained**	**a**	**master**	**and**	**a**
在	一个	瞥一眼	他	感知	那	这	房子	包含	一个	掌握	和	一个

['mɪstrəs] ;

mistress	**;**
情妇	;

他一眼就看出这房子里住着一个男主人和一个女主人;

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] , ['hævɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz]

but	**an**	**old**	**lady**	**in**	**the**	**chimney**	**corner**	**,**	**having**	**by**	**her**	**a**	**pair**	**of**	**crutches**
但	一个	老的	女士	在	这	烟囱	角落	,	拥有	经过	她	一个	一对	的	拐杖

,

,

,

但壁炉角落里坐着一位老太太，旁边放着一副拐杖。

[meɪd] [hɪm; ɪm][kweɪl] , [baɪ][ðə; ði]['sɪnɪstər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .

made	him	quail	,	by	the	sinister	expression	of	her	countenance	.
制成	他	鹌鹑	，经过		这	险恶	表达	的	她	面容	.

她脸上阴险的表情让他感到害怕。

[stɪl] , ['nʌθɪŋ] [dɔ:ntid] , [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər]

Still	,	nothing	daunted	,	he	asked	the	master	of	the	house	at	once	for
仍然	，	没有什么	畏惧	，	他	问	这	掌握	的	这	房子	在	一次	为了

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

然而，他丝毫没有气馁，立即向这家的主人请求一份工作。

“ ['plenti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [hæv; həv][aɪ] , [frend] , [ænd; ənd] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , ” ['ænsər] [hi:; hi] ,

“	Plenty	of	employment	have	I	,	friend	,	and	good	wages	,	”	answered	he	,
“	很多	的	就业	有	我	，	朋友	，	和	好的	工资	，	”	回答	他	，

“朋友，我有很多工作机会，而且工资也不错，”他回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] : [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [seɪ] ,

“	but	I	am	a	man	of	a	thousand	:	and	I	may	also	say	,
“	但	我	是	一个	男人	的	一个	千	:	和	我	可能	还	说	，

但我是一个千人之人；我也可以说，

[nɑ:t][wʌn][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɪl] [stɑ:p][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . ”

not	one	man	of	a	thousand	will	stop	with	me	in	this	house	.	”
不是	一	男人	的	一个	千	将要	停止	和	我	在	这	房子	.	”

一千个人里，没有一个会愿意和我一起待在这房子里。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , [sɜ:r] ? ” [sed] ['maɪhəl] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt]

“	And	may	I	ask	the	reason	of	this	,	sir	?	”	said	Mihal	,	taking	off	his	hat
“	和	可能	我	问	这	原因	的	这	，	先生	？	”	说	米哈尔	，	采取	离开	他的	帽子

[rɪ'spektfəli] .

respectfully	.
尊敬	.

“请问这是为什么呢，先生？”米哈尔恭敬地脱帽问道。

“ [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli] ; [bʌt; bət][fɜ:rst]['fɑ:loʊ][ˌem 'i:]['ɪntu:][maɪ] ['gɑ:rdn] .

“	I	will	answer	you	immediately	;	but	first	follow	me	into	my	garden	.
“	我	将要	回答	你	立即地	；	但	第一的	跟随	我	进入	我的	花园	.

“我马上回答你；但你先跟我到我的花园去。”

[ðer; ðər] , ” [sed] [hi:; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [boʊnz] [wɪtʃ] [leɪ] ['bli:tʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

There	,	”	said	he	,	pointing	to	a	heap	of	bones	which	lay	bleaching	on	the
那里	，	”	说	他	，	指向	到	一个	堆	的	骨头	哪个	躺	漂	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“就在那儿，”他指着地上一堆正在褪色的骨头说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ɪn][maɪ]

“	they	are	the	bones	of	those	unfortunate	persons	who	have	followed	in	my
“	他们	是	这	骨头	的	那些	不幸	人	WHO	有	随后	在	我的

['sɜ:rvɪs] ;

service	;
服务	;

“这些是那些不幸追随我的人的遗骸；

[ɪf] [naʊ] , ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt]
if now , therefore , you should so wish , you have my full permission to depart
如果 现在 , 所以 , 你 应该 所以 希望 , 你 有 我的 满的 允许 到 离开
[ʌn'hɜːrt] :
unhurt :
毫发无损 :

因此，如果你现在愿意，我完全允许你平安离开：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [breɪv] [ðem; ðəm] , [hɪr] [naʊ] [ðə; ði][tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [sɜːrvd] . ”
if you will brave them , hear now the terms on which I must be served . ”
如果 你 将要 勇敢的 他们 , 听到 现在 这 条款 在 哪个 我 必须 是 服务 . ”

如果你胆敢冒这个险，现在就听我说说我必须遵守的条件吧。

“ [sɜːr] , ” ['ænsər] ['maɪhəl] , “ [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .
“ Sir , ” answered Mihal , “ you surprise me .
“ 先生 , ” 回答 米哈尔 , “ 你 惊喜 我 .

“先生，”米哈尔回答说，“您让我感到惊讶。”

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [fɑːr] , [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , ['niːðər] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] ; [seɪ] ,
I have travelled far , have no money , neither any more to eat ; say ,
我 有 旅行 远的 , 有 不 钱 , 两者都不 任何 更多的 到 吃 ; 说 ,

我远行而来，身无分文，也没有食物可吃；请说，

['ðerfɔːr] , [jʊr; jər][tɜːrmz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][æt; ət][ɔːl] ['rekənsaɪl] [maɪ'selˌf][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
therefore , your terms ; and if I can at all reconcile myself to them ,
所以 , 你的 条款 ; 和 如果 我 能 在 全部 调和 我 到 他们 ,

因此，我接受你们的条件；如果我能勉强接受的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] . ”
I am prepared to stop here . ”
我 是 准备 到 停止 这里 . ”

我准备就此止步。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
“ You must understand , then , ” said the farmer ,
“ 你 必须 理解 , 然后 , ” 说 这 农民 ,

“那么，你必须明白，”农夫说道。

“ [ðæt] [aɪ][hoʊld][maɪ][lændz][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['tenjər] .
“ that I hold my lands by a very unusual tenure .
“ 那 我 抓住 我的 土地 经过 一个 非常 异常 任期 .

“我以一种非常不寻常的方式持有我的土地。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
This is not my fault .
这 是 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt]['mæstər][tuː; tə][juː; jʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ;
However , you will find me an indulgent master to you , at all events ;
然而 , 你 将要 寻找 我 一个 放纵的 掌握 到 你 , 在 全部 活动 ;

然而，无论如何，你会发现我是一位宽容的主人；

[fɔːr; fər] , [ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['mæstər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [jɔːrz] ,
for , in fact , you may chance to be my master as much as I yours ,
为了 , 在 事实 , 你 可能 机会 到 是 我的 掌握 作为 很多 作为 我 你的 ,

事实上，你或许会成为我的主人，就像我成为你的主人一样。

[ɔːr][pər'hæps] [mɔːr] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][tɜːrmz] : —
or perhaps more ; for these are the terms : —
或者 也许 更多的 ; 为了 这些 是 这 条款 : —

或许更多；因为条款如下：——

“ [ɪf] [aɪ] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [fɜ:rst][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ɔ:r][du:] ,

“	If	I	,	at	any	time	,	first	find	fault	with	any	one	thing	you	may	say	or	do	,
“	如果	我	,	在	任何	时间	,	第一的	寻找	过错	和	任何	一	事物	你	可能	说	或者	做	,

“如果我在任何时候首先发现你说的或做的任何事情有错，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ləmli] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] (['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mens]

you	are	to	be	solemnly	bound	to	take	this	(	pointing	to	an	immense
你	是	到	是	庄严地	边界	到	拿	这	(	指向	到	一个	巨大

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [æks]) [ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ,

and	sharp	axe	)	and	forthwith	,
和	锋利的	斧头	)	和	立即	,

你必须郑重承诺，拿起这把斧子（指着一把巨大而锋利的斧头），立刻，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [straɪk] [ˌem 'i:] [tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ded] : [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] ,

without	a	word	,	strike	me	till	I	shall	be	dead	:	but	should	you	,
没有	一个	单词	,	罢工	我	直到	我	将	是	死的	:	但	应该	你	,

一言不发，痛打我直到我死去：但如果你，

[æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] , [fɜ:rst][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜ:rdz] [ɔ:r] ['ækʃnz] ,

at	any	one	time	,	first	find	fault	with	one	of	my	words	or	actions	,
在	任何	一	时间	,	第一的	寻找	过错	和	一	的	我的	字	或者	行动	,

任何时候，先挑出我的某句话或某件事的毛病，

[aɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['i:kwəli] [baʊnd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .

I	must	be	equally	bound	to	do	the	very	same	dreadful	thing	to	yourself	.
我	必须	是	同样地	边界	到	做	这	非常	相同的	可怕	事物	到	你自己	.

我也必然会对自己做同样可怕的事情。

[bleɪm] [ˌem 'i:][nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

Blame	me	not	,	therefore	,	should	you	find	fault	with	me	,	for	it	will	be
责备	我	不是	,	所以	,	应该	你	寻找	过错	和	我	,	为了	它	将要	是

[maɪ] ['destəni] ,

my	destiny	,
我的	命运	,

因此，如果你发现我的过错，请不要责怪我，因为这将是我的命运。

[neɪ] , [maɪ]['du:ti] , [tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

nay	,	my	duty	,	to	do	as	I	have	described	;	and	,	on	the	contrary	,
不	,	我的	责任	,	到	做	作为	我	有	描述	;	和	,	在	这	相反	,

不，这是我的职责，我要按照我所描述的去做；相反，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ['ʌðərwaɪz] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][maɪ] [feɪt] .

if	it	happen	otherwise	,	I	must	be	ready	to	submit	to	my	fate	.
如果	它	发生	否则	,	我	必须	是	准备好	到	提交	到	我的	命运	.

如果事与愿违，我必须做好接受命运的准备。

[kən'sɪdər] , [ænd; ənd][rɪ'plaɪ] . ”

Consider	,	and	reply	.	”
考虑	,	和	回复	.	”

请考虑后再回复。

“ [oʊ] , [maɪ]['mæstər] ! ” [sed] ['maɪhəl] [mɔ:r] , “ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv]

“	O	,	my	master	!	”	said	Mihal	More	,	“	I	have	but	the	alternative	of
“	哦	,	我的	掌握	!	”	说	米哈尔	更多的	,	“	我	有	但	这	选择	的

[stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ;

starvation	;
饥饿	;

“哦，我的主人！”米哈尔·莫尔说，“我除了挨饿别无选择；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [waɪld] ['kʌntri] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] .

I	am	in	a	strangely	wild	country	,	without	a	friend	.
我	是	在	一个	奇怪的	荒野	国家	,	没有	一个	朋友	.

我身处一个荒凉而陌生的国度，举目无亲。

[aɪ][mʌst; məst][daɪ] , [ɪf] [aɪ][proʊˈsiːd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

I	must	die	,	if	I	proceed	,	and	nothing	more
我	必须	死	, 如果	我	继续	,	和	没有什么	更多的	

如果我继续下去，我必死无疑，仅此而已。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	310	]
[	页	-	]

[第310页]

['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] [deθ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [hɪr] .

dreadful	than	death	can	happen	to	me	here	.
可怕	比	死亡	能	发生	到	我	这里	.

比死还可怕，我在这里可能会死。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [θroʊ] [maɪ'self][ɑːn][jʊr; jər] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə][jʊr; jər][tɜːrmz] .

I	therefore	throw	myself	on	your	compassion	,	and	agree	to	your	terms	.
我	所以	扔	我	在	你的	同情	,	和	同意	到	你的	条款	.

因此，我恳请您的怜悯，并同意您的条件。

" [ðeɪ] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['maɪhəl][felt] ['sʌmwʌt] [rɪˈfreʃt] ,

"	They	then	returned	to	the	house	,	and	Mihal	felt	somewhat	refreshed	,
"	他们	然后	返回	到	这	房子	,	和	米哈尔	毛毡	有些	焕然一新	,

"随后他们返回了房子，米哈尔感觉精神焕发了一些。"

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [smel] [əˈloʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvəri] ['vaɪəndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ðen]

even	by	the	smell	alone	of	the	savoury	viands	which	the	mistress	was	then
甚至	经过	这	闻	独自的	的	这	咸味的	菜肴	哪个	这	情妇	曾是	然后

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftɝˈnuːnz] [rɪˈpæst] ;

preparing	for	the	afternoon's	repast	;
准备	为了	这	下午	餐饮	;

光是闻到女主人当时正在准备下午茶点的美味佳肴的香味，就能感受到浓浓的节日气氛。

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [tuː] , [kæst] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['wɪstf(ə)l] [glɑːnsiz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] ['goʊɪŋ]

the	greyhound	,	too	,	cast	occasionally	wistful	glances	towards	the	operations	going
这	灵缇犬	,	也	,	投掷	偶尔	怅惘	眼神	向	这	运营	去

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

灰狗也偶尔会带着一丝惆怅的目光望向即将展开的行动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] ['biːɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət] [əˈraɪvd] ,

At	length	the	dinner	hour	being	all	but	arrived	,
在	长度	这	晚餐	小时	存在	全部	但	到达的	,

终于，晚餐时间快到了。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] [ðen] ['oʊpənd][hɜːr; hər][lɪps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

the	old	lady	in	the	chimney	-	corner	then	opened	her	lips	for	the	first	time
这	老的	女士	在	这	烟囱	-	角落	然后	打开	她	嘴唇	为了	这	第一的	时间

[sɪns] ['maɪhəl][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

since	Mihal	had	come	in	,
自从	米哈尔	有	来	在	,

壁炉角落里的老太太自从米哈尔进来后第一次张开了嘴。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ; " [fɔːr; fər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

and	expressed	a	wish	to	go	out	and	take	a	walk	;	"	for	,	"	said	she	,
和	表达	一个	希望	到	去	出去	和	拿	一个	走	;	"	为了	,	"	说	她	,

她表示想出去散步；"因为，"她说，

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , ['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][læst]['sɜːrvənt][left][ˌjuː 'es]
“ I have not been out for some weeks , ever since our last servant left us
” 我 有 不是 到过 出去 为了 一些 周 , 曾经 自从 我们的 最后的 仆人 左边 我们
.
:
.

“自从我们家最后一个佣人离开后，我已经好几个星期没出门了。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ][mæn] ?
What is your name , my man ?
什么 是 你的 姓名 , 我的 男人 ?

先生，你叫什么名字?

” [soʊ][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
” So he told her .
” 所以 他 讲述 她 .

于是他告诉了她。

“ [kʌm] [aʊt] , [ðen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['maɪhəl] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]['gɑːrdn] ,
“ Come out , then , ” said she , “ Mihal , and assist me about the garden ,
” 来 出去 , 然后 , ” 说 她 , “ 米哈尔 , 和 协助 我 关于 这 花园 ,

“那就出来吧，”她说，“米哈尔，帮我打理花园。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [kræmpt] .
for I am completely cramped .
为了 我 是 完全地 狭窄 .

因为我感觉非常局促。

” ['maɪhəl] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['dɪnər] , ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
” Mihal muttered a few words about dinner , hunger , and so on , but was
” 米哈尔 低声说道 一个 很少 字 关于 晚餐 , 饥饿 , 和 所以 在 , 但 曾是
[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrmər] ,
interrupted by the farmer ,
中断 经过 这 农民 ,

米哈尔嘟囔了几句关于晚餐、饥饿之类的话，但被农夫打断了。

[huː] [sed] , “ ['maɪhəl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'tend] [maɪ] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [streɪndʒ]
who said , “ Mihal , you must attend my mother ; she has sometimes strange
WHO 说 , “ 米哈尔 , 你 必须 出席 我的 母亲 ; 她 有 有时 奇怪的
['fænsis] .
fancies .
幻想 .

他说：“米哈尔，你一定要照顾我母亲；她有时会有一些奇怪的想法。”

[bɪ'saɪdz] , [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] .
Besides , remember our agreement .
除了 , 记住 我们的 协议 .

此外，请记住我们的约定。

[duː][juː; jʊ][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
Do you find fault with me ? ”
做 你 寻找 过错 和 我 ? ”

你觉得我哪里做得不对吗?

“ [oʊ] , [baɪ][noʊ] [miːnz] , [sɜːr] , ” [sed] ['maɪhəl] , ['fraɪt(ə)nd] ; “ [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ] ['bɪznəs] , [aɪ]
“ O , by no means , sir , ” said Mihal , frightened ; “ I must do my business , I
“ 哦 , 经过 不 方法 , 先生 , ” 说 米哈尔 , 害怕 ; “ 我 必须 做 我的 商业 , 我
[sə'poʊz] .
suppose .
认为 .

“哦，绝对不会，先生，”米哈尔惊恐地说；“我想我必须去办我的事了。”

” [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [leɪd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪts] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [wen] ['maɪhəl]

”	The	dinner	was	actually	laid	out	on	the	plates	to	every	one	when	Mihal
”	这	晚餐	曾是	实际上	铺设	出去	在	这	盘子	到	每一个	一	什么时候	米哈尔

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wɔːkt] [aʊt] .

and	the	old	lady	walked	out	.
和	这	老的	女士	步行	出去	.

“当米哈尔和老太太走出去的时候，晚餐其实已经摆在每个人的盘子里了。”

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi]

No	sooner	had	they	done	so	,	than	the	greyhound	,	before	she	could	be
不	很快	有	他们	完毕	所以	,	比	这	灵缇犬	,	前	她	可以	是

[pri'ventid] ,

prevented	,
阻止	,

他们刚一这么做，那只灰狗就冲了出去，来不及阻止。

[paʊnst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] !

pounced	on	his	dinner	,	and	devoured	it	in	a	moment	!
猛扑	在	他的	晚餐	,	和	吞噬	它	在	一个	片刻	!

他扑向晚餐，瞬间就把它吃光了！

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [θɔːt] ['prɑːpər] [tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

The	old	lady	thought	proper	to	walk	for	some	hours	in	the	garden	;
这	老的	女士	想法	恰当的	到	走	为了	一些	小时	在	这	花园	;

老太太觉得应该在花园里散步几个小时；

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['maɪhəl] ['veri] ['hʌŋgri] ,

and	now	was	Mihal	very	hungry	,
和	现在	曾是	米哈尔	非常	饥饿的	,

米哈尔现在非常饿了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [hen] ['ɜːrli] [ðæt]

for	he	had	tasted	nothing	since	he	had	finished	the	hen	early	that
为了	他	有	尝过	没有什么	自从	他	有	完成的	这	母鸡	早期的	那

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

因为自从那天清晨吃完那只母鸡后，他就再也没尝过其他东西了；

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] .

he	almost	began	to	wish	that	he	had	relieved	the	greyhound	.
他	几乎	开始	到	希望	那	他	有	松了口气	这	灵缇犬	.

他几乎开始后悔当初没有帮那只灰狗排泄。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] .

When	they	came	in	at	last	,	the	supper	was	being	prepared	.
什么时候	他们	来了	在	在	最后的	,	这	晚餐	曾是	存在	准备	.

他们终于进来的时候，晚餐正在准备中。

['maɪhəl] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] ;

Mihal	was	now	quite	certain	that	his	wants	would	be	attended	to	;
米哈尔	曾是	现在	相当	肯定	那	他的	想要	会	是	参加	到	;

米哈尔现在完全确信他的需求会得到满足；

[bʌt; bət] [haʊ] ['woʊfəli] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [duːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !

but	how	woefully	was	he	doomed	to	be	disappointed	!
但	如何	可悲地	曾是	他	注定失败	到	是	失望的	!

但他注定要失望得多么惨痛啊！

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [oʊld]['leɪdi] [siːzd] [ə; eɪ]

no	**sooner**	**had**	**they**	**entered**	**the**	**house**	**than**	**the**	**accursed**	**old**	**lady**	**seized**	**a**
不	很快	有	他们	进入	这	房子	比	这	被诅咒的	老的	女士	查获	一个

[lɑːrdʒ] [keɪk] [ʌv; əv] ['hwitn] [bred] ,

large	**cake**	**of**	**wheaten**	**bread**	**,**
大的	蛋糕	的	小麦	面包	,

他们刚一进屋，那个可恶的老太太就抓起一大块小麦面包。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['embərz] , [ænd; ənd] , ['heɪstɪli] ['spredɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv]

which	**was**	**baking**	**on**	**the**	**embers**	**,**	**and**	**,**	**hastily**	**spreading**	**on**	**it**	**a**	**coat**	**of**
哪个	曾是	烘烤	在	这	余烬	,	和	,	草草	传播	在	它	一个	外套	的

['bʌtər] ,

butter	**,**
黄油	,

烤架在余烬上烤着，然后匆匆地在上面涂了一层黄油，

[də'rektɪd] ['maɪhəl][tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] !

directed	**Mihal**	**to**	**attend**	**her**	**again**	**into**	**the**	**garden**	**!**
指导	米哈尔	到	出席	她	再次	进入	这	花园	!

指示米哈尔再次陪她去花园！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	**could**	**say**	**nothing**	**,**	**for**	**his**	**master's**	**eyes**	**were**	**on**	**him**	**.**
他	可以	说	没有什么	,	为了	他的	硕士学位	眼睛	是	在	他	.

他什么也说不出来，因为主人的目光一直注视着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] .

He	**was**	**completely**	**bewildered**	**.**
他	曾是	完全地	困惑	.

他完全懵了。

[ɪn] [dɪ'sper] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli]

In	**despair**	**he**	**went**	**with**	**the**	**old**	**lady**	**,**	**and**	**as**	**it**	**was**	**a**	**lovely**
在	绝望	他	去	和	这	老的	女士	,	和	作为	它	曾是	一个	迷人的

['muːnlaɪt] [naɪt] ,

moonlight	**night**	**,**
月光	夜晚	,

他绝望地跟着老太太走了，那天晚上月光皎洁。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [aʊt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

she	**stopped**	**out**	**an**	**unusual**	**time**	**,**	**and**	**it**	**was**	**very**	**late**	**when**	**they**	**came**	**in**	**.**
她	停止	出去	一个	异常	时间	,	和	它	曾是	非常	晚的	什么时候	他们	来了	在	.

她在一个不寻常的时间外出，他们回来的时候已经很晚了。

['maɪhəl] [stretʃt] [hɪm'self] , [kwaɪt] ['feɪntɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][bed] , [bʌt; bət][slept][nɑːt][ə; eɪ][wɪŋk] .

Mihal	**stretched**	**himself**	**,**	**quite**	**fainting**	**,**	**on**	**the**	**bed**	**,**	**but**	**slept**	**not**	**a**	**wink**	**.**
米哈尔	拉伸	他自己	,	相当	昏厥	,	在	这	床	,	但	睡着了	不是	一个	眨眼	.

米哈尔在床上伸展了一下身体，几乎要晕倒了，但却一夜没睡。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] , [naʊ] , [θɔːt] [hiː; hi] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]

How	**I**	**wish**	**,**	**now**	**,**	**thought**	**he**	**,**	**that**	**I**	**had**	**given**	**the**	**greyhound**	**not**	**only**	**the**
如何	我	希望	,	现在	,	想法	他	,	那	我	有	给定	这	灵缇犬	不是	仅有的	这

[smɔːl] [boʊnz] ,

small	**bones**	**,**
小的	骨头	,

他心想，我现在多么希望，当初我不仅给了那只灰狗一些小骨头，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hæf][maɪ][hen] !

but	**even**	**half**	**my**	**hen**	**!**
但	甚至	一半	我的	母鸡	!

但我的母鸡也有一半！

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['ɜːrli] [ə'sembld] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

The	next	morning	the	family	early	assembled	for	breakfast	,
这	下一个	早晨	这	家庭	早期的	组装	为了	早餐	,

第二天早上，一家人早早聚在一起吃早餐。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪks] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə] [beɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] .

and	again	were	the	cakes	put	down	to	bake	over	the	glowing	fire	.
和	再次	是	这	蛋糕	放	向下	到	烤	超过	这	发光	火	.

于是，蛋糕又被放在熊熊燃烧的火上烘烤。

[ə'gen] [dɪd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [siːz] [wʌn] , [ænd; ənd] [kə'mænd] ['maɪhəl]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] !

Again	did	the	old	lady	seize	one	,	and	command	Mihal	into	the	garden	!
再次	做过	这	老的	女士	抢占	一	,	和	命令	米哈尔	进入	这	花园	!

老妇人又抓起一个，命令米哈尔进花园去！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ænd; ənd] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spɑːstʃəleɪt][wɪð; wɪθ]

He	was	now	completely	exhausted	;	and	,	determining	to	expostulate	with
他	曾是	现在	完全地	筋疲力尽的	;	和	,	确定	到	特	和

[hɪz; ɪz]['mæstər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

his	master	when	he	came	in	,
他的	掌握	什么时候	他	来了	在	,

他现在筋疲力尽；于是，他决定等主人进来后与主人据理力争。

[went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kreɪvɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] .

went	up	to	him	,	craving	some	food	.
去	向上	到	他	,	渴望	一些	食物	.

她走上前去，想吃点东西。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ; “ [wiː; wi]['nevər] [iːt] [ɪk'sept] [æt; ət]['steɪtɪd] [taɪmz] ,

“	No	,	”	said	the	farmer	;	“	we	never	eat	except	at	stated	times	,
“	不	,	”	说	这	农民	;	“	我们	绝不	吃	除了	在	声明	时代	,

“不，”农夫说，“我们只在规定的时间吃饭。”

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [kiːps] [ðə; ði] [kiːz] . ”

and	my	mother	keeps	the	keys	.	”
和	我的	母亲	保持	这	钥匙	.	”

钥匙由我母亲保管。

“ [ɑː] , [sɜːr] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] ! ” ['ænsər] ['maɪhəl] ; “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪg'zɪst] ,

“	Ah	,	sir	,	have	pity	on	me	!	”	answered	Mihal	;	“	how	can	I	exist	,
“	啊	,	先生	,	有	遗憾	在	我	!	”	回答	米哈尔	;	“	如何	能	我	存在	,

“啊，先生，可怜可怜我吧！”米哈尔回答道，“我该如何生存下去呢？”

[ɔːr][duː][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? ”

or	do	your	business	?	”
或者	做	你的	商业	?	”

还是去做你的生意？

“ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] .

“	And	can	you	blame	me	?	”	said	the	master	.
“	和	能	你	责备	我	?	”	说	这	掌握	.

“你能怪我吗？”师傅说。

['maɪhəl] , [naʊ] [kwaɪt] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Mihal	,	now	quite	losing	sight	of	the	agreement	,	and	confused	by	the	question	,
米哈尔	,	现在	相当	输	视线	的	这	协议	,	和	使困惑	经过	这	问题	,

米哈尔现在完全忘记了之前的协议，并且被这个问题弄得一头雾水。

[pʊt][ɪn][soʊ] ['tretʃərəs] [ə; eɪ] ['mænər] , ['ænsər] ,

put	in	so	treacherous	a	manner	,	answered	,
放	在	所以	奸诈	一个	方式	,	回答	,

以如此阴险的方式提出，回答道：

“ [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [bleɪm] ['eni]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʊd] [pər'mɪt] [sʌtʃ]
“ that of course he could not but blame any person who would permit such
“ 那 的 课程 他 可以 不是 但 责备 任何 人 WHO 会 允许 这样的
['ɪnfəməs] [kən'dʌkt] .
infamous conduct .
臭名昭著的 执行 .

“他当然不能不谴责任何纵容这种卑劣行为的人。”

” [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] .
” Here was the signal .
” 这里 曾是 这 信号 .

这就是信号。

['maɪhəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'fi:bld] [steɪt] , [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stɜ:rdi]['fɑ:rmər] ;
Mihal , in his enfeebled state , was no match for the sturdy farmer ;
米哈尔 , 在 他的 虚弱的 状态 , 曾是 不 匹配 为了 这 结实的 农民 ;

米哈尔身体虚弱，根本不是身强力壮的农夫的对手；

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
in a moment his head was rolling on the floor by a vigorous stroke of the
在 一个 片刻 他的 头 曾是 滚动 在 这 地面 经过 一个 蓬勃 中风 的 这
['feɪt(ə)l][æks] ,
fatal axe ,
致命的 斧头 ,

刹那间，他的头颅被致命的斧头狠狠砍在地上，滚落下来。

[waɪl] [grɪnz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [bəuθ][ʌv; əv]
while grins of satisfaction might be seen playing on the countenances both of
尽管 咧嘴笑 的 满意 可能 是 已见 玩耍 在 这 面容 两个都 的
[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
the old lady ,
这 老的 女士 ,

两位老妇人的脸上都露出了满意的笑容，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['greɪhaʊnd] !
and her greyhound !
和 她 灵缇犬 !

还有她的格雷伊猎犬！

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
The feelings of the poor widow may be imagined ,
这 情怀 的 这 贫穷的 寡妇 可能 是 想象 ,

可以想象这位可怜寡妇的感受，

[wen] [noʊ]['taɪdɪŋz] ['evər] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['maɪhəl] [mɔ:r] .
when no tidings ever reached her of her Mihal More .
什么时候 不 消息 曾经 达到 她 的 她 米哈尔 更多的 .

当她始终没有收到关于她的米哈尔·莫雷的消息时。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [ðə; ði]['sekənd] [sʌn] , - - , [ɔ:r]
But , on the expiration of a year , the second son , Pauthrick Dhuv , or
但 , 在 这 到期日 的 一个 年 , 这 第二 儿子 , - - , 或者
['pætrɪk] [blæk] ['feloʊ] ,
Patrick Black Fellow ,
帕特里克 黑色的 同伴 ,

但是，一年期满后，次子帕特里克·杜夫（Pauthrick Dhuv），或帕特里克·布莱克·费洛（Patrick Black Fellow），

[soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑ:rk][kəm'plekʃ(ə)n] ,
so called from his dark complexion ,
所以 称为 从 他的 黑暗的 肤色 ,

因其肤色黝黑而得名

['ɔ:lsoʊ] [pri'veild] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

also	**prevailed**	**on**	**his**	**mother**	**to**	**let**	**him**	**go**	**in**	**search**	**of**	**his**	**brother**	**,**
还	最终获胜	在	他的	母亲	到	让	他	去	在	搜索	的	他的	兄弟	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	**of**	**employment**	**.**
和	的	就业	.

他还说服母亲让他去寻找他的兄弟和工作。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [si:n] ?

But	**why**	**should**	**I**	**describe**	**again**	**the**	**horrid**	**scene**	**?**
但	为什么	应该	我	描述	再次	这	可怕的	场景	?

但我为什么要再次描述那可怕的场景呢?

[let] [ˌem 'i:]['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ][baɪ] ['mɪrli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kʌrənsɪz] ['ɔ:lsoʊ]

Let	**me**	**satisfy**	**you**	**by**	**merely**	**saying**	**that**	**precisely**	**the**	**same**	**occurrences**	**also**
让	我	满足	你	经过	仅仅	说	那	恰恰	这	相同的	发生	还

['hæpənd] [tu:; tə] [pʊr] - - ,

happened	**to**	**poor**	**Pauthrick**	**Dhuv**	**,**
发生	到	贫穷的	-	-	,

我只需告诉你，同样的事情也发生在可怜的 Pauthrick Dhuv 身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

and	**that**	**his**	**bones**	**were**	**added**	**to**	**those**	**of**	**his**	**brother**	**,**
和	那	他的	骨头	是	额外	到	那些	的	他的	兄弟	,

他的骸骨被添加到他兄弟的骸骨中。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪktəms][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ['gɑ:rdn] !

and	**of**	**the**	**other**	**victims**	**behind**	**the**	**farmer's**	**garden**	**!**
和	的	这	其他	受害者	在后面	这	农民的	花园	!

还有农夫花园后面的其他受害者!

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [jɪr] , ['ni:ðər] ['maɪhəl][nɔ:r] - [ə'pɪrd] ,

But	**when**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**another**	**year**	**,**	**neither**	**Mihal**	**nor**	**Pauthrick**	**appeared**	**,**
但	什么时候	,	在	这	课程	的	其他	年	,	两者都不	米哈尔	也不	-	出现	,

但又过了一年，米哈尔和保斯里克仍然没有出现。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [gri:f] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

the	**widow's**	**grief**	**was**	**unbounded**	**.**
这	寡妇的	悲伤	曾是	无界	.

寡妇的悲痛难以言表。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [ðen] , [ə'stɑ:nɪʃt] , [wen] “ [ðə; ði] [fu:l] , ” [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] ['ɔ:lweɪz]

How	**was**	**she**	**,**	**then**	**,**	**astonished**	**,**	**when**	**“**	**the**	**fool**	**,**	**”**	**as**	**he**	**was**	**yet**	**always**
如何	曾是	她	,	然后	,	惊讶	,	什么时候	“	这	傻子	,	”	作为	他	曾是	然而	总是

[kɔ:ld] ,

called	**,**
称为	,

那么，当那个一直被人们称为“傻瓜”的人出现时，她又是如何感到惊讶的呢?

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz] - , ['æktʃuəli] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] !

although	**his**	**real**	**name**	**was**	**Rooshkulum**	**,**	**actually**	**volunteered**	**to**	**do**	**the**	**same**	**!**
虽然	他的	真实的	姓名	曾是	-	,	实际上	自愿	到	做	这	相同的	!

虽然他的真名是 Rooshkulum，但他实际上自愿做了同样的事情!

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑ:p][hɪm; ɪm] : [goʊ][hi:; hi] [wʊd] .

Nothing	**could**	**stop**	**him**	**:**	**go**	**he**	**would**	**.**
没有什么	可以	停止	他	:	去	他	会	.

没有什么能阻止他：他一定要去。

[soʊ][ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [beɪkt] , [ðə; ði][hen][wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] , [ænd; ənd]

So	the	cake	was	baked	,	the	hen	was	killed	and	roasted	,	and
所以	这	蛋糕	曾是	烘焙	,	这	母鸡	曾是	被杀	和	烤	,	和

Rooshkulum	,
-	,

于是蛋糕烤好了，母鸡被宰杀烤熟了，Rooshkulum，

“ [ðə; ði] [fuːl] , ” [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

“	the	fool	,	”	set	out	on	his	expedition	.
“	这	傻子	,	”	放	出去	在	他的	远征	.

“傻瓜”踏上了他的探险之旅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['greɪhaʊnd] ;

And	there	,	at	the	rock	in	the	wood	,	was	that	very	same	greyhound	;
和	那里	,	在	这	岩石	在	这	木头	,	曾是	那	非常	相同的	灵缇犬	;

而就在那里，在树林里的岩石旁，赫然出现了那只灰狗；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] ,

and	as	soon	as	she	had	looked	him	in	the	face	,	he	said	,	“	Why	,
和	作为	很快	作为	她	有	看起来	他	在	这	脸	,	他	说	,	“	为什么	,

[pʊr] [θɪŋ] !

poor	thing	!
贫穷的	事物	!

她刚一看向他，他就说：“哎呀，可怜的家伙！”

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [wʌt] [aɪ]['kænɑːt] [iːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] ['bædli][tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	have	here	what	I	cannot	eat	,	and	you	seem	badly	to	need	it	;
我	有	这里	什么	我	不能	吃	,	和	你	似乎	糟糕	到	需要	它	;

我这里有我吃不下的东西，而你似乎很需要它；

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðiːz] [boʊnz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪk] .

here	are	these	bones	and	some	of	this	cake	.
这里	是	这些	骨头	和	一些	的	这	蛋糕	.

这里是一些骨头和一些蛋糕。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

”	It	was	then	the	greyhound	addressed	him	.
”	它	曾是	然后	这	灵缇犬	已解决	他	.

“这时，那只灰狗向他说话了。”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [loʊ] ! [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [wel] ,

“	Come	with	me	,	”	said	she	;	“	lo	!	here	is	the	well	,
“	来	和	我	,	”	说	她	;	“	洛	!	这里	是	这	出色地	,

“跟我来，”她说；“看！这就是井，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [tuː] ['brʌðərz] [kʊd; kəd][nɑːt][drɪŋk] : [bɪ'hoʊld] !

of	which	your	two	brothers	could	not	drink	:	behold	!
的	哪个	你的	二	兄弟	可以	不是	喝	:	看哪	!

你的两个兄弟却不能喝：看哪！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['hʌni] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][fɑːr] [bɪ'niːθ] !

here	is	the	honey	on	the	top	,	clear	and	pure	,	but	the	blood	is	far	beneath	!
这里	是	这	蜂蜜	在	这	顶部	,	清除	和	纯的	,	但	这	血	是	远的	下面	!

上面是清澈纯净的蜂蜜，但下面却是血！

” [wen] “ [ðə; ði] [fuːl] ” [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm'self][æt; ət] [ðɪs] [wel] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

”	When	“	the	fool	”	had	satisfied	himself	at	this	well	,	he	followed	the
”	什么时候	“	这	傻子	”	有	使满意	他自己	在	这	出色地	,	他	随后	这

['greɪhaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [haʊs] .

greyhound	to	the	farmer's	house	.
灵缇犬	到	这	农民的	房子	.

“当‘傻瓜’在这口井边喝饱水后，他跟着猎犬来到了农夫家。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sʌm; səm]

It	may	be	barely	possible	that	by	the	road	he	received	from	her	some
它	可能	是	仅仅	可能的	那	经过	这	路	他	已收到	从	她	一些

['eksələnt] [əd'vaɪs] .

excellent	advice	.
出色的	建议	.

或许他只是在路上从她那里得到了一些极好的建议。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [in'sjuːd] [wen] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] , [ænd; ənd]

The	conversation	that	ensued	when	Rooshkulum	arrived	at	the	farmer's	,	and
这	对话	那	随后	什么时候	-	到达的	在	这	农民的	,	和

['ɔːfərd] [hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

offered	himself	for	his	servant	,
提供	他自己	为了	他的	仆人	,

鲁什库鲁姆到达农夫家后，主动提出做他的仆人，接下来的对话是这样的：

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [waɪl]

was	much	of	the	same	nature	as	I	have	before	detailed	while
曾是	很多	的	这	相同的	自然	作为	我	有	前	详细的	尽管

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði]['fɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] .

relating	the	former	part	of	my	story	.
相关	这	以前的	部分	的	我的	故事	.

与我在讲述故事前一部分时详细描述的情况大同小异。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] - [ðə; ði] [fuːl] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][baɪnd][maɪ'self][tuː; tə] [ðiːz] [tɜːrmz][fɔːr; fər]

“	But	,	”	said	Rooshkulum	the	fool	,	“	I	will	not	bind	myself	to	these	terms	for
“	但	,	”	说	-	这	傻子	,	“	我	将要	不是	绑定	我	到	这些	条款	为了

['evər] ;

ever	;
曾经	;

“但是，”傻瓜鲁什库鲁姆说，“我不会永远受这些条款的约束；

[aɪ] [maɪt] [get]['taɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːr][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

I	might	get	tired	of	you	,	or	you	of	me	;	so	,	if	you	please	,
我	可能	得到	疲劳的	的	你	,	或者	你	的	我	;	所以	,	如果	你	请	,

我可能会厌倦你，或者你可能会厌倦我；所以，如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [tɪl] [wiː; wi][bəuθ] [hɪr] [ðə; ði] ['kʊkuː] [kraɪ]

I	will	agree	to	stop	with	you	for	certain	till	we	both	hear	the	cuckoo	cry
我	将要	同意	到	停止	和	你	为了	肯定	直到	我们	两个都	听到	这	布谷鸟	哭

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] .

when	we	are	together	.
什么时候	我们	是	一起	.

我保证会一直和你在一起，直到我们俩在一起时都能听到杜鹃的啼叫。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	To	this	they	agreed	,	and	went	into	the	house	.
”	到	这	他们	同意	,	和	去	进入	这	房子	.

他们同意了，然后进了屋。

[haʊ'evər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stept] [ɪn] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [æskt] - [hɪz; ɪz] [neɪm] .

However	,	just	before	they	stepped	in	,	the	farmer	asked	Rooshkulum	his	name	.
然而	,	只是	前	他们	步	在	,	这	农民	问	-	他的	姓名	.

然而，就在他们上前之前，农夫问鲁什库鲁姆叫什么名字。

“ [waɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [neɪm] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['kjʊriəs] [ə; eɪ] [neɪm] ,

“	Why	,	”	said	he	,	“	mine	is	a	very	curious	name	:	it	is	so	curious	a	name	,
“	为什么	,	”	说	他	,	“	矿	是	一个	非常	好奇的	姓名	:	它	是	所以	好奇的	一个	姓名	,

“为什么呢？”他说道，“我的名字很奇特：它真是个奇特的名字。”

[ɪn'di:d] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ;
indeed , that you would never learn it ;
的确 , 那 你 会 绝不 学习 它 ;

的确，你永远也学不会；

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər][dʒɔ:z] ['evri] ['mɪnɪt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l]
and where is the occasion of breaking your jaws every minute trying to call
和 在哪里 是 这 场合 的 打破 你的 下颚 每一个 分钟 尝试 到 称呼
[ˌem 'i:] - - ,
me ' Pondracaleuthashochun ,
我 - - ,

你每分钟都试图叫我"Pondracaleuthashochun"，这有什么好大惊小怪的？

- [wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['ri:əl] [neɪm] , [wen] [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔ:l][ˌem 'i:]['ɔ:lweɪz] - [ðə; ði] [bɔɪ] ? - ”
' which is my real name , when you may as well call me always ' the Boy ? ' ”
- 哪个 是 我的 真实的 姓名 , 什么时候 你 可能 作为 出色地 称呼 我 总是 - 这 男生 ? - ”

“我的真名是什么？你还不如一直叫我‘小家伙’呢？”

“ [wel] ! [ðæt] [wɪl] [du:] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['mæstər] .
“ Well ! that will do , ” answered the master .
“ 出色地 ! 那 将要 做 , ” 回答 这 掌握 .

“好！那就这样吧。”师傅回答道。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪts] ,
The dinner was now prepared , and laid out on the plates ,
这 晚餐 曾是 现在 准备 , 和 铺设 出去 在 这 盘子 ,

晚餐已经准备好，摆放在盘子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [trɪks] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] .
and the old tricks about to be played .
和 这 老的 技巧 关于 到 是 玩 .

以及即将上演的老把戏。

- , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [fɔ:lt] , [fɔ:r; fər] , [fu:l] [æz; əz][hi:; hi]
Rooshkulum , as with the others , could not find fault , for , fool as he
- , 作为 和 这 其他的 , 可以 不是 寻找 过错 , 为了 , 傻子 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

和其他人一样，鲁什库鲁姆也挑不出什么毛病，因为，尽管他是个傻瓜，

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
he knew the consequences .
他 知道 这 结果 .

他知道后果。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ʃi:; ʃi] [tu:] [in'kwaiəd][hɪz; ɪz] [neɪm] .
As he went out with the old lady , she too inquired his name .
作为 他 去 出去 和 这 老的 女士 , 她 也 询问 他的 姓名 .

他和那位老太太一起出门时，老太太也问了他的名字。

“ [waɪ] , ['ri:əli] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɜ:r; hər] , “ [maɪn][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn] ,
“ Why , really , ” said he to her , “ mine is a name that no one ,
“ 为什么 , 真的 , ” 说 他 到 她 , “ 矿 是 一个 姓名 那 不 一 ,

“为什么呢？”他对她说，“我的名字没有人知道。”

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz]['evər] [kɔ:ld] [bɪ'fɔ:r] .
I venture to say , was ever called before .
我 风险投资 到 说 , 曾是 曾经 称为 前 .

我敢说，以前从未有人这样叫过我。

[ɔːl] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [daɪd] ,
All my brothers and sisters died ,
全部 我的 兄弟 和 姐妹 死亡 ,

我的兄弟姐妹都去世了，

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [kwɪr] [kaɪnd] [ʌv; əv]
and my father and mother thought that perhaps an unusual queer kind of
和 我的 父亲 和 母亲 想法 那 也许 一个 异常 酷儿 种类 的
[neɪm] [maɪt] [hæv; həv] [lʌk] ,
name might have luck ,
姓名 可能 有 运气 ,

我父母觉得，也许一个不寻常的、古怪的名字会带来好运。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] - - . -
so they called me ' Mehane . '
所以 他们 称为 我 - - . -

所以他们叫我"梅哈内"。

" [ænd; ənd] , ['riːdər] , [ɪf] [ðaʊ] [ʌndə'stænd] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [vər'nækjələr] , [noʊ] [ðæt] " - "
" And , reader , if thou understandest not our vernacular , know that " Mehane "
" 和 , 读者 , 如果 你 理解 不是 我们的 白话 , 知道 那 " - "
['signifaiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] " [maɪ'self] .
signifies in English " myself .
表示 在 英语 " 我 .

"读者朋友，如果您不理解我们的方言，要知道"Mehane"在英语中是"myself"（我自己）的意思。

" [ðeɪ] [spent] [sʌm; səm] ['aʊərz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd]
" They spent some hours , as usual , in the garden , and Rooshkulum returned
" 他们 花费 一些 小时 , 作为 通常 , 在 这 花园 , 和 - 返回
['taɪərd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .
tired and exhausted .
疲劳的 和 筋疲力尽的 .

"他们像往常一样在花园里待了几个小时，Rooshkulum 回来时又累又困。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [brɔːt]
But when he expected to get his supper , and when she again brought
但 什么时候 他 预期的 到 得到 他的 晚餐 , 和 什么时候 她 再次 带来
[hɪm; ɪm] [aʊt] ,
him out ,
他 出去 ,

但当他以为要吃晚饭时，当她再次把他带出来时，

[ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [faɪn] [hɑːt] ['bʌtərd] [keɪk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] ,
and ate the fine hot buttered cake before his very eyes ,
和 吃 这 美好的 热的 涂黄油的 蛋糕 前 他的 非常 眼睛 ,

然后就在他眼前吃掉了那块热乎乎的、涂满黄油的美味蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd] [stænd] .
it was more than flesh and blood could stand .
它 曾是 更多的 比 肉 和 血 可以 站立 .

这已经超出了血肉之躯所能承受的极限。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,
However , he pretended not to mind it in the least ,
然而 , 他 假装 不是 到 头脑 它 在 这 至少 ,

然而，他却装作毫不在意。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪli] ['stɔːriz] .
but was very civil to the old lady , amusing her by his silly stories .
但 曾是 非常 民用 到 这 老的 女士 , 有趣 她 经过 他的 愚蠢的 故事 .

但他对老太太非常客气，还讲了一些滑稽的故事逗她开心。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	And	now	,	ma'am	,	”	said	he	,
“	和	现在	,	女士	,	”	说	他	,

“那么，夫人，”他说。

“ [lets] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðɪs] ['sʌni] [bæŋk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [ɪn] .

“	let's	walk	a	little	way	down	this	sunny	bank	before	we	go	in	.
“	我们来吧	走	一个	小的	方式	向下	这	阳光明媚	银行	前	我们	去	在	.

“我们先沿着这条阳光明媚的河岸走一小段路再进去吧。”

” ['sɜːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] [ðæt] ['veri]

”	Certain	it	was	that	the	sun	did	happen	to	shine	on	the	bank	at	that	very
”	肯定	它	曾是	那	这	太阳	做过	发生	到	闪耀	在	这	银行	在	那	非常

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“可以肯定的是，当时太阳确实照耀在河岸上。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wʌt] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [də'rekt]

but	it	was	to	what	were	growing	on	it	that	he	wished	to	direct
但	它	曾是	到	什么	是	生长	在	它	那	他	希望	到	直接的

[hɜːr; hər] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

her	close	attention	;
她	关闭	注意力	;

但他希望她把注意力集中在树上生长的东西上；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kævəti] [fɪld] [baɪ]

for	when	he	came	to	a	certain	place	where	there	was	a	cavity	filled	by
为了	什么时候	他	来了	到	一个	肯定	地方	在哪里	那里	曾是	一个	空腔	已填	经过

[ə; eɪ] [ræŋk] [groʊθ] [ʌv; əv] ['netlz] ,

a	rank	growth	of	nettles	,
一个	秩	生长	的	荨麻	,

当他来到一个地方，那里有一个长满茂盛荨麻的洞穴时，

['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [θɔːrnz] ,

thistles	,	and	thorns	,
蓟	,	和	荆棘	,

蓟和荆棘，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃʌv] [æz; əz] [sent] [hɜːr; hər] ['sprɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ɪn]

he	gave	his	charge	such	a	shove	as	sent	her	sprawling	and	kicking	in
他	给予	他的	收费	这样的	一个	推	作为	发送	她	蔓延	和	踢	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

the	midst	of	them	,
这	中间	的	他们	,

他猛地推了被照顾的女孩一把，把她推倒在地，在他们中间踢来踢去。

['ʌtərɪŋ] [waɪld] [ʃriːks] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [greɪt] .

uttering	wild	shrieks	,	for	the	pain	was	great	.
发出声音	荒野	尖叫	,	为了	这	疼痛	曾是	伟大的	.

疼痛难忍，发出凄厉的尖叫。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

But	Rooshkulum	had	no	notion	of	helping	her	out	,	and	ran	into	the
但	-	有	不	概念	的	帮助	她	出去	,	和	跑	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但鲁什库鲁姆根本没有想帮她的意思，而是跑进了屋里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [di'zaiərɪŋ][ðə; ði]['fɑ:rmər][tu:; tə][rʌn] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [hɪz; ɪz]

which	was	some	distance	away	,	desiring	the	farmer	to	run	,	for	that	his
哪个	曾是	一些	距离	离开	,	渴望	这	农民	到	跑步	,	为了	那	他的

['mʌðər] [wʊd] [wɔ:k] [ðer; ðər] ,

mother	would	walk	there	,
母亲	会	走	那里	,

那地方离得有点远，他希望农夫跑过去，因为他母亲要步行过去。

[ænd; ənd][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɜ:r; hər][aʊt] .

and	had	fallen	into	a	hole	,	from	which	he	could	not	get	her	out	.
和	有	倒下	进入	一个	洞	,	从	哪个	他	可以	不是	得到	她	出去	.

他掉进了一个洞里，他无法把她救出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fɑ:rmər][ræn] , [ænd; ənd][kraɪd] , “ [oʊ] , ['mʌðər] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

And	then	the	farmer	ran	,	and	cried	,	“	O	,	mother	,	where	are	you	?
和	然后	这	农民	跑	,	和	哭	,	“	哦	,	母亲	,	在哪里	是	你	?

然后农夫跑了起来，哭着说：“哦，母亲，你在哪里？”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

what	has	happened	?	”
什么	有	发生	?	”

发生了什么事?

“ [ə'læs] , [maɪ] [sʌn] !

“	Alas	,	my	son	!
“	唉	,	我的	儿子	!

“唉，我的儿子！”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] !

here	I	am	down	in	this	hole	!
这里	我	是	向下	在	这	洞	!

我掉进这个洞里了!

[help] [ˌem 'i:] [aʊt] !

Help	me	out	!
帮助	我	出去	!

帮帮我!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ru:ɪnd] , [dis'figəd] [fɔ:r; fər][laɪf] ! ”

I	am	ruined	,	disfigured	for	life	!	”
我	是	毁坏	,	毁容	为了	生活	!	”

我完了，终身毁容了!

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , “ [ðæt] [hæz; həz] [derd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [ðʌs] ? ”

“	And	who	is	it	,	”	said	the	farmer	,	“	that	has	dared	to	serve	you	thus	?	”
“	和	WHO	是	它	,	”	说	这	农民	,	“	那	有	敢于	到	服务	你	因此	?	”

“是谁，”农夫说，“竟敢这样服侍你？”

“ [oʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - !

“	O	,	”	said	she	,	“	it	was	Mehane	!
“	哦	,	”	说	她	,	“	它	曾是	-	!

“哦，”她说，“是梅哈内！”

- [ə; eɪ][veɪl] - !

Mehane	a	veil	Mehane	!
-	一个	面纱	-	!

Mehane 面纱 Mehane!

” ([maɪ'self][hæz; həz] ['ru:ɪnd] [maɪ'self] !)

”	(	Myself	has	ruined	myself	!	)
”	(	我	有	毁坏	我	!	)

（我毁了自己！）

“ [huː] ? ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][aʊt] .

“	**Who**	**?**	”	**said**	**the**	**farmer**	**,**	**as**	**he**	**helped**	**her**	**out**	**.**
“	WHO	?	”	说	这	农民	,	作为	他	帮助	她	出去	.

“谁？”农夫一边帮她脱身一边问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ; “ - [ə; eɪ][veɪl] - ! ”

“	**O**	**,**	**it**	**was**	**Mehane**	**,**	”	**answered**	**she**	**;**	“	**Mehane**	**a**	**veil**	**Mehane**	**!**	”
“	哦	,	它	曾是	-	,	”	回答	她	;	“	-	一个	面纱	-	!	”

“哦，是梅哈恩，”她回答道。“Mehane 面纱 Mehane！”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] ,

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	”	**said**	**the**	**farmer**	**,**	“	**I**	**suppose**	**it**	**can't**	**be**	**helped**	**,**
“	出色地	,	然后	,	”	说	这	农民	,	“	我	认为	它	不能	是	帮助	,

“好吧，”农夫说，“我想这也没办法了。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːr'self] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

as	**it**	**was**	**yourself**	**that**	**did**	**it**	**.**
作为	它	曾是	你自己	那	做过	它	.

因为是你自己做的。

[soʊ] [hɪr] , - [bɔɪ] !

So	**here**	**,**	**'**	**Boy**	**!**
所以	这里	,	-	男生	!

所以，瞧，'男孩！

- [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [hoʊm] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]

'	**take**	**her**	**on**	**your**	**back**	**,**	**and**	**carry**	**her**	**home**	**:**	**it**	**was**	**but**	**an**
-	拿	她	在	你的	后退	,	和	携带	她	家	:	它	曾是	但	一个

['æksɪdənt] !

accident	**!**
事故	!

“把她背起来，带她回家：这只是一场意外！”

” [soʊ] - ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bed] , [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]

”	**So**	**Rooshkulum**	**carried**	**her**	**off**	**and**	**put**	**her**	**to**	**bed**	**,**	**she**	**all**	**the**	**time**
”	所以	-	携带	她	离开	和	放	她	到	床	,	她	全部	这	时间

['kraɪɪŋ] [aʊt] .

crying	**out**	**.**
哭泣	出去	.

于是鲁什库鲁姆把她抱走，放到床上，她却一直哭个不停。

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ'self] [ðæt] ['ruːɪnd] [maɪ'self] !

but	**it**	**was**	**Myself**	**that**	**ruined**	**Myself**	**!**
但	它	曾是	我	那	毁坏	我	!

但正是我自己毁了自己！

” [tɪl] [hɜːr; hər] [sʌn] [θɔːt] [hɜːr; hər] [hæf] [krækt] .

”	**till**	**her**	**son**	**thought**	**her**	**half**	**cracked**	**.**
”	直到	她	儿子	想法	她	一半	裂纹	.

直到她儿子觉得她精神崩溃了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; [soʊ] - “ [ðə; ði] [fuːl] ” [meɪd]

She	**was**	**quite**	**unable**	**to**	**rise**	**next**	**morning**	**;**	**so**	**Rooshkulum**	**“**	**the**	**fool**	**”**	**made**
她	曾是	相当	无法	到	上升	下一个	早晨	;	所以	-	“	这	傻子	”	制成

第二天早上她完全起不来；于是，傻瓜鲁什库鲁姆（Rooshkulum）.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 311]
[页 -]

[第311页]

[æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ker] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ]
an excellent and hearty breakfast , which he took care also to share with
一个 出色的 和 爽朗 早餐 , 哪个 他 采取 关心 还 到 分享 和
[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] .
the greyhound .
这 灵缇犬 .

一顿丰盛美味的早餐，他还特意分给了格雷伊猎犬一起享用。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [kɔːld] [hɜːr; hər][sʌn][tuː; tə][hɜːr; hər]['bedsaɪd] ,
But then the old lady called her son to her bedside ,
但 然后 这 老的 女士 称为 她 儿子 到 她 床头 ,

但随后老妇人叫儿子到床边来。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [bɔɪ] ” [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
and explained how that it was “ the Boy ” who had done the mischief ,
和 解释 如何 那 它 曾是 “ 这 男生 ” WHO 有 完毕 这 恶作剧 ,

并解释说，是“那个男孩”干的恶作剧。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ and I command you , ” said she , “ to get rid of him ,
“ 和 我 命令 你 , ” 说 她 , “ 到 得到 摆脱 的 他 ,

“我命令你，”她说，“除掉他。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] [dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] - - [nɑː]
and for that purpose desire him at once to go and make ' cuisseh na
和 为了 那 目的 欲望 他 在 一次 到 去 和 制作 - - 纳
- [nɑː] - - ([ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːps] - [fiːt]) ,
cuissheh na guirach ' (the road of the sheeps ' feet) ,
- 纳 - - (这 路 的 这 绵羊 - 脚) ,

为此目的，请他立即去修建“cuisseh na cuissheh na guirach”（羊蹄之路）。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
that you have long been intending to do ,
那 你 有 长的 到过 意图 到 做 ,

你一直打算做的事情，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
and then to send him with the flock over the road to the land of
和 然后 到 发送 他 和 这 群 超过 这 路 到 这 土地 的
[ðə; ði]['dʒaɪənt] ;
the giant ;
这 巨大的 ;

然后派他带着羊群过路，到巨人之地去；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ;
we shall then never see him more ;
我们 将 然后 绝不 看 他 更多的 ;

之后我们将再也见不到他了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [luːz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɪm; ɪm]
and it is better to lose even a flock of sheep than have him
和 它 是 更好的 到 失去 甚至 一个 群 的 羊 比 有 他
[lɔːŋgər] [hɪr] ,
longer here ,
更长 这里 ,

宁愿失去一群羊，也不愿让他在这里多待一段时间。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑːr] [trɪk] .

now	that	he	has	discovered	our	trick	.
现在	那	他	有	发现	我们的	诡计	.

现在他已经发现了我们的诡计。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [kɔːld] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['tækst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]

"	The	farmer	called	Rooshkulum	to	him	,	and	taxed	him	with	what	he
"	这	农民	称为	-	到	他	,	和	已征税	他	和	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

had	done	to	his	mother	.
有	完毕	到	他的	母亲	.

"农夫叫鲁什库鲁姆来见他，并责备他伤害了自己的母亲。"

“ [ænd; ənd] , ” [sed] - , “ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] ? ”

“	And	,	”	said	Rooshkulum	,	“	could	you	blame	me	?	”
“	和	,	”	说	-	,	“	可以	你	责备	我	?	”

“那么，”鲁什库鲁姆说，“你能怪我吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] , “ [aɪ]

“	Why	,	no	,	”	answered	the	farmer	,	remembering	his	part	of	the	agreement	,	“	I
“	为什么	,	不	,	”	回答	这	农民	,	记住	他的	部分	的	这	协议	,	“	我

[dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] ,

don't	blame	you	,
不	责备	你	,

“不，不，”农夫回答道，他想起了自己在协议中的承诺，“我不怪你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] .

but	you	must	never	do	it	any	more	.
但	你	必须	绝不	做	它	任何	更多的	.

但你绝对不能再这样做了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðiːz] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp]) ,

And	now	you	must	take	these	(	pointing	to	the	sheep	)	,
和	现在	你	必须	拿	这些	(	指向	到	这	羊	)	,

现在你们必须把这些拿走（指着羊），

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bɑːg][ɪz][sɔːft][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] - [lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

and	because	the	bog	is	soft	on	the	road	to	the	'	land	of	the	giant	,
和	因为	这	沼泽	是	柔软的	在	这	路	到	这	-	土地	的	这	巨大的	,

因为通往“巨人之地”的路上沼泽地很软，

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] - [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːps] - [fiːt] - [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]

'	you	must	make	'	the	road	of	the	sheeps	'	feet	'	for	them	to	go
-	你	必须	制作	-	这	路	的	这	绵羊	-	脚	-	为了	他们	到	去

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

你必须为羊修筑“羊蹄道”，让它们可以通行。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪl] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] [waɪl]

and	come	back	when	they	are	fat	,	and	the	giant	will	support	you	while
和	来	后退	什么时候	他们	是	胖的	,	和	这	巨大的	将要	支持	你	尽管

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] .

you	are	there	.
你	是	那里	.

等他们长胖了再回来，巨人会供养你。

[duː][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] ? ”

Do	you	blame	me	for	that	?	”
做	你	责备	我	为了	那	?	”

你怪我吗?

“ [noʊ] , ” [sed] - , ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃiːp] .
“ No , ” said Rooshkulum , driving away the sheep .
“ 不 , ” 说 - , 驾驶 离开 这 羊 .

“不，”鲁什库鲁姆说着，把羊群赶走了。

[bʌt; bət] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ɪn] [æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] [ɪn] ['mɑːtʃt]
But , contrary to all their expectations , in an hour's time in marched
但 , 相反 到 全部 他们的 期望 , 在 一个 小时 时间 在 行军

- ,
Rooshkulum ,
- ,

但是，出乎他们所有人的意料，一个小时后，Rooshkulum 列队行进。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bɑːg] [dɜːrt] [ænd; ənd] [blʌd] .
covered with bog dirt and blood .
涵盖 和 沼泽 污垢 和 血 .

身上沾满了沼泽泥土和血迹。

“ [oʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] [sɪns] ,
“ O ! ” said he , “ I have had hard work since ,
“ 哦 ! ” 说 他 , “ 我 有 有 难的 工作 自从 ,

“哦！”他说，“从那以后我一直很努力工作，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃiːps] - [legz] ; [bʌt; bət] ,
and made a good deal of the road of the sheeps ' legs ; but ,
和 制成 一个 好的 交易 的 这 路 的 这 绵羊 - 腿 ; 但 ,

并用羊腿铺就了一条宽阔的道路；但是，

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hæf] [ɪ'nʌf] [legz] ['æftər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː]
indeed , there are not half enough legs after all , and you must give me
的确 , 那里 是 不是 一半 足够的 腿 后 全部 , 和 你 必须 给 我
[mɔːr] [legz] ,
more legs ,
更多的 腿 ,

确实，腿的数量远远不够，你必须给我更多的腿。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ðə; ði] [roʊd] [meɪd] [fɜːrm] . ”
if you would wish the road made firm . ”
如果 你 会 希望 这 路 制成 公司 . ”

“如果你希望道路变得坚实的话。”

“ [ænd; ənd] , [juː; jʊ] ['ræskl] ,
“ And , you rascal ,
“ 和 , 你 恶棍 ,

“还有，你这个无赖，

[duː] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [faɪn] [ʃiːp] ? ”
do you tell me you have cut off the legs of all my fine sheep ? ”
做 你 告诉 我 你 有 切 离开 这 腿 的 全部 我的 美好的 羊 ? ”

你是说你把我所有良羊的腿都砍掉了？

“ ['evri] [wʌn] , [sɜːr] ; [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] [ˌem 'iː] ?
“ Every one , sir ; did you not desire me ?
“ 每一个 一 , 先生 ; 做过 你 不是 欲望 我 ?

“各位先生，你们难道不渴望我吗？”

[duː] [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] ? ”
Do you blame me ? ”
做 你 责备 我 ? ”

你怪我吗？

“ [oʊ] [dɪr] [noʊ] !
“ O dear no !
“ 哦 亲爱的 不 !

“哦，天哪!

[baɪ][noʊ] [miːnz] !
by no means !
经过 不 方法 !

绝不可能!

['oʊnli] [teɪk] [ker] , [ænd; ənd][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] .
Only take care , and don't do it any more .
仅有的 拿 关心 , 和 不 做 它 任何 更多的 .

你只要注意安全，以后别再做了。

” [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['tɑːlərəbli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv]
” They went on tolerably for a few days , for they were afraid of
” 他们 去 在 勉强可以接受 为了 一个 很少 天 , 为了 他们 是 害怕的 的
- ,
Rooshkulum ,
- ,

“他们勉强撑了几天，因为他们害怕鲁什库鲁姆。”

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
and let him alone ,
和 让 他 独自的 ,

别管他了。

[tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmər][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðæt] [naɪt]
till one morning the farmer told him he was going to a wedding that night
直到 一 早晨 这 农民 讲述 他 他 曾是 去 到 一个 婚礼 那 夜晚
,
,
,

直到有一天早上，农夫告诉他，他当晚要去参加婚礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that he might go with him .
和 那 他 可能 去 和 他 .

他或许会和他一起去。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ?
“ Well , ” said Rooshkulum , “ what is a wedding ?
“ 出色地 , ” 说 - , “ 什么 是 一个 婚礼 ?

“嗯，”鲁什库鲁姆说，“什么是婚礼？”

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] ? ”
what will they do there ? ”
什么 将要 他们 做 那里 ? ”

他们到那儿会做什么?

“ [waɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['fɑːrmər] , “ [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
“ Why , ” answered the farmer , “ a wedding is a fine place , where there is a
“ 为什么 , ” 回答 这 农民 , “ 一个 婚礼 是 一个 美好的 地方 , 在哪里 那里 是 一个
[gʊd] ['sʌpər] ,
good supper ,
好的 晚餐 ,

“为什么呢？”农夫回答说，“婚礼是个好地方，那里有丰盛的晚餐。”

[ænd; ənd] [tuː] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] . ”
and two people are joined together as man and wife . ”
和 二 人们 是 加入 一起 作为 男人 和 妻子 . ”

两个人结合成为夫妻。

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ O , is that it ?
“ 哦 , 是 那 它 ?

“哦，就这样吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪl] [duː] . ”
I should like much to see what they'll do . ”
我 应该 喜欢 很多 到 看 什么 他们会 做 . ”

我很想看看他们会怎么做。

“ [wel] , [ðen] ,
“ Well , then ,
“ 出色地 , 然后 ,

“那么，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wen] [wiː; wi]
you must promise me to do what I'll tell you with the horses when we
你 必须 承诺 我 到 做 什么 患病的 告诉 你 和 这 马匹 什么时候 我们
[ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] . ”
are going . ”
是 去 . ”

你必须答应我，我们走的时候，一定要听我的话，照着我的吩咐去做。

“ [waɪ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”
“ Why , what shall I do ? ”
“ 为什么 , 什么 将 我 做 ? ”

“为什么？我该怎么办？”

“ [oʊ] , [ˈoʊnli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] , [dəunt] [teɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [tɪl] [wiː; wi]
“ O , only when we are going , don't take your eyes from the horses till we
“ 哦 , 仅有的 什么时候 我们 是 去 , 不 拿 你的 眼睛 从 这 马匹 直到 我们
[get][ðer; ðər] ;
get there ;
得到 那里 ;

“哦，只有在我们出发的时候，才不要把目光从马匹身上移开，直到我们到达目的地；

[ðen] [hæv; həv][jʊr; jər] [tuː] [aɪz] [ɑːn][maɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz]
then have your two eyes on my plate , and an eye on every other person's
然后 有 你的 二 眼睛 在 我的 盘子 , 和 一个 眼睛 在 每一个 其他 人的
[pleɪt] ;
plate ;
盘子 ;

那么，请你密切关注我的餐盘，也关注其他人的餐盘；

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [siː] [wʌt] [ðeɪl] [duː] .
and then you'll see what they'll do .
和 然后 你会 看 什么 他们会 做 .

然后你就会知道他们会怎么做了。

” - [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
” Rooshkulum said nothing .
” - 说 没有什么 .

Rooshkulum 什么也没说。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ,
They went to the wedding ; but when they sat down to supper ,
他们 去 到 这 婚礼 ; 但 什么时候 他们 卫星 向下 到 晚餐 ,

他们去参加了婚礼；但当他们坐下来吃晚饭时，

[ɔːl][wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [raʊnd] [θɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [pleɪts] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
all were surprised to find a round thing on their plates , covered with blood ,
全部 是 惊讶 到 寻找 一个 圆形的 事物 在 他们的 盘子 , 涵盖 和 血 ,

众人惊讶地发现盘子里有一个圆形的东西，上面沾满了血迹。

[ænd; ənd][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['temptɪŋ] .
and not looking very tempting .
和 不是 寻找 非常 诱人的 .

看起来不太诱人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər] [suːn] [gest] [ðə; ði][sæd] [truːθ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] - [ə'saɪd] ,
But the farmer soon guessed the sad truth , and calling Rooshkulum aside ,
但 这 农民 很快 猜对了 这 伤心 真相 , 和 呼叫 - 旁边 ,

但农夫很快就猜到了这令人难过的真相，于是把鲁什库鲁姆叫到一边。

[hiː; hi] ['stɜːrnli] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
he sternly asked him what he had done .
他 严厉地 问 他 什么 他 有 完毕 .

他严厉地质问他做了什么。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] ? ” ['ænsər] [ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] - ;
“ Can you blame me ? ” answered the provoking Rooshkulum ;
“ 能 你 责备 我 ? ” 回答 这 挑衅 - ;

“你能怪我吗？”挑衅的鲁什库鲁姆回答道;

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][dɪ'zaɪər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [hɪr]
“ did you not desire me not to take the eyes from the horses till I got here
“ 做过 你 不是 欲望 我 不是 到 拿 这 眼睛 从 这 马匹 直到 我 得到 这里
,
,
,

“难道你不希望我一路目不转睛地盯着马匹直到我到达这里吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [pleɪts] , [ænd; ənd] [tuː] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [pleɪt] ,
and to put them on the plates , and two on your own plate ,
和 到 放 他们 在 这 盘子 , 和 二 在 你的 自己的 盘子 ,

把它们放在盘子里，另外两份放在你自己的盘子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðen] ? ”
and that I would see what they would do then ? ”
和 那 我 会 看 什么 他们 会 做 然后 ? ”

然后我想看看他们会怎么做?

“ [oʊ] , [dəunt][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ;
“ O , don't imagine I blame you , ” said the farmer ;
“ 哦 , 不 想象 我 责备 你 , ” 说 这 农民 ;

“哦，别以为我怪你，”农夫说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [ment] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [ænd; ənd] , [maɪnd][ˌem 'iː] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː]
“ but I meant your own eyes all the time ; and , mind me , don't do it
“ 但 我 意思是 你的 自己的 眼睛 全部 这 时间 ; 和 , 头脑 我 , 不 做 它
['eni] [mɔːr] !
any more !
任何 更多的 !

“但我说的一直都是你自己的眼睛；记住我的话，以后别再这样做了！”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv] - , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
” They were all by this time heartily sick of Rooshkulum , especially the old lady ,
” 他们 是 全部 经过 这 时间 衷心地 生病的 的 - , 尤其 这 老的 女士 ,

“这时他们都对鲁什库鲁姆感到厌烦透了，尤其是那位老太太。”

[huː] [hæd; həd]['nevər] [left] [hɜːr; hər] [bed] ; [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,
who had never left her bed ; and one morning , feeling something better ,
WHO 有 绝不 左边 她 床 ; 和 一 早晨 , 感觉 某物 更好的 ,

她一直卧床不起；一天早晨，她感觉好多了，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə][hɜːr; hər]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] : — “ [juː; jʊ]

she	called	the	farmer	to	her	bedside	,	and	addressed	him	thus	:	—	“	You
她	称为	这	农民	到	她	床头	,	和	已解决	他	因此	:	—	“	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

她把农夫叫到床边，对他说：“你知道，

[maɪ][sʌn] , [ðæt][jʊr; jər] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['ræskl] [wɪl] ['tɜːrmɪneɪt] [wen] [juː; jʊ][bəuθ][ʃæl; ʃəl]

my	son	,	that	your	agreement	with	that	rascal	will	terminate	when	you	both	shall
我的	儿子	,	那	你的	协议	和	那	恶棍	将要	终止	什么时候	你	两个都	将

[hɪr] [ðə; ði] ['kʊkuː] .

hear	the	cuckoo	.
听到	这	布谷鸟	.

我的儿子，你和那个无赖的协议将在你们俩都听到布谷鸟叫声的那一刻终止。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['kʊkuː] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm]

in	my	youth	I	could	imitate	the	cuckoo	so	well	that	I	have	had	them
在	我的	青年	我	可以	模拟	这	布谷鸟	所以	出色地	那	我	有	有	他们

['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

flying	round	me	.
飞行	圆形的	我	.

我年轻的时候能惟妙惟肖地模仿杜鹃鸟的叫声，以至于杜鹃鸟都曾在我周围飞来飞去。

[pʊt][ˌem 'iː][ʌp] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði][bɪg]['hɑːli] [bʊʃ] ;

Put	me	up	,	therefore	,	in	the	big	holly	bush	;
放	我	向上	,	所以	,	在	这	大的	冬青	衬套	;

所以，请把我安置在那棵大冬青树上吧；

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [triː] [nɪr] ; [aɪ] [wɪl] [ðen] [kraɪ] - ['kʊkuː] ! -

take	him	along	with	you	to	cut	a	tree	near	;	I	will	then	cry	'	cuckoo	!	'
拿	他	沿着	和	你	到	切	一个	树	靠近	;	我	将要	然后	哭	-	布谷鸟	!	-

带他一起去附近砍树；到时候我就会喊“布谷鸟！”

- ['kʊkuː] ! - [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self]

'	cuckoo	!	'	and	the	agreement	will	be	broken	!	”	said	she	,	chuckling	to	herself
-	布谷鸟	!	-	和	这	协议	将要	是	破碎的	!	”	说	她	,	轻笑	到	她自己

.

.
.

“‘布谷鸟！’，协议就要泡汤了！”她一边自言自语，一边咯咯地笑着说。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] ; [soʊ][ðə; ði]['fɑːrmər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,

This	seemed	a	capital	idea	;	so	the	farmer	lifted	his	mother	out	of	bed	,
这	似乎	一个	首都	主意	;	所以	这	农民	抬起	他的	母亲	出去	的	床	,

这似乎是个绝妙的主意；于是，农夫把母亲从床上扶了起来。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːli] [bʊʃ] , ['kɔːlɪŋ] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bɪg][æks]

and	put	her	up	into	the	holly	bush	,	calling	Rooshkulum	to	bring	the	big	axe
和	放	她	向上	进入	这	冬青	衬套	,	呼叫	-	到	带来	这	大的	斧头

,

,
,

然后把她抬到冬青树丛里，叫鲁什库鲁姆拿来大斧子。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fel] [ə; eɪ] [triː] .
for **that** **he** **intended** **to** **fell** **a** **tree** **.**
为了 那 他 故意的 到 跌倒 一个 树 .

为此，他打算砍倒一棵树。

- [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
Rooshkulum **did** **as** **he** **was** **desired** **,** **and** **commenced** **cutting** **down** **a** **certain**
- 做过 作为 他 曾是 想要的 , 和 开始 切割 向下 一个 肯定
[triː] ,
tree **,**
树 ,

Rooshkulum 照做了，开始砍伐一棵树。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
which **the** **farmer** **pointed** **out** **.**
哪个 这 农民 尖 出去 .

农夫指出了这一点。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['hɑːli] [bʊʃ]
And **not** **long** **had** **he** **been** **thus** **engaged** **when** **the** **old** **lady** **in** **the** **holly** **bush**
和 不是 长的 有 他 到过 因此 已订婚的 什么时候 这 老的 女士 在 这 冬青 衬套
[kraɪd] [aʊt] “ ['kʊkuː] ! ”
cried **out** **“** **cuckoo** **!** **”**
哭 出去 “ 布谷鸟 ! ”

他正忙着做这件事没多久，冬青树丛里的老妇人就喊道：“布谷鸟！”

“ ['kʊkuː] ! ”
“ **cuckoo** **!** **”**
“ 布谷鸟 ! ”

“布谷鸟！”

“ [hɑː] !
“ **Hah** **!**
“ 哈哈 !

“哈！

[wɒts]
what's
是什么

是什么

[ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ; “ [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] ['kʊkuː] ! ”
that **?** **”** **said** **the** **farmer** **;** **“** **that** **sounds** **like** **the** **cuckoo** **!** **”**
那 ? ” 说 这 农民 ; “ 那 声音 喜欢 这 布谷鸟 ! ”

“那是什么？”农夫说，“那听起来像杜鹃鸟的叫声！”

“ [oʊ] , [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] , ” [sed] - , “ [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['wɪntər] !
“ **O** **,** **that** **cannot** **be** **,** **”** **said** **Rooshkulum** **,** **“** **for** **this** **is** **winter** **!**
“ 哦 , 那 不能 是 , ” 说 - , “ 为了 这 是 冬天 !

“哦，那不可能，”鲁什库鲁姆说，“因为现在是冬天！”

” [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
” **But** **now** **the** **cuckoo** **was** **heard** **,** **beyond** **a** **doubt** **.**
” 但 现在 这 布谷鸟 曾是 听到 , 超过 一个 怀疑 .

“但现在毫无疑问，杜鹃鸟的叫声已经传遍大街小巷了。”

“ [wel] , ” [sed] - , “ [bɪ'fɔːr] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðɪs]
“ **Well** **,** **”** **said** **Rooshkulum** **,** **“** **before** **I've** **done** **with** **you** **,** **I'll** **go** **and** **see** **this**
“ 出色地 , ” 说 - , “ 前 我已经 完毕 和 你 , 患病的 去 和 看 这
['kʊkuː] . ”
cuckoo **.** **”**
布谷鸟 . ”

“好吧，”鲁什库鲁姆说，“在我处理完你之前，我要去看看这只杜鹃。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] [fuːl] ! ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , “ [noʊ][mæn]['evər] [sɔː] [ðə; ði] ['kʊkuː] . ”

“	**Why**	**,**	**you**	**stupid**	**fool**	**!**	**”**	**said**	**the**	**farmer**	**,**	**“**	**no**	**man**	**ever**	**saw**	**the**	**cuckoo**	**.**	**”**
“	为什么	,	你	愚蠢的	傻子	!	”	说	这	农民	,	“	不	男人	曾经	锯	这	布谷鸟	.	”

“你这个笨蛋！”农夫说，“从来没有人见过杜鹃鸟。”

“ ['nevər] [maɪnd] ! ” [sed] - , “ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [lʊk] .

“	**Never**	**mind**	**!**	**”**	**said**	**Rooshkulum**	**,**	**“**	**it**	**can**	**be**	**no**	**harm**	**to**	**look**	**.**
“	绝不	头脑	!	”	说	-	,	“	它	能	是	不	伤害	到	看	.

“没关系！”鲁什库鲁姆说，“看看也没什么坏处。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʊkuː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːli] [bʊʃ] ?

Wouldn't	**you**	**think**	**,**	**now**	**,**	**that**	**the**	**cuckoo**	**was**	**speaking**	**out**	**of**	**the**	**holly**	**bush**	**?**
不会	你	思考	,	现在	,	那	这	布谷鸟	曾是	请讲	出去	的	这	冬青	衬套	?

”
”
”

现在你难道不觉得，那杜鹃鸟的叫声是从冬青树丛里传出来的吗?

“ [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! — [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz][faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

“	**O**	**,**	**not**	**at**	**all**	**!**	**—**	**perhaps**	**she**	**is**	**five**	**miles**	**away**	**.**
“	哦	,	不是	在	全部	!	—	也许	她	是	五	英里	离开	.

“哦，完全不是！——也许她离这里有五英里远。”

[kʌm] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] [pleɪs] .

Come	**away**	**at**	**once**	**and**	**give**	**up**	**your**	**place**	**.**
来	离开	在	一次	和	给	向上	你的	地方	.

立即离开，放弃你的位置。

[dɪd][nɑːt][wiː; wi][bəuθ] [hɪr] [hɜːr; hər] ? ”

Did	**not**	**we**	**both**	**hear**	**her**	**?**	**”**
做过	不是	我们	两个都	听到	她	?	”

难道我们俩都没听到吗?

“ [stɑːp] ! ” [sed] - ; “ [steɪ] [bæk] !

“	**Stop**	**!**	**”**	**said**	**Rooshkulum**	**;**	**“**	**stay**	**back**	**!**
“	停止	!	”	说	-	;	“	停留	后退	!

“站住！”鲁什库鲁姆说道；“退后！”

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

don't	**make**	**a**	**noise**	**!**
不	制作	一个	噪音	!

不要出声!

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里!

[dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ?

did	**not**	**you**	**see**	**something**	**moving**	**?**
做过	不是	你	看	某物	移动	?

你没看到有什么东西在动吗?

[eɪ] !

Ay	**!**
哎	!

哎!

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kʊkuː] !

that	**must**	**be**	**the**	**cuckoo**	**!**
那	必须	是	这	布谷鸟	!

那一定是杜鹃鸟!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði][æks][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːli] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrs] ,
" So saying , he hurled the axe up into the holly bush with his whole force ,
" 所以 说 , 他 投掷 这 斧头 向上 进入 这 冬青 衬套 和 他的 所有的 力量 ,

"说完，他用尽全力将斧头扔向冬青树丛。"

['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['beriz] ,
cutting away the branches , scattering the leaves and berries ,
切割 离开 这 分支 , 散射 这 树叶 和 浆果 ,

砍掉枝条，撒落树叶和浆果，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz]
and with one blow severing the head from the shoulders of the farmer's
和 和 一 吹 切断 这 头 从 这 肩膀 的 这 农民的
['mʌðər] !
mother !
母亲 !

一击便将农夫母亲的头颅从肩膀上砍了下来！

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] !
" O ! " said the farmer , " my poor old mother !
" 哦 ! " 说 这 农民 , " 我的 贫穷的 老的 母亲 !

"哦！"农夫说，"我可怜的老母亲！"

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [juː; jʊ] ['vɪlən] !
what have you done , you villain !
什么 有 你 完毕 , 你 恶棍 !

你这个恶棍，你都做了些什么！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdəd] [maɪ] ['mʌðər] ! "
You have murdered my mother ! "
你 有 被谋杀 我的 母亲 ! "

你杀害了我的母亲！

" [ænd; ənd] , " [sed] - (['siːmɪŋli] [sər'praɪzd]) , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː]
" And , " said Rooshkulum (seemingly surprised) , " I suppose you blame me
" 和 , " 说 - (似乎 惊讶) , " 我 认为 你 责备 我
[fɔːr; fər] [ðɪs] , [duː][juː; jʊ] ?
for this , do you ?
为了 这 , 做 你 ?

"然后，"鲁什库鲁姆（似乎很惊讶）说，"我想你把这件事怪罪到我头上，是吗？"

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːrmər]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" And now was the farmer taken by surprise , and in the heat of his
" 和 现在 曾是 这 农民 已采取 经过 惊喜 , 和 在 这 热 的 他的
['pæʃ(ə)n] ['ænsər] ,
passion answered ,
热情 回答 ,

"这时，农夫措手不及，在盛怒之下回答道：

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [blæk] - ['hɑrtɪd] ['vɪlən] , [æsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
" How dare you , you black - hearted villain , ask me such a question ?
" 如何 敢 你 , 你 黑色的 - 心地 恶棍 , 问 我 这样的 一个 问题 ?

"你这个黑心肠的恶棍，竟敢问我这样的问题？"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] !
Of course I do !
的 课程 我 做 !

当然！

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['məːdəd] [maɪ] ['mʌðər] ?
Have you not murdered my mother ?
有 你 不是 被谋杀 我的 母亲 ?

你不是杀害了我母亲吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] . ”
my poor old mother . ”
我的 贫穷的 老的 母亲 . ”

我可怜的老母亲。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] ! ” [sed] - , [æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ O , very well ! ” said Rooshkulum , as the farmer continued looking at his
“ 哦 , 非常 出色地 ! ” 说 - , 作为 这 农民 持续 寻找 在 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“哦，很好！”鲁什库鲁姆说着，继续看着他的母亲。

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] , “ [pər'hæps][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ə'griːmənt] .
and lamenting , “ perhaps you also remember our own little agreement .
和 哀叹 , “ 也许 你 还 记住 我们的 自己的 小的 协议 .

并感叹道：“或许你还记得我们之间的小约定吧。”

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'kɜːrsɪd] [oʊld]
I have but too good reason to think that you and your accursed old
我 有 但 也 好的 原因 到 思考 那 你 和 你的 被诅咒的 老的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

我有充分的理由认为你和你那该死的老母亲，

[baɪ][jʊr; jər] [skiːmz] , [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [faɪn] ['brʌðərz] .
by your schemes , caused the death of my two fine brothers .
经过 你的 方案 , 导致 这 死亡 的 我的 二 美好的 兄弟 .

你的阴谋诡计害死了我的两个好兄弟。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] !
But now for the fulfilment of my share of the bargain !
但 现在 为了 这 履行 的 我的 分享 的 这 便宜货 !

现在轮到我履行协议中的那份义务了!

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][æks] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] - , [ðə; ði][waɪz]
” In a moment the axe descended on his head ; and Rooshkulum , the wise
” 在 一个 片刻 这 斧头 下降 在 他的 头 ; 和 - , 这 明智的
['sɪmpltən] ,
simpleton ,
傻瓜 ,

“刹那间，斧头落在了他的头上；而鲁什库鲁姆，这位聪明的傻瓜，

['hævɪŋ] [naʊ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['prɑːpərti] ,
having now got rid of his enemies , took possession of all the farmer's property ,
拥有 现在 得到 摆脱 的 他的 敌人 , 采取 拥有 的 全部 这 农民的 财产 ,

除掉仇敌后，他占领了农夫的所有财产。

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
returned home for his mother ,
返回 家 为了 他的 母亲 ,

他回家是为了见他的母亲。

[ænd; ənd] [lɪvd] [friː] [frʌm; frəm] [ker] [ɔːr] ['fɜːrðər] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi]
and **lived** **free** **from** **care** **or** **further** **sorrow** **for** **the** **remainder** **of** **his** **happy**
和 居住地 自由的 从 关心 或者 更远 悲哀 为了 这 余 的 他的 快乐的
[laɪf] ;
life **;**
生活 ;

此后余生，他过着无忧无虑、幸福快乐的生活；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [ænd; ənd]['nevər] [ə'laʊd]
but **he** **never** **forgot** **the** **services** **of** **the** **greyhound** **,** **and** **never** **allowed**
但 他 绝不 忘了 这 服务 的 这 灵缇犬 , 和 绝不 允许
[hɜːr; hər][tuː; tə][wɑːnt] .
her **to** **want** **.**
她 到 想 .

但他从未忘记那只灰狗的付出，也从未让她感到匮乏。

[ænd; ənd] [hɪr] [let][juː 'es] [kən'kluːd] ['aʊər; ɑːr]['ledʒənd] , [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ,
And **here** **let** **us** **conclude** **our** **legend** **,** **by** **observing** **,** **by** **way** **of** **moral** **,**
和 这里 让 我们 结束 我们的 传奇 , 经过 观察 , 经过 方式 的 道德 ,

最后，让我们以一个寓意来结束我们的传说：

“ [biː; bi]['evər] ['tʃærətəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strest] , ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [ɔːr]['hjuːmən][kaɪnd] ,
“ **Be** **ever** **charitable** **to** **the** **distressed** **,** **whether** **of** **the** **brute** **or** **human** **kind** **,**
“ 是 曾经 慈善 到 这 苦恼 , 无论 的 这 蛮力 或者 人类 种类 ,

“无论动物还是人类，都要始终心怀善意，帮助那些遭受苦难的人和动物。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] - [ðə; ði]
for **you** **know** **not** **but** **that** **they** **also** **may** **belong** **to** **the** **ranks** **of** **'** **the**
为了 你 知道 不是 但 那 他们 还 可能 属于 到 这 排名 的 - 这
[gʊd] ['piːp(ə)l] ! -
good **people** **!** **'**
好的 人们 ! -

因为你不知道，他们也可能属于“好人”的行列！

” [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] .
” **AGRICULTURAL** **EDUCATION** **FOR** **THE** **WORKING** **CLASSES** **.**
” 农业 教育 为了 这 在职的 课程 .

“面向工人阶级的农业教育。”

[ðæt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [ɪk'stendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['ræpɪd] [straɪdz] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv]
That **agricultural** **improvement** **is** **extending** **with** **very** **rapid** **strides** **in** **many** **parts** **of**
那 农业 改进 是 扩展 和 非常 迅速的 步幅 在 许多 部分 的
['aɪərlənd] ,
Ireland **,**
爱尔兰 ,

爱尔兰许多地区的农业改良正在迅速推进。

[ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['kʌntri] ;
is **evident** **to** **all** **who** **have** **had** **an** **opportunity** **of** **observing** **the** **country** **;**
是 明显 到 全部 WHO 有 有 一个 机会 的 观察 这 国家 ;

凡有机会观察过这个国家的人，都会明白这一点；

[ðə; ði][best] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [pər'hæps] ,
the **best** **proof** **of** **which** **is** **,** **perhaps** **,**
这 最好的 证明 的 哪个 是 , 也许 ,

最好的证明或许是：

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

that	our	agricultural	exports	have	been	greatly	increased	for	some
那	我们的	农业	出口	有	到过	非常	增加	为了	一些

['jɪrz] [pæst] ,

years	past	,
年	过去的	,

过去几年，我国农产品出口大幅增长。

[waɪlst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɔːg'mentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː]

whilst	during	the	same	period	the	population	has	been	augmented	to	a	degree
而	期间	这	相同的	时期	这	人口	有	到过	增强	到	一个	程度

[ʌn'presɪdentɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

unprecedented	in	any	of	the	old	countries	of	the	world	.
空前的	在	任何	的	这	老的	国家	的	这	世界	.

与此同时，人口增长速度达到了世界上任何一个古老国家都无法比拟的程度。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɔrtɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ɔːr]

That	our	exporting	food	to	such	an	extent	is	a	proof	of	the	wealth	or
那	我们的	出口	食物	到	这样的	一个	程度	是	一个	证明	的	这	财富	或者

['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

happiness	of	those	who	produce	it	,
幸福	的	那些	WHO	生产	它	,

我们如此大规模地出口食品，是否就证明了食品生产者的财富或幸福?

[meɪ] [wel] [æd'mɪt][ʌv; əv] [daʊt] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [sɜːfs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , ['poʊlənd] ,

may	well	admit	of	doubt	,	otherwise	the	miserable	serfs	of	Russia	,	Poland	,
可能	出色地	承认	的	怀疑	,	否则	这	悲惨的	农奴	的	俄罗斯	,	波兰	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kɔːrn] - ['groʊɪŋ] ['kʌntriz] ,

and	other	corn	-	growing	countries	,
和	其他	玉米	-	生长	国家	,

或许可以对此表示怀疑，否则俄罗斯、波兰和其他玉米种植国的悲惨农奴们.....

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ræŋk] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

would	be	entitled	to	rank	higher	in	the	scale	of	happiness	than	the	English
会	是	标题	到	秩	更高	在	这	规模	的	幸福	比	这	英语

['fɑːrmɝz] ,

farmers	,
农民	,

他们的幸福指数排名应该高于英国农民。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] !

who	are	not	able	to	raise	sufficient	food	for	their	own	country	!
WHO	是	不是	有能力的	到	增加	充足的	食物	为了	他们的	自己的	国家	!

他们甚至无法为自己的国家生产足够的粮食!

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [pruːfs] [ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] ['fɑːrmɪŋ] [wɪtʃ] [miːt]

But	notwithstanding	the	pleasing	proofs	of	improvements	in	farming	which	meet
但	虽然	这	令人愉悦	证明	的	改进	在	农业	哪个	见面

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪst] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	eye	of	the	tourist	in	various	parts	of	the	country	,
这	眼睛	的	这	游客	在	各种各样的	部分	的	这	国家	,

尽管游客在全国各地都能看到农业进步的令人欣喜的景象，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

and	particularly	in	the	north	,
和	特别	在	这	北	,

尤其是在北部地区，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn] [tuː] ['meni] ['pleɪsɪz][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] ['iːðər] [ɪn]

he	will	in	too	many	places	find	it	difficult	to	imagine	anything	worse	either	in
他	将要	在	也	许多	地方	寻找	它	难的	到	想象	任何事物	更糟	任何一个	在

[ðə; ði]['fɑːrmz] ,

the	farms	,
这	农场	,

在很多地方，他都很难想象还有比这更糟糕的事情，比如农场里的情况。

[ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

the	habitations	,	the	cattle	,	or	the	implements	,
这	居住地	,	这	牛	,	或者	这	实施	,

住所、牲畜或农具，

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ɪk'stend][ðə; ði] ['retrəspekt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] ['evər][soʊ] [rɪ'moʊt] .

even	should	he	extend	the	retrospect	to	a	period	ever	so	remote	.
甚至	应该	他	延长	这	回顾	到	一个	时期	曾经	所以	偏僻的	.

即使他将回顾的时间范围扩大到极其遥远的时期。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːlz] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['eɪkər][ʌv; əv][lænd] [ə'tætʃt] ,

Agricultural	schools	,	with	even	a	single	acre	of	land	attached	,
农业	学校	,	和	甚至	一个	单身的	英亩	的	土地	随附的	,

农业学校，哪怕只附带一英亩土地，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði]['eldər] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	worked	by	the	elder	boys	on	a	system	of	rotation	adapted	to	the
和	工作	经过	这	长老	男孩们	在	一个	系统	的	旋转	改编	到	这

[graʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd] ,

ground	and	to	the	district	in	which	it	happened	to	be	situated	,
地面	和	到	这	区	在	哪个	它	发生	到	是	位于	,

由年长的男孩按照适合当地地形和地区的轮班制度进行耕作。

[wʊd] [suːn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

would	soon	effect	a	wonderful	reformation	in	the	farming	of	the	country	.
会	很快	影响	一个	精彩的	改革	在	这	农业	的	这	国家	.

这将很快给该国的农业带来巨大的变革。

[ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] , [ɪz][self] - ['evɪdənt] ;

That	such	would	be	the	happy	result	,	is	self	-	evident	;
那	这样的	会	是	这	快乐的	结果	,	是	自己	-	明显	;

这样的结果令人欣喜，这一点不言而喻；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['streŋθnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kən'vɪkʃn] [baɪ] ['hævɪŋ] ['witnist] [ɪn] ['veri] ['meni]

and	we	are	strengthened	in	our	conviction	by	having	witnessed	in	very	many
和	我们	是	加强	在	我们的	定罪	经过	拥有	目击者	在	非常	许多

['instənsiz] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [im'paːtid] [æt; ət]

instances	the	good	effect	of	the	agricultural	education	imparted	at	Templemoyle	,
实例	这	好的	影响	的	这	农业	教育	传授	在	-	,

我们亲眼目睹了坦普尔莫伊尔农业教育的良好效果，这更加坚定了我们的信念。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lʌndənderi] .

in	the	county	of	Londonderry	.
在	这	县	的	伦敦德里	.

在伦敦德里郡。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ðiːz] [vjuːz] ,

Entertaining	these	views	,
娱乐	这些	浏览	,

考虑这些观点，

[wiː; wi] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['grætɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

we	need	hardly	say	how	much	we	were	gratified	by	a	visit	to	one	of	these
我们	需要	几乎	说	如何	很多	我们	是	满意	经过	一个	访问	到	一	的	这些

[skuːlz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] ,

schools	a	short	time	since	,
学校	一个	短的	时间	自从	,

我们无需赘言，不久前我们参观了其中一所学校，并从中获得了多么大的满足感。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd]

situated	in	a	remote	and	secluded
位于	在	一个	偏僻的	和	僻

位于偏远僻静之处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	312	]
[	页	-	]

[第312页]

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] .

part	of	the	county	of	Donegal	.
部分	的	这	县	的	多尼戈尔	.

多尼戈尔郡的一部分。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] [staɪlz] , [bɑːrt] . , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Here	,	on	the	estate	of	Sir	Charles	Styles	,	Bart	.	,	and	under	the	direction
这里	,	在	这	财产	的	先生	查尔斯	款式	,	巴特	.	,	和	在下面	这	方向

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['eɪdʒənt] ,

of	his	efficient	agent	,
的	他的	高效的	代理人	,

在此，在查尔斯·斯泰尔斯爵士的庄园内，并在其得力代理人的指导下，

[huːz] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃənz] [tɔːrdz] ['betərɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv]

whose	anxiety	and	exertions	towards	bettering	the	condition	of	the	poor	of
谁	焦虑	和	努力	向	改进	这	状况	的	这	贫穷的	的

[ðɪs] ['kaʊnti] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

this	county	are	well	known	and	appreciated	,
这	县	是	出色地	已知	和	感谢	,

他为改善本县贫困人口的生活状况所付出的努力和忧虑是众所周知的，并受到人们的赞赏。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ['biːɪŋ] [leɪd] [aʊt]['ɪntuː] [faɪv] [dɪ'vɪʒnz] ,

we	found	a	small	piece	of	ground	being	laid	out	into	five	divisions	,
我们	成立	一个	小的	片	的	地面	存在	铺设	出去	进入	五	部门	,

我们发现一小块土地被划分成了五个区域，

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - [kɔːrs] [roʊ'teɪʃ(ə)n] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

as	an	example	of	the	five	-	course	rotation	suited	to	that	part	of	the
作为	一个	例子	的	这	五	-	课程	旋转	适合	到	那	部分	的	这

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

例如，适合该地区的五道菜轮换制；

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [teiblz] , [ig'zibitɪŋ] [æt; ət][wʌn] [vjuː] , [pleɪn] ,

in	the	school	-	room	were	suspended	tables	,	exhibiting	at	one	view	,	plain	,
在	这	学校	-	房间	是	暂停	表格	,	展出	在	一	看法	,	清楚的	,

教室里悬挂着桌子，从某个角度看，桌子很简陋。

['præktɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['si:z(ə)n][fɔ:r; fər] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɜ:rk][ɑ:n]

practical	instructions	as	to	the	season	for	performing	the	different	work	on
实际的	指示	作为	到	这	季节	为了	表演	这	不同的	工作	在

[ðə; ði][fɑ:rm] ;

the	farm	;
这	农场	;

关于农场上不同工作季节的实用指导;

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ænd; ənd][best][kaɪnd][ʌv; əv] [si:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [soʊn] ; [ænd; ənd] , [ɪn][wʌn][wɜ:rd] ,

the	quantity	and	best	kind	of	seeds	to	be	sown	;	and	,	in	one	word	,
这	数量	和	最好的	种类	的	种子	到	是	播种	;	和	,	在	一	单词	,

播种的数量和最佳种子种类;总之,

[ðə; ði]['moʊdəs][ɔpə'rændaɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pru:vd] ['præktɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	modus	operandi	,	according	to	the	most	improved	practice	;	and	the
这	模式	操作	,	根据	到	这	最多	改进	实践	;	和	这

[prə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

proficiency	of	many	of	the	boys	,
熟练程度	的	许多	的	这	男孩们	,

根据最新改进的实践,操作方式;以及许多男孩的熟练程度,

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] , [bʌt; bət][ɪn] ['levlɪŋ] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] , [wʌz; wəz][moʊst] ['kredɪtəbl] .

not	only	in	agriculture	,	but	in	levelling	and	surveying	,	was	most	creditable	.
不是	仅有的	在	农业	,	但	在	水平	和	测量	,	曾是	最多	可信赖的	.

不仅在农业方面,而且在测绘方面也取得了非常值得称道的成就。

[wi:; wi]['kænɑ:t] , [pər'hæps] ,

We	cannot	,	perhaps	,
我们	不能	,	也许	,

或许我们不能

['betər] ['sekənd][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kenədi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ɪn'geɪdʒd]

better	second	the	exertions	of	Captain	Kennedy	and	other	philanthropists	engaged
更好的	第二	这	努力	的	队长	肯尼迪	和	其他	慈善家	已订婚的

[ɪn][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

in	the	regeneration	of	their	country	,
在	这	再生	的	他们的	国家	,

最好支持肯尼迪船长和其他慈善家为国家复兴所做的努力。

[ðæn; ðən][baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

than	by	bringing	under	the	notice	of	the	public	an	instance	of	the
比	经过	带来	在下面	这	注意	的	这	民众	一个	实例	的	这

[sək'sesf(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] ['ædvəkeɪt; -ət] .

successful	working	of	the	system	we	have	here	advocated	.
成功的	在职的	的	这	系统	我们	有	这里	倡导者	.

与其让公众注意到我们在此倡导的制度成功运作的实例,不如直接向公众展示。

[ðə; ði] [ʌnd'reɪnd] ['fenslis] [fɑ:rm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] - ['æŋgld] [smɔ:l] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd]

The	undrained	fenceless	farm	,	with	its	many	-	angled	small	fields	and	crooked
这	未排水的	无围栏	农场	,	和	它是	许多	-	倾斜的	小的	字段	和	歪

['rɪdʒɪz] ,

ridges	,
山脊	,

这是一座没有排水系统、没有围栏的农场,田地呈多角小块状,田埂蜿蜒曲折。

[ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'gri:] [baɪ] [sək'sesɪv] [kɔ:rn][krɑ:ps] , [ɪz] [stɪl] [bʌt; bət] [tu:] ['dʒen(ə)rəl] ;

exhausted	to	the	last	degree	by	successive	corn	crops	,	is	still	but	too	general	;
筋疲力尽的	到	这	最后的	程度	经过	连续	玉米	农作物	,	是	仍然	但	也	一般的	;

尽管玉米连年歉收,土地已被耗尽,但这仍然过于笼统;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rkt] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns]
and 和 **the** 这 **habitations** 居住地 **,** , **notwithstanding** 虽然 **the** 这 **marked** 标记 **improvement** 改进 **in** 在 **their** 他们的 **appearance** 外貌
[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
in 在 **many** 许多 **places** 地方 **,** ,

尽管许多地方的居住环境外观有了显著改善，但这些居住环境仍然.....

[ɪn] ['meni] ['ʌðər] [ə'kɔ:rd] [bʌt; bət] [tu:] ['feɪθfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] ['pɪktʃər] [ðæt] [hæz; həz]
in 在 **many** 许多 **others** 其他的 **accord** 符合 **but** 但 **too** 也 **faithfully** 忠实 **with** 和 **the** 这 **melancholy** 忧郁 **picture** 图片 **that** 那 **has** 有
[bɪn] [drɔ:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][soʊ] ['meni] [əb'zɜ:vəz] — " [wɔ:lz] [dɪ'keɪd] ,
been 到过 **drawn** 绘制 **of** 的 **them** 他们 **by** 经过 **so** 所以 **many** 许多 **observers** 观察员 **—** — **"** " **walls** 墙壁 **decayed** 腐烂的 **,** ,

在许多方面都与此相符，但却过于忠实地反映了许多观察者对它们的忧郁描述——"墙壁腐朽，

[ru:fs] [bent] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] , [θætʃ] ['tætərd] , [noʊ] ['wɪndoʊz] , [noʊ] ['tʃimniz] ; [ðə; ði][tɜ:rf] -
roofs 屋顶 **bent** 弯曲 **and** 和 **sunken** 凹陷 **,** , **thatch** 苫 **tattered** 破烂 **,** , **no** 不 **windows** 视窗 **,** , **no** 不 **chimneys** 烟囱 **;** ; **the** 这 **turf** 草皮 **-** -
[smoʊk] ['roʊlɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:z] ,
smoke 抽烟 **rolling** 滚动 **slowly** 缓慢地 **from** 从 **the** 这 **doors** 门 **,** ,

屋顶弯曲下陷，茅草破烂不堪，没有窗户，没有烟囱；泥炭烟从门缝里缓缓滚滚而出。

[ɔ:r] ['si:kɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z]
or 或者 **seeking** 寻求 **its** 它是 **way** 方式 **through** 通过 **the** 这 **chinks** 裂缝 **and** 和 **crevices** 缝隙 **innumerable** 无数 **with** 和 **which** 哪个 **these** 这些
['hʌvl] [ə'baʊnd] .
hovels 茅屋 **abound** 盛产 **.** .

或者从这些棚屋里数不胜数的缝隙和裂缝中钻进去。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ˌkɔrɪs'pɔndz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]
The 这 **appearance** 外貌 **of** 的 **the** 这 **inmates** 囚犯 **corresponds** 对应 **with** 和 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **miserable** 悲惨的
['tenəmənts] — [ɪl] [klæd] ,
tenements 廉租公寓 **—** — **ill** 患病的 **clad** 覆膜 **,** ,

囚犯们的外貌与破败不堪的廉租房相符——衣衫褴褛，

['skwɑ:lɪd] , ['hægərd] , ['lɪstləs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] , [ɪn] ['evri] ['kaʊntənəns] [ˌdɪskən'tent] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt]
squalid 肮脏的 **,** , **haggard** 枯槁 **,** , **listless** 蔫 **and** 和 **idle** 闲置的 **,** , **in** 在 **every** 每一个 **countenance** 面容 **discontent** 不满 **strongly** 强烈 **marked** 标记
,
,
,

衣衫褴褛、面容憔悴、精神萎靡、游手好闲，每张脸上都洋溢着强烈的不满。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'kɪn][tu:; tə] [dɪ'sper] .
and 和 **in** 在 **some** 一些 **an** 一个 **expression** 表达 **akin** 类似的 **to** 到 **despair** 绝望 **.** .

有些人的表情近乎绝望。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] [weld] [ɪn][hɪz; ɪz][stə'tɪstɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv]
" 这样的 **Such** 是 **is** 这 **the** 描述 **description** 给定 **given** 经过 **by** 先生 **Mr** 焊接 **Weld** 在 **in** 他的 **his** 统计 **Statistical** 民意调查 **Survey** 的 **of**
[rɔs'kɔmən] , ['teɪkən][ɪn] - .
Roscommon 罗斯康芒 **,** , **taken** 已采取 **in** 在 **1831** - **.** .

"这是韦尔德先生在 1831 年进行的罗斯康芒统计调查中给出的描述。"

[wʌn] ['epɪθet] [ɪn] [ðæt] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

One	epithet	in	that	accurate	description	requires	to	be	qualified	to	those	who
一	别名	在	那	准确的	描述	需要	到	是	合格的	到	那些	WHO

[hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

have	not	seen	the	interesting	and	highly	valuable	work	from	which	it	is
有	不是	已见	这	有趣的	和	高度	有价值的	工作	从	哪个	它	是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

这段准确的描述中有一个形容词需要加以限定，以免那些没有看过这部有趣且极具价值的作品的人误解。

[ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['ɛlfɪn] [wɜːr; wər] “ ['aɪd(ə)l] , ” [nɑːt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,

The	poor	of	Elphin	were	“	idle	,	”	not	of	choice	,
这	贫穷的	的	埃尔芬	是	“	闲置的	,	”	不是	的	选择	,

埃尔芬的穷人是“游手好闲”的，并非出于自愿。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [weɪsts] [ænd; ənd] [saɪts]

but	because	the	employment	which	offered	itself	in	the	wastes	and	sites
但	因为	这	就业	哪个	提供	本身	在	这	废物	和	网站

[fɔːr; fər] [ˌmænjʊ'fæktərɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'baʊnd] ,

for	manufactories	with	which	he	describes	the	country	to	abound	,
为了	工厂	和	哪个	他	描述	这	国家	到	盛产	,

但是，因为他所描述的遍布全国的荒地和工厂用地提供了大量的就业机会，

[wɜːr; wər] [nɑːt] ['rendərd] [ə'veɪləb(ə)l] ; [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wer'evər] ['aɪdlnəs]

were	not	rendered	available	;	and	throughout	the	country	,	wherever	idleness
是	不是	渲染	可用的	;	和	自始至终	这	国家	,	无论	懒惰

[ænd; ənd] [ɪts] [kən'kɑːmɪtənt] ['mɪzəri] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvəbl] ,

and	its	concomitant	misery	are	observable	,
和	它是	伴随物	苦难	是	可观察的	,

并未提供；在全国各地，凡是能看到懒惰及其伴随的苦难的地方，

[ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] ['iːvəlz] [ɑːr; ər] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv]

there	also	it	will	be	found	that	these	evils	are	traceable	to	a	want	of
那里	还	它	将要	是	成立	那	这些	罪恶	是	可追溯的	到	一个	想	的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ;

sympathy	and	exertion	on	the	part	of	the	owners	of	the	soil	;
同情	和	用力	在	这	部分	的	这	所有者	的	这	土壤	;

此外，人们还会发现，这些弊端可以追溯到土地所有者缺乏同情心和努力；

[fɔːr; fər] [ə'bʌndəntli] [rɪ'mjuːnəˌreɪtɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'baundz] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

for	abundantly	remunerating	employment	abounds	in	every	part	of	the	country	.
为了	大量	有报酬的	就业	很多	在	每一个	部分	的	这	国家	.

全国各地都有大量高薪就业机会。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] ,

We	cannot	resist	,
我们	不能	抵抗	,

我们无法抗拒，

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðɪs] ['peɪpər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['limits] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd]

even	at	the	risk	of	extending	this	paper	beyond	the	limits	which	we	had
甚至	在	这	风险	的	扩展	这	纸	超过	这	限制	哪个	我们	有

[æt; ət] [fɜːrst] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

at	first	proposed	to	ourselves	,
在	第一的	建议的	到	我们自己	,

即使这样做可能会使本文超出我们最初给自己设定的范围，

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðæt] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]

the	temptation	to	bring	forward	an	instance	of	that	industry	which	we	have
这	诱惑	到	带来	向前	一个	实例	的	那	行业	哪个	我们	有

['nevər] [si:n] ['wɑ:ntɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɪn'du:smənt] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

never	seen	wanting	when	the	inducement	or	even	the	possibility	of	exercising	it
绝不	已见	想要	什么时候	这	诱导	或者	甚至	这	可能性	的	锻炼	它

[wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

with	effect	was	present	,
和	影响	曾是	展示	,

我们总是忍不住想举出一个例子来说明这种行业现象，因为只要有诱因或者哪怕只是有可能有效地运用这种行业现象，我们就从未见过这种行业现象有所缺失。

[ə'fɔ:d] [tu:] [baɪ] [ði:z] [seɪm] “ ['aɪd(ə)l] ” ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɛlfɪn] , [æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk] .

afforded	too	by	these	same	“	idle	”	people	of	Elphin	,	as	recorded	in	the	same	work	.
提供	也	经过	这些	相同的	“	闲置的	”	人们	的	埃尔芬	,	作为	记录	在	这	相同的	工作	.

正如同一本书中所记载的那样，埃尔芬的这些“闲散”居民也提供了帮助。

“ ['gɜ:lz] , ” [əb'zə:vz] ['mɪstər][weld] , “ [ə'mʌŋst] [hu:m] [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['prɪti] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

“	Girls	,	”	observes	Mr	Weld	,	“	amongst	whom	some	were	really	pretty	and	delicate	,
“	女孩们	,	”	观察	先生	焊接	,	“	在	谁	一些	是	真的	漂亮的	和	精美的	,

韦尔德先生评论道：“女孩们，其中一些人真的很漂亮，很娇弱。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd] [freɪm] [ʌv; əv]['bɑ:di] ['si:mɪŋli] [bʌt; bət] [ɪl] - ['su:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði][tæsk] ,

and	of	an	age	and	frame	of	body	seemingly	but	ill	-	suited	to	the	task	,
和	的	一个	年龄	和	框架	的	身体	似乎	但	患病的	-	适合	到	这	任务	,

他的年龄和体格似乎并不适合这项工作。

[sɔ:t] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ænd; ənd][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] ['laɪvlihʊd] [ɪn] ['hɔ:kɪŋ] [tɜ:rf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [kli:vz] ,

sought	a	precarious	and	hard	-	earned	livelihood	in	hawking	turf	about	the	town	in	cleaves	,
寻求	一个	岌岌可危	和	难的	-	获得	生计	在	霍金	草皮	关于	这	镇	在	裂片	,

他们靠在镇上兜售泥炭，勉强维持生计。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:g] , ['dɪstənt] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] .

which	they	had	carried	on	their	backs	from	the	bog	,	distant	about	two	miles	.
哪个	他们	有	携带	在	他们的	背部	从	这	沼泽	,	遥远	关于	二	英里	.

他们背着这些东西从大约两英里外的沼泽地里带了过来。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [weɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [kli:vz] [wʌz; wəz] [θri:] [stoʊnz] , [ɔ:r]['fɔ:rti] - [tu:] [paʊndz] , ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] .

The	ordinary	weight	of	one	of	these	cleaves	was	three	stones	,	or	forty	-	two	pounds	,	sometimes	more	.
这	普通的	重量	的	一	的	这些	裂片	曾是	三	石头	,	或者	四十	-	二	磅	,	有时	更多的	.

这些劈裂物通常重三石，也就是四十二磅，有时甚至更重。

[ðə; ði] [praɪs] [æskt] [fɔ:r; fər] [tu:] [kli:vz] [wʌz; wəz]['oʊnli] 3½d ,

The	price	asked	for	two	cleaves	was	only	3½d	,
这	价格	问	为了	二	裂片	曾是	仅有的	3½d	,

两块劈柴的价格只有3.5便士。

[bʌt; bət][æz; əz][dɪ'mændz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ˌɔːrdn'erəli] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs] ,

but	as	demands	of	this	kind	ordinarily	exceed	the	selling	price	,
但	作为	需求	的	这	种类	按说	超过	这	销售	价格	,

但由于此类需求通常超过售价，

1½d [maɪt] ['prɑːbəbli][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]['ʌtmoʊst][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kliːv] ;

1½d	might	probably	be	set	down	as	the	utmost	price	of	a	single	cleave	;
1½d	可能	大概	是	放	向下	作为	这	极致	价格	的	一个	单身的	劈开	;

单次劈砍的最高价格可能定为 1.5 便士；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [diˈdʌktid] [ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf][æt; ət][ðə; ði][bɑːg] ,

from	this	was	to	be	deducted	the	price	of	the	turf	at	the	bog	,
从	这	曾是	到	是	扣除	这	价格	的	这	草皮	在	这	沼泽	,

从中要扣除沼泽地泥炭的价格。

[ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːrplʌs] ['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][geɪnz][fɔːr; fər] ['berɪŋ] [ðɪs] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] , ['moʊstli][ʌp] [hɪl] ,

the	small	surplus	being	all	the	gains	for	bearing	this	heavy	burden	,	mostly	up	hill	,
这	小的	剩余	存在	全部	这	收益	为了	轴承	这	重的	负担	,	大多	向上	爬坡道	,

这少量盈余就是承担这一沉重负担（大部分是上坡路）所获得的全部收益。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['hɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

and	afterwards	hawking	it	from	house	to	house	.
和	然后	霍金	它	从	房子	到	房子	.

然后挨家挨户兜售。

" [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri][ænd; ənd][ɑːn] ['deri] ['fɑːrmz][hæv; həv][ɪn][laɪk]

"	The	cattle	in	the	demesnes	of	the	gentry	and	on	dairy	farms	have	in	like
"	这	牛	在	这	领地	的	这	绅	和	在	奶制品	农场	有	在	喜欢

['mænər] [bɪn] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ,

manner	been	greatly	improved	within	a	few	years	,
方式	到过	非常	改进	之内	一个	很少	年	,

"乡绅庄园和奶牛场的牛群在短短几年内也得到了极大的改良。"

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːrmɝz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][bæd][ɪn]

but	amongst	the	small	farmers	the	description	of	stock	is	in	many	places	bad	in
但	在	这	小的	农民	这	描述	的	库存	是	在	许多	地方	坏的	在

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ;

the	extreme	;
这	极端	;

但是，在小农户中，对牲畜的描述在很多地方都非常糟糕；

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ['kænɑːt] [teɪk] [pleɪs] , [haʊ'evər] ,

improvement	in	this	branch	of	economy	cannot	take	place	,	however	,
改进	在	这	分支	的	经济	不能	拿	地方	,	然而	,

然而，这一经济领域的改进却无法实现。

[ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] .

except	as	the	consequence	of	an	improved	system	of	farming	.
除了	作为	这	结果	的	一个	改进	系统	的	农业	.

除非是农业系统改进的结果。

[æz; əz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvd] ['hʌzbəndri] , [ɪf]

As	a	powerful	means	of	extending	a	knowledge	of	improved	husbandry	,	if
作为	一个	强大的	方法	的	扩展	一个	知识	的	改进	畜牧业	,	如果

['prɑːpərli] ['eksəd] ,

properly	exercised	,
适当地	锻炼	,

如果运用得当，它将成为传播改良畜牧知识的有力手段。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [sɪns] [ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːlz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

we	have	regarded	since	their	establishment	the	National	Schools	of	Ireland	.
我们	有	认为	自从	他们的	建立	这	国家的	学校	的	爱尔兰	.

自爱尔兰国立学校成立以来，我们一直视其为爱尔兰国立学校。

[ə; eɪ]['kəu'tempərəri] [sez] ,

A	cotemporary	says	,
一个	当代	说道	,

一位同时代的人说：

“ [ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃər] [ʌv; əv] [bə'veriə] [hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]

“	The	agriculture	of	Bavaria	has	experienced	a	great	improvement	in	consequence
“	这	农业	的	巴伐利亚	有	经验丰富的	一个	伟大的	改进	在	结果

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] ,

of	the	system	of	national	education	which	has	been	adopted	,
的	这	系统	的	国家的	教育	哪个	有	到过	已采用	,

“由于巴伐利亚州实行了国民教育制度，该州的农业得到了极大的改善。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['gɑ:rdnɪŋ] [bəuθ][baɪ] [bʊks] [ænd; ənd]

and	by	the	teaching	of	agriculture	and	gardening	both	by	books	and
和	经过	这	教学	的	农业	和	园艺	两个都	经过	图书	和

[ɪg'zæmpəlz][ɪn][ðə; ði] [sku:lz] .

examples	in	the	schools	.
示例	在	这	学校	.

并通过学校的书籍和实例教授农业和园艺知识。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pru:vd] [roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][krɑ:ps] .

One	of	the	first	consequences	was	an	improved	rotation	of	crops	.
一	的	这	第一的	结果	曾是	一个	改进	旋转	的	农作物	.

最先产生的后果之一是作物轮作制度得到了改进。

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [bə'veriə] [hæv; həv]

Almost	the	whole	of	the	details	of	agricultural	improvement	in	Bavaria	have
几乎	这	所有的	的	这	细节	的	农业	改进	在	巴伐利亚	有

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][em] . - ,

originated	with	M	.	Hazzi	,
起源于	和	M	.	-	,

巴伐利亚农业改良的几乎所有细节都源于哈齐先生。

[æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['raɪtər] , [ænd; ənd]['edɪtər][ʌv; əv][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['dʒɜ:rn(ə)l][ɪn]['mju:nɪk] .

an	agricultural	writer	,	and	editor	of	an	agricultural	journal	in	Munich	.
一个	农业	作家	,	和	编辑	的	一个	农业	杂志	在	慕尼黑	.

一位农业作家，也是慕尼黑一家农业期刊的编辑。

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [bə'nevələns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [preɪz] .

The	activity	and	patriotic	benevolence	of	this	gentleman	are	beyond	all	praise	.
这	活动	和	爱国	仁	的	这	绅士	是	超过	全部	称赞	.

这位先生的积极行动和爱国情怀令人赞叹不已。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ædɪd]

It	was	chiefly	through	his	exertions	that	a	piece	of	ground	was	added
它	曾是	主要	通过	他的	努力	那	一个	片	的	地面	曾是	额外

[tu:; tə] ['evri] [pə'roʊkiəl] [sku:l] [ɪn] [bə'veriə] ,

to	every	parochial	school	in	Bavaria	,
到	每一个	教区	学校	在	巴伐利亚	,

主要得益于他的努力，巴伐利亚的每所教区学校都增加了一块土地。

[tu:; tə][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [s'kɒləz] [ɪn][ðer; ðər] ['li:ʒər] ['aʊərz] , ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

to	be	cultivated	by	the	scholars	in	their	leisure	hours	,	under	the	direction
到	是	栽培	经过	这	学者们	在	他们的	闲暇	小时	,	在下面	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

of	the	master	.
的	这	掌握	.

由学者们在闲暇时间，在老师的指导下进行研习。

[ɪn] [ðiːz] [skuːlz] , - ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] , [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [ʌv; əv] [də'mestɪk]

In	these	schools	,	Hazzi's	Catechism	of	Gardening	,	of	Agriculture	,	of	Domestic
在	这些	学校	,	-	教理问答	的	园艺	,	的	农业	,	的	国内的

[ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] ['kʊkəri] ,

Economy	and	Cookery	,
经济	和	烹饪	,

在这些学校里，哈齐的《园艺、农业、家政和烹饪教理问答》

[ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ['kʌltʃər] , [ʌv; əv] ['ɔːrtʃərd] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɔːl] [smɔːl] [ˌdjuːə'desəmoʊ]

of	Forest	Culture	,	of	Orchard	Culture	,	and	others	,	all	small	duodecimo
的	森林	文化	,	的	果园	文化	,	和	其他的	,	全部	小的	十二

['vɑːljəmz] [wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] ,

volumes	with	woodcuts	,
卷	和	木刻	,

《森林文化》、《果园文化》等，均为带木刻插图的小型十二开本。

[soʊld] [æt; ət] [ə'baʊt] ['foʊrˌpəns] [iːtʃ] , [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

sold	at	about	fourpence	each	,	are	taught	to	all	the	boys	;	and	those	of
卖	在	关于	四便士	每个	,	是	教授	到	全部	这	男孩们	;	和	那些	的

['gɑːrdnɪŋ] ,

Gardening	,
园艺	,

每卷售价约四便士，所有男孩都要学习；还有园艺课，

[ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sɪlk] [wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] .

the	Management	of	Silk	Worms	,	and	Domestic	Economy	,	to	the	girls	.
这	管理	的	丝绸	蠕虫	,	和	国内的	经济	,	到	这	女孩们	.

向女孩们传授蚕的管理和家庭经济知识。

[sɪns] [ðiːz] [skuːlz] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Since	these	schools	have	come	into	action	,	an	entirely	new	generation	of
自从	这些	学校	有	来	进入	行动	,	一个	完全	新的	一代	的

['kʌltɪveɪtər] [hæz; həz] [ə'rɪzn] ;

cultivators	has	arisen	;
耕耘者	有	出现	;

自从这些学校成立以来，已经出现了一批全新的修仙者；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪn] [bə'veriə] ,

and	the	consequence	is	,	that	agriculture	in	Bavaria	,
和	这	结果	是	,	那	农业	在	巴伐利亚	,

其结果是，巴伐利亚的农业，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['kɑːtɪdʒ] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] , [ɪz] ,

and	especially	what	may	be	called	cottage	agriculture	and	economy	,	is	,
和	尤其	什么	可能	是	称为	小屋	农业	和	经济	,	是	,

尤其是所谓的家庭农业和经济，

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,

as	far	as	we	are	able	to	judge	,
作为	远的	作为	我们	是	有能力的	到	法官	,

就我们所能判断的而言，

['kærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eni] [wer] [els] [ɪn] [ðə; ðɪ]

carried	to	a	higher	degree	of	perfection	than	it	is	any	where	else	in	the
携带	到	一个	更高	程度	的	完美	比	它	是	任何	在哪里	别的	在	这

['sentrəl] [steɪts] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ;

central	states	of	Germany	;
中央	各州	的	德国	;

其完美程度比德国中部其他任何地方都高；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
at **all** **events** **,**
在 全部 活动 ,

无论如何，

[wiː; wi][kæn; kən][ə'fɜːrm] [ðæt] [wiː; wi]['nevər] [sɔː] ['faɪnər][krɑːps][ʌv; əv] [drɪld] ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd]
we **can** **affirm** **that** **we** **never** **saw** **finer** **crops** **of** **drilled** **Swedish** **and**
我们 能 确认 那 我们 绝不 锯 更精细 农作物 的 钻孔 瑞典 和
['kɑːmən] ['tɜːnɪps] ,
common **turnips** **,**
常见的 萝卜 ,

我们可以肯定地说，我们从未见过比这更好的瑞典芜菁和普通芜菁的收成。

[ɔːr]['faɪnər]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['kloʊvər] ,
or **finer** **surfaces** **of** **young** **clover** **,**
或者 更精细 表面 的 年轻的 三叶草 ,

或幼嫩三叶草更细小的表面，

[ðæn; ðən][wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][saɪdz][ɪn][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd][noʊ'vembər] - .
than **we** **observed** **along** **the** **road** **sides** **in** **October** **and** **November** **1828** **.**
比 我们 观察到 沿着 这 路 侧面 在 十月 和 十一月 - .

比我们在 1828 年 10 月和 11 月沿路边观察到的情况要好得多。

[ðə; ði] [fensiz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ɪn]['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] ,
The **fences** **also** **were** **generally** **in** **perfect** **order** **,**
这 栅栏 还 是 一般来说 在 完美的 命令 ,

围栏也基本完好无损。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['niːtnəs] [ə'pɪrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm]
and **a** **degree** **of** **neatness** **appeared** **about** **the** **cottages** **which** **is** **far** **from**
和 一个 程度 的 整洁 出现 关于 这 小屋 哪个 是 远的 从
['kɑːmən] ['iːðər] [ɪn] [fræns] [ɔːr]['dʒɜːrməni] .
common **either** **in** **France** **or** **Germany** **.**
常见的 任何一个 在 法国 或者 德国 .

这些小屋显得整洁有序，这在法国或德国都相当罕见。

[ðiːz] [riˈmaːks][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɜ˞ːˈveɪʃənz] [meɪd] , [æz; əz][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði]
These **remarks** **are** **not** **the** **results** **of** **observations** **made** **,** **as** **is** **frequently** **the**
这些 评论 是 不是 这 结果 的 观察 制成 , 作为 是 频繁地 这
[keɪs] ,
case **,**
案件 ,

这些言论并非观察所得，而这种情况却很常见。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbrioʊleɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['dɪlɪdʒəns] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
from **the** **cabriolet** **of** **a** **public** **diligence** **,** **but** **from** **deliberate** **inspection** **.**
从 这 敞篷车 的 一个 民众 勤勉 , 但 从 商榷 检查 .

并非出于公众的谨慎，而是出于刻意的审视。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][prəʊ'kjʊəd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
The **result** **of** **the** **whole** **of** **the** **information** **procured** **,** **and** **of** **the**
这 结果 的 这 所有的 的 这 信息 采购 , 和 的 这
[ˌɑːbzɜ˞ːˈveɪʃənz] [meɪd] ,
observations **made** **,**
观察 制成 ,

综合所有获取的信息和观察结果，得出以下结论：

[ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [bə'veriə] ['prɑːmɪs] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
is , **that** **we** **think** **the** **inhabitants** **of** **Bavaria** **promise** **soon** **to** **be** , **if** **they** **are**
是 , 那 我们 思考 这 居民 的 巴伐利亚 承诺 很快 到 是 , 如果 他们 是
[nɑːt] [ɔːl'redi] ,
not **already** ,
不是 已经 ,

也就是说，我们认为巴伐利亚的居民很快就会成为，如果他们现在还不是的话。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .
among **the** **happiest** **people** **in** **Germany** **.**
之中 这 最快乐 人们 在 德国 .

德国最幸福的人群之一。

” [em] .
” **M** **.**
” M .

“M.

[sə:'kæsiən] ['wɪmɪn] . — [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [tuː] ['wɪmɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bælkəni] , [ænd; ənd]
Circassian **Women** **.** **—** **We** **observed** **two** **women** **looking** **out** **of** **a** **balcony** **,** **and**
切尔克斯人 女性 . — 我们 观察到 二 女性 寻找 出去 的 一个 阳台 , 和
['ɜːrnɪstli] ['bekəniŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
earnestly **beckoning** **to** **us** **.**
切实 招手 到 我们 .

切尔克斯妇女——我们看到两个妇女从阳台上向外张望，并热情地向我们招手。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['rʌʃ(ə)n] [ˌgrenə'dɪr] ,
We **entered** **the** **house** **,** **and** **saw** **two** **Russian** **grenadiers** **,**
我们 进入 这 房子 , 和 锯 二 俄语 掷弹兵 ,

我们进了屋，看到两名俄国掷弹兵。

[huː] [baɪ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɔːrpərəl] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [hɪr] ,
who **by** **a** **mistake** **of** **their** **corporal** **had** **taken** **their** **quarters** **here** **,**
WHO 经过 一个 错误 的 他们的 下士 有 已采取 他们的 四分之一 这里 ,

他们因为下士的失误而住进了这里。

[ænd; ənd] [huːz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəˌtjuːd] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː]
and **whose** **presence** **was** **the** **cause** **of** **the** **inquietude** **manifested** **by** **the** **two**
和 谁 在场 曾是 这 原因 的 这 不安 表现出来 经过 这 二
['leɪdiz] ,
ladies **,**
女士们 ,

他的出现正是两位女士感到不安的原因。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
who **,** **with** **an** **old** **man** **,** **were** **the** **only** **inhabitants** **of** **the** **house** **.**
WHO , 和 一个 老的 男人 , 是 这 仅有的 居民 的 这 房子 .

他们和一位老人是这栋房子里仅有的住户。

[waɪlst] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði]
Whilst **the** **soldiers** **were** **explaining** **these** **things** **to** **us** **,** **they** **appeared** **at** **the**
而 这 士兵 是 解释 这些 事物 到 我们 , 他们 出现 在 这
[tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] ,
top **of** **the** **stairs** **,**
顶部 的 这 楼梯 ,

士兵们正向我们解释这些事情的时候，他们出现在了楼梯顶端。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['vaɪələnt] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] .
and **again** **renewed** **their** **invitation** **by** **violent** **gesticulations** **.**
和 再次 更新 他们的 邀请 经过 暴力 手势 .

他们再次以激烈的手势发出邀请。

[ɑːn][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] , [wiː; wi] [gest] [baɪ][ðer; ðər][eɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

On	a	nearer	approach	,	we	guessed	by	their	age	that	they	were	mother	and
在	一个	更近	方法	,	我们	猜对了	经过	他们的	年龄	那	他们	是	母亲	和

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

走近观察，我们根据她们的年龄推测她们是母女。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [huː] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [juːθ] ,

The	former	,	who	still	preserved	much	of	the	freshness	and	beauty	of	youth	,
这	以前的	,	WHO	仍然	保存完好	很多	的	这	新鲜	和	美丽	的	青年	,

前者仍然保留着青春的清新和美丽，

[wɔːr] ['veri] [waɪd] ['traʊzərz] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tuːnɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl] ,

wore	very	wide	trousers	,	a	short	tunic	,	and	a	veil	,
穿着	非常	宽的	裤子	,	一个	短的	束腰外衣	,	和	一个	面纱	,

她穿着宽大的裤子、短款束腰外衣和面纱。

[wɪtʃ] [fel] [ɪn]['greɪsf(ə)l][foʊldz][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ; [waɪl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

which	fell	in	graceful	folds	on	her	back	;	while	round	her	neck	she	had
哪个	跌倒	在	优美	折叠	在	她	后退	;	尽管	圆形的	她	脖子	她	有

[sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

some	valuable	jewels	,
一些	有价值的	珠宝	,

长裙优雅地垂落在她的背上；她的脖子上戴着一些贵重的珠宝。

[ðoʊ] ['bædli] ['maʊntɪd] .

though	badly	mounted	.
尽管	糟糕	安装	.

虽然安装得很糟糕。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['skersli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi]

With	respect	to	the	daughter	,	who	was	scarcely	fifteen	years	of	age	,	she
和	尊重	到	这	女儿	,	WHO	曾是	几乎	十五	年	的	年龄	,	她

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

was	so	extraordinarily	beautiful	,
曾是	所以	非常	美丽的	,

至于女儿，她当时还不到十五岁，却美得惊人。

[ðæt] [bəuθ][maɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd][maɪ'self] [rɪ'meɪnd] [ə'waɪl] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [strʌk]

that	both	my	companion	and	myself	remained	awhile	motionless	,	and	struck
那	两个都	我的	伴侣	和	我	剩余	一会儿	静止不动	,	和	击

[wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

with	admiration	.
和	钦佩	.

我和我的同伴都愣住了，一动不动，心中充满了钦佩。

['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][fɔːrm] .

Never	in	my	life	have	I	seen	a	more	perfect	form	.
绝不	在	我的	生活	有	我	已见	一个	更多的	完美的	形式	.

我这辈子从未见过如此完美的身形。

[hɜːr; hər] [dres] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪt] ['tuːnɪk] , ['ɔːlmoʊst][træns'pærənt] ,

Her	dress	consisted	of	a	short	white	tunic	,	almost	transparent	,
她	裙子	由……组成	的	一个	短的	白色的	束腰外衣	,	几乎	透明的	,

她的装束是一件近乎透明的白色短款束腰外衣，

['fɑːsənd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [baɪ][ə; eɪ][klæsp] .

fastened	only	at	the	throat	by	a	clasp	.
系紧	仅有的	在	这	喉	经过	一个	搭扣	.

仅通过颈部的搭扣固定。

[ə; eɪ][veɪl] , ['neglɪdʒəntlɪ] [θroʊn] ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] , [pər'mɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

A	veil	,	negligently	thrown	over	one	shoulder	,	permitted	part	of	her	beautiful
一个	面纱	,	疏忽地	抛掷	超过	一	肩膀	,	允许	部分	的	她	美丽的

['ebəni] ['tresɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

ebony	tresses	to	be	seen	.
乌木	头发	到	是	已见	.

一条面纱随意地搭在肩上，露出了她美丽的乌黑秀发的一部分。

[hɜːr; hər] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmlɪ] [faɪn] ['tɪʃuː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɑːks] [ʌv; əv]

Her	trousers	were	of	an	extremely	fine	tissue	,	and	her	socks	of
她	裤子	是	的	一个	极其	美好的	组织	,	和	她	袜子	的

[ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['wɜːrkmənʃɪp] .

the	most	delicate	workmanship	.
这	最多	精美的	做工	.

她的裤子面料极其精细，袜子做工也极其考究。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd]

The	old	man	received	us	in	a	room	adjoining	the	staircase	;	he	was	seated
这	老的	男人	已收到	我们	在	一个	房间	相邻的	这	楼梯	;	他	曾是	坐着

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

on	the	carpet	,
在	这	地毯	,

老人在楼梯旁的房间里接待了我们；他坐在地毯上。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

smoking	a	small	pipe	,	according	to	the	custom	of	the	inhabitants	of	the
吸烟	一个	小的	管道	,	根据	到	这	风俗	的	这	居民	的	这

['kɔːkəsəs] , [huː] ['kʌltɪveɪt] [tə'bækoʊ] .

Caucasus	,	who	cultivate	tobacco	.
高加索	,	WHO	培育	烟草	.

按照高加索地区居民的习俗，他们种植烟草，并抽着小烟斗。

[hiː; hi] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

He	made	repeated	signs	to	us	to	sit	down	,	that	is	to	say	,
他	制成	重复	标志	到	我们	到	坐	向下	,	那	是	到	说	,

他反复示意我们坐下，也就是说，

[ɪn][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['mænər] — [ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [ɪk'striːmlɪ] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [laɪk]

in	the	Asiatic	manner	—	a	posture	extremely	inconvenient	for	those	who	like
在	这	亚洲	方式	—	一个	姿势	极其	不方便	为了	那些	WHO	喜欢

[ɑːr'selvz] [wɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [taɪt] ['traʊzərz] ,

ourselves	wore	long	and	tight	trousers	,
我们自己	穿着	长的	和	紧的	裤子	,

这种姿势是亚洲式的——对于像我们这样穿着长而紧身裤子的人来说，这种姿势极其不方便。

[waɪlst] [ðə; ði] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ['ɜːrnɪstlɪ] ['sekəndid][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

whilst	the	two	beautiful	women	on	their	side	earnestly	seconded	his	request	.
而	这	二	美丽的	女性	在	他们的	边	切实	附议	他的	要求	.

而他们这边的两位美女则诚恳地附和了他的请求。

[wiː; wi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

We	complied	with	it	,	though	it	was	the	first	time	that	either	of	us
我们	遵命	和	它	,	尽管	它	曾是	这	第一的	时间	那	任何一个	的	我们

[meɪd] [ðə; ði] ['eseɪ] .

made	the	essay	.
制成	这	散文	.

我们照做了，尽管这是我们俩第一次写论文。

[ðə; ði] ['leɪdiz] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sælvər] [ʌv; əv]

The	ladies	,	having	left	the	room	for	a	moment	,	returned	with	a	salver	of
这	女士们	,	拥有	左边	这	房间	为了	一个	片刻	,	返回	和	一个	托盘	的

[draɪd] [fruːts] ,

dried	fruits	,
干燥	水果	,

女士们离开房间一会儿后，端着一碟干果回来了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [mɪlk] ;

and	a	beverage	made	with	sugar	and	milk	;
和	一个	饮料	制成	和	糖	和	牛奶	;

以及一种用糖和牛奶制成的饮料；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [əd'maɪərɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ,

but	I	was	so	much	engaged	in	admiring	their	personal	attractions	,
但	我	曾是	所以	很多	已订婚的	在	钦佩	他们的	个人的	景点	,

但我当时完全沉浸在欣赏她们的个人魅力之中。

[ðæt] [aɪ] [peɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prez(ə)nts] .

that	I	paid	but	little	attention	to	their	presents	.
那	我	有薪酬的	但	小的	注意力	到	他们的	礼物	.

我对他们的礼物几乎毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [kə'priːs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [hæv; həv] [prə'duːst]

It	appeared	to	me	an	inconceivable	caprice	of	nature	to	have	produced
它	出现	到	我	一个	不可思议	任性	的	自然	到	有	生产

[sʌtʃ] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['piːp(ə)l] ,

such	prodigies	of	perfection	amidst	such	a	rude	and	barbarous	people	,
这样的	神童	的	完美	在……之中	这样的	一个	粗鲁的	和	野蛮	人们	,

在我看来，在这样一个粗野蛮杂的民族中，竟然能创造出如此完美无瑕的奇迹，这简直是大自然不可思议的奇想。

[huː] ['vælјuː] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [s'tɪrəps] .

who	value	their	women	less	than	their	stirrups	.
WHO	价值	他们的	女性	较少的	比	他们的	马镫	.

他们视女人如马镫，不屑一顾。

[maɪ] [kəm'pænjən] , [huː] [laɪk] [maɪ'self] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'freʃmənts] ,

My	companion	,	who	like	myself	was	obliged	to	accept	of	their	refreshments	,
我的	伴侣	,	WHO	喜欢	我	曾是	有义务	到	接受	的	他们的	茶点	,

[riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

remarked	to	me	,
评论	到	我	,

我的同伴和我一样，不得不接受他们的茶点，他对我说：

[waɪlst] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

whilst	the	old	man	was	conversing	with	them	,
而	这	老的	男人	曾是	对话	和	他们	,

当老人和他们交谈时，

[wʌt] [sə'lebrəti] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] - ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ,

what	celebrity	a	woman	so	transcendantly	beautiful	as	the	daughter	was	,
什么	名人	一个	女士	所以	-	美丽的	作为	这	女儿	曾是	,

这位女儿美得惊艳，她本人又是一位怎样的名人呢?

[wʊd] [ə'kwaɪər] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

would	acquire	in	any	of	the	capitals	of	Europe	,
会	获得	在	任何	的	这	首都	的	欧洲	,

在欧洲任何一个首都都能收购，

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — [nu:] ['mʌnθli]

had	she	but	received	the	benefits	of	a	suitable	education	.	—	New	Monthly
有	她	但	已收到	这	好处	的	一个	合适的	教育	.	—	新的	月度

['mægəzi:n] .

Magazine	.
杂志	.

她若能接受合适的教育该有多好。——《新月刊》

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

Printed	and	published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜ:rtʃ] [leɪn] , ['kɑ:lɪdʒ] [gri:n] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑ:r] . ['gru:mbrɪdʒ] , -

No	.	6	,	Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.	—	Agents	:	—	R	.	Groombridge	,	Panyer
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	代理人	:	—	拉	.	格鲁姆布里奇	,	-

['æli] , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] ,

Alley	,	Paternoster	Row	,
胡同	,	帕特诺斯特	排	,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; ['sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [stri:t] , ['mæntʃestər] ; [si:] . ['deɪvi:z] , [nɔ:rθ] [dʒɑ:n]

London	;	Simms	and	Dinham	,	Exchange	Street	,	Manchester	;	C	.	Davies	,	North	John
伦敦	;	西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	,	曼彻斯特	;	C	.	戴维斯	,	北	约翰

[stri:t] , ['livəpu:l] ;

Street	,	Liverpool	;
街道	,	利物浦	;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

['sloʊkəm] & ['sɪmz] , [li:dz] ; [dʒɑ:n] ['mɛnzi:z] , ['prɪnsɪz] [stri:t] , ['edɪnbərə] ; & ['deɪvɪd] ['rɔbətsn] ,

Slocombe	&	Simms	,	Leeds	;	John	Menzies	,	Prince's	Street	,	Edinburgh	;	&	David	Robertson	,
斯洛科姆	&	西姆斯	,	利兹	;	约翰	门齐斯	,	王子的	街道	,	爱丁堡	;	&	大卫	罗伯逊	,

['trɔ:ŋˌgeɪt] , ['glɑ:sgəu] .

Trongate	,	Glasgow	.
特朗盖特	,	格拉斯哥	.

Slocombe & Simms，利兹；John Menzies，爱丁堡王子街；David Robertson，格拉斯哥特朗盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神